

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000001

2. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000002

3. 《笔记与问答》，第04期，(notes And Queries, Number 04,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,)

第1/3页

{ - }

{ 49 }

{ - }

{49}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪːz] :

NOTES AND QUERIES :

笔记和查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwəri]

A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES

一个中等的的间 - 沟通为了文学男士 , 艺术家 , 古董商

, [ˌdʒiːnɪ'ælədʒɪst] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

, GENEALOGISTS , ETC :

, 系谱学家 , ETC :

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] .

" When found , make a note of :

" 什么时候成立 , 制作一个笔记的 :

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .

" — CAPTAIN CUTTLE :

" — 队长墨鱼 :

——卡特尔船长。

[noʊ] . [fɔːr] . ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - [praɪs][ˈθrepəns,ˈθrʌpəns] .

No . 4 . SATURDAY , NOVEMBER 24 , 1849 Price Threepence .

不 . 4 . 周六 , 十一月 - , - 价格三便士 :

第 4 号。1849 年 11 月 24 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] ['ɪdɪʃn] 4d .

Stamped Edition 4d .

盖章版 4d :

盖章版 4d。

['kɑːntents] .

CONTENTS .

内容 :

内容。

['kɑːntents][peɪdʒ]

Contents Page

内容页

目录页

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts] -

Our Progress and Prospects 49

我们的进步和前景 -

我们的进展与前景 49

[noʊts] : —

NOTES : —

笔记 : —

备注： —

[ˈluːθər] [ænd; ənd][iˈræzməs] , [baɪ][dʒɑːn] [bruːs] -
Luther and Erasmus , by John Bruce 50
路德 和 伊拉斯谟 , 经过 约翰 布鲁斯 -

路德与伊拉斯谟, 约翰·布鲁斯著, 第50页

[ˈhæləmz] [ˈmɪd(ə)][ˈeɪdʒɪz] -
Hallam's Middle Ages 51
哈勒姆的 中间 年龄 -

哈勒姆的中世纪 51

[ædvərˈsəriə] [aɪ] . — [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][flaɪ] - [liːvz] -
Adversaria I . — Writers of Notes on Fly - leaves 51
敌对者 我 . — 作家 的 笔记 在 飞 - 树叶 -

《敌对者》第一卷——扉页注释的作者 51

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][grɑːg][ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ɑːmz] - [ˈbeɪsnz] -
Origin of Grog and Ancient Alms - Basins 52
起源 的 格罗格 和 古老的 施舍 - 盆地 -

格罗格酒的起源和古代施舍池 52

[daɪs] [viː] . [ˈwɜːrbɜːtən] [ænd; ənd][ˈkɑːliər] -
Dyce v . Warburton and Collier 53
戴斯 v . 沃伯顿 和 科利尔 -

Dyce诉Warburton和Collier案53

[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈhæmək] -
Food of the People , by J . T . Hammack 54
食物 的 这 人们 , 经过 J . T . 哈马克 -

《人民的食物》，作者：JT Hammack, 第54页

[ˈbɪʃəp] [ˈbɑːnəbi] -
Bishop Barnaby 55
主教 巴纳比 -

巴纳比主教 55

[treɪd] [ɪˈdɪʃnz] -
Trade Editions 55
贸易 版本 -

贸易版 55

[dɪbdɪnz] [ˈtaɪpəgræf] [ænˈtɪkwətiːz] , [baɪ] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪtlənd] -
Dibdin's Typograph Antiquities , by Rev . Dr . Maitland 56
迪布丁的 排版 古董 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -

迪布丁的印刷古物, 作者：梅特兰牧师博士, 第56页

[ˈkwɪriːz] [ˈænsər] , [iː] . , [baɪ][ˈboʊltən] [ˈkɔːni] -
Queries answered , II . , by Bolton Corney 56
查询 回答 , 二 . , 经过 博尔顿 科尼 -

问题解答, 第二部分, 作者：博尔顿·科尼 56

- [ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] -
Madoc's Expedition to America 57
- 远征 到 美国 -

马多克的美国探险 57

[ˈkwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询： —

" [klaʊdz] " [ɔːr] [ˈfraʊdz] , [ɪn] [ˈʃeɪkspɪər] -
" Clouds " or Shrouds , in Shakspeare 58
" 云 " 或者 裹尸布 , 在 莎士比亚 -

莎士比亚作品中的“云”或裹尸布 58

[ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [prɪˈtendər] , [baɪ][bi:] . [ˈnaɪtɪŋgeɪl] -
Medal of Pretender , by B . Nightingale 58
勋章 的 冒名顶替者 , 经过 B . 夜莺 -

B:南丁格尔著《伪君子勋章》58

[ˈrɑːdʒər][di:] [ˈkʌvəli] -
Roger de Coverley 59
罗杰 德 科弗利 -

罗杰·德·科弗利 59

[ˈlændɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] -
Landed and Commercial Policy of England 59
登陆 和 商业的 政策 的 英格兰 -

英国土地和商业政策 59

[ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈliːmən; ˈlemən] -
The Rev . Thomas Leman 59
这 牧师 . 托马斯 莱曼 -

托马斯·莱曼牧师 59

[ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] -
Gothic Architecture 59
哥特 建筑学 -

哥特式建筑 59

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpeg] -
Katherine Pegg 59
凯瑟琳 佩格 -

凯瑟琳·佩格 59

[ˈkwɪrɪːz] [ɑːn] [ˌmiːdiːvəl] [dʒiˈɑːgrəfi] -
Queries on Mediæval Geography 60
查询 在 中世纪 地理 -

关于中世纪地理的查询 60

[ˈmaɪlz] - [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈbluːmˌfiːld] [ɑːn] [ˈælkəmi] -
Myles Bloomfylde and William Bloomfield on Alchymy 60
迈尔斯 - 和 威廉 布卢姆菲尔德 在 炼金术 -

Myles Bloomfylde 和 William Bloomfield 谈炼金术 60

- [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːnsələz] -
Thynne's Collection of Chancellors 60
- 收藏 的 校长 -

泰恩的《校长文集》第60卷

[ˈkoʊld] [ˈhɑːrbər] -
Cold Harbour 60
寒冷的 港口 -

冷港 60

[stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] -
Statistics of the Roman Catholic Church 61
统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 -

罗马天主教教会统计数据 61

[ɪnˈkʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈlɪvɪŋz] -
Incumbents of Church Livings 61
现任者 的 教会 生活 -

教会生活准则第61条

[kɜːrs] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [baɪ][ˈedwərd] [ˈhɔːkɪnz] -
Curse of Scotland , by Edward Hawkins 61
诅咒 的 苏格兰 , 经过 爱德华 霍金斯 -

爱德华·霍金斯著《苏格兰的诅咒》第61页

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[ˈnoʊts] [ʌv; əv] [bʊk] - ['seɪlz] , ['kætəlbɔ:gz] , & [si:] . -
Notes of Book - Sales , Catalogues , & c . 61
笔记 的 书 - 销售量 , 产品目录 , & c . -

图书销售、目录等记录 61

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 63
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 63 本

[ˈnoʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔrɪsˈpɒndənts] -
Notices to Correspondents 63
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 63

[ˈaʊər; ɑ:r] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] ['prɑ:spekts] .
OUR PROGRESS AND PROSPECTS .
我们的 进步 和 前景 :

我们的进展与前景。

[wen] [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [frendz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['mænər] [ɪn]
When we consulted our literary friends as to the form and manner in
什么时候 我们 咨询 我们的 文学 朋友们 作为 到 这 形式 和 方式 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ɪk'spi:diənt][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] " [ˈnoʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] ,
which it would be most expedient to put forth our " NOTES AND QUERIES ,
哪个 它 会 是 最多 权宜 到 放 前进 我们的 " 笔记 和 查询 ,

当我们向文学界的朋友们咨询以何种形式和方式最适宜地提出我们的“笔记和疑问”时，

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər][ʊd; ʊd] [əˈpɪr] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ]
" more than one suggested to us that our paper should appear only once a
" 更多的 比 一 建议 到 我们 那 我们的 纸 应该 出现 仅有的 一次 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

不止一个人建议我们把报纸改成每月只出版一次，

[ɔ:r][æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɔ:t] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
or at all events not more frequently than once a fortnight ,
或者 在 全部 活动 不是 更多的 频繁地 比 一次 一个 两星期 ,

或者至少不要超过两周一次，

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spiəriənst] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər]
on the ground that a difficulty would be experienced in procuring materials for
在 这 地面 那 一个 困难 会 是 经验丰富的 在 采购 材料 为了
[mɔ:r] ['fri:kwənt][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
more frequent publication .
更多的 频繁 发布 :

理由是，如果增加出版频率，获取资料将会遇到困难。

[wi:; wi] [felt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:r] - [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] , [æz; əz][wi:; wi]
We felt , however , that if such a medium of Inter - communication , as we
我们 毛毡 , 然而 , 那 如果 这样的 一个 中等的 的 国际 - 沟通 , 作为 我们
[prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wʌz; wəz] ,
proposed to establish was ,
建议的 到 建立 曾是 ,

然而，我们认为，如果我们提议建立的这种内部沟通媒介能够实现，

[æz; əz][wi:; wi] [bi'li:vd] , [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] , [ˈfri:kwənsi] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
as we believed , really wanted , frequency of publication was indispensable .
作为 我们 相信 , 真的 通缉 , 频率 的 发布 曾是 必不可少 .

正如我们所认为的, 真正想要的, 出版频率是必不可少的。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [wʊd] [mi:t] [wʌt] [wi:; wi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Nothing but a weekly publication would meet what we believed to be the
没有什么 但 一个 每周 发布 会 见面 什么 我们 相信 到 是 这
[ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] .
requirements of literary men .
要求 的 文学 男人 .

只有周刊才能满足我们认为文人墨客所应有的要求。

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [ˌpʌblɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ;
We determined , therefore , to publish a Number every Saturday ;
我们 决定 , 所以 , 到 发布 一个 数字 每一个 周六 ;

因此, 我们决定每周六出版一期;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r][ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and the result has so far justified our decision ,
和 这 结果 有 所以 远的 合理的 我们的 决定 ,

目前来看, 结果证明了我们的决定是正确的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nəʊ] [əˈdresɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dʒ-z] [ɪz][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə]
that the object of our now addressing our readers is to apologise to
那 这 目的 的 我们的 现在 解决 我们的 读者 是 到 道歉 到
[ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [hu:z] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈgen] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
the many friends whose communications we are again unavoidably compelled to
这 许多 朋友们 谁 通讯 我们 是 再次 不可避免的 被迫 到
[poʊˈspoʊn] ;
postpone ;
推迟 ;

我们现在向读者致歉, 是要向许多朋友道歉, 因为我们不得不再次推迟与他们联系;

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌt] [ˈfɜ:rðər] [ɪmpˈru:vmənts]
and to explain that we are preparing to carry out such further improvements
和 到 解释 那 我们 是 准备 到 携带 出去 这样的 更远 改进
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [ˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd] [ˈɜ:rlɪər] [ədˈmɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
in our arrangements as will enable us to find earlier admission for all
在 我们的 安排 作为 将要 使能够 我们 到 寻找 早些时候 入学 为了 全部
[ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfeɪvərd] .
the communications with which we are favoured .
这 通讯 和 哪个 我们 是 受青睐 .

并解释说, 我们正在准备对我们的安排进行进一步改进, 以便我们能够更早地接收所有我们有幸收到的通信。

[wʌn] [ˈʌðər] [wɜ:rd] .
One other word .
— 其他 单词 .

还有一句话。

[ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [noʊts] , [ˈkɑ:ments] ,
It has been suggested to us that in inviting Notes , Comments ,
它 有 到过 建议 到 我们 那 在 邀请 笔记 , 评论 ,

有人建议我们, 在邀请用户提交笔记、评论时,

[ænd; ənd] [ˌɛmənˈdeɪʃənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [məˈkɔ:li] , [ˈhæləm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ]
and Emendations upon the works of Macaulay , Hallam , and other living
和 修订 之上 这 作品 的 麦考利 , 哈勒姆 , 和 其他 活的
[ˈɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

以及对麦考利、哈勒姆和其他在世作者作品的修订,

[wiː, wi][meɪ][ˈpɑːsəbli][rʌn][ə, eɪ][rɪsk][ʌv, əv][əˈfendɪŋ][ðoʊz][ˈemɪnənt][men] .
we may possibly run a risk of offending those eminent men .

我们 可能 可能 跑步 一个 风险 的 犯罪 那些 杰出 男人 .
我们或许有冒犯这些杰出人士的风险。

[wiː, wi][hoʊp][nɑːt] .
We hope not .

我们 希望 不是 .
我们不会。

[wiː, wi][ɑːr, ər][ʃʊr][ðæt][ðɪs][aʊt][nɑːt][tuː, tə][biː, bi][ðə, ði][keɪs] .
We are sure that this ought not to be the case .

我们 是 当然 那 这 OUGHT 不是 到 是 这 案件 .
我们确信情况绝不会如此。

[hæd, həd][wiː, wi][nɑːt][ˈrɛkəg,naɪzd][ðə, ði][ˈmerɪts][ʌv, əv][sʌt][wɜːrks] ,
Had we not recognised the merits of such works ,

有 我们 不是 已确认 这 优点 的 这样的 作品 ,
如果我们没有认识到这些作品的价值,

[ænd, ænd][ðə, ði][ˈɪnfluəns][ðeɪ][wɜːr, wər][ˈdestɪnd][tuː, tə][ˈɛksəsaɪz][ˈoʊvər][menz][maɪndz] ,
and the influence they were destined to exercise over men's minds ,

和 这 影响 他们 是 注定 到 锻炼 超过 男士 思想 ,
以及它们注定要对人们的思想施加的影响,

[wiː, wi][ʃʊd, ʃəd][nɑːt][hæv, həv][ˈoʊpənd][ˈaʊər, ɑːr][ˈpeɪdʒɪz][fɔːr, fər][ðə, ði][ˈpɜːrpəs][ʌv, əv][rɪˈsiːvɪŋ] ,
we should not have opened our pages for the purpose of receiving ,

我们 应该 不是 有 打开 我们的 页面 为了 这 目的 的 接收 ,
[mʌt][les][hæv, həv][ɪnˈvaɪtɪd] ,

much less have invited ,
很多 较少的 有 受邀 ,

我们本不应该打开页面接收信息，更不应该发出邀请。

[kəˈrɛkʃnz][ʌv, əv][ðə, ði][mɪˈsterks][ˈɪntuː][wɪt][ðə, ði][moʊst][ˈɑːnɪst][ænd, ænd][ðə, ði][moʊst][ˈeɪb(ə)l]
corrections of the mistakes into which the most honest and the most able

更正 的 这 错误 进入 哪个 这 最多 诚实的 和 这 最多 有能力的

[ʌv, əv][ˈlɪtəreri][ɪnˈkwairərz][mʌst, məst][ˈsʌmtaɪmz][fɔːl] .
of literary inquirers must sometimes fall .

的 文学 询问者 必须 有时 落下 .
纠正即使是最诚实、最有能力的文学研究者有时也难免会犯的错误。

[ˈoʊnli][ðoʊz][huː][hæv, həv][ˈmedld][ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈriːsɜːrt][kæn, kən][biː, bi][əˈwer][ʌv, əv][ðə, ði]
Only those who have meddled in historical research can be aware of the

仅有的 那些 WHO 有 干预 在 历史 研究 能 是 意识到的 的 这

[ɪkˈstriːm][ˈdɪfɪkəlti] ,
extreme difficulty ,
极端 困难 ,

只有那些涉足历史研究的人才能意识到其中的极大难度。

[ðə, ði][ɔːl][bʌt, bət][ɪm,paːsəˈbɪləti] , [ʌv, əv][,æ səˈteɪn][ðə, ði][ɪgˈzækt][ɔːr][ðə, ði][hoʊl][truːθ] ,
the all but impossibility , of ascertaining the exact or the whole truth ,

这 全部 但 不可能 , 的 确定 这 精确的 或者 这 所有的 真相 ,
几乎不可能查明确切的或全部的真相。

[əˈmɪdst][ðə, ði][ˈnuːmərəs][ˈmɪnɪt][ænd, ænd][ɔːf(ə)n][əˈpærəntli][,kɑːntrəˈdɪktəri][fæktz][wɪt][ˈprez(ə)nt]
amidst the numerous minute and often apparently contradictory facts which present

在.....之中 这 很多的 分钟 和 经常 显然 矛盾的 事实 哪个 展示

[ðəmˈselvz][tuː, tə][ðə, ði][ˈnoʊtɪs][ʌv, əv][ɔːl][ɪnˈkwairərz] .
themselves to the notice of all inquirers .

他们自己 到 这 注意 的 全部 询问者 .
在所有探究者都能注意到的众多细微且往往看似矛盾的事实之中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][æən; ən] [ˈɪnfərəns] [drɔːn] [baɪ][ˈmɪstər] .
In this very number a correspondent comments upon an inference drawn by Mr .
在 这 非常 数字 一个 通讯员 评论 之上 一个 推理 绘制 经过 先生 .
[ˈhæləm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈmæbə,lɑːn] .
Hallam from a passage in Mabillon .
哈勒姆 从 一个 通道 在 马比隆 .

在本期杂志中，一位通讯员评论了哈勒姆先生从马比隆的一段话中得出的一个推论。

[ɪn] [ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wiː; wi] [ʃʊθ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
In inserting such a communication we show the respect we feel for Mr .
在 插入 这样的 一个 沟通 我们 展示 这 尊重 我们 感觉 为了 先生 .
[ˈhæləm] , [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr] { - }
Hallam , and our { 50 }
哈勒姆 , 和 我们的 { - }

通过插入这样的信息，我们表达了我们对于哈勒姆先生的尊重，以及我们{50}

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendəd] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
sense of the services which he has rendered to historical knowledge .
感觉 的 这 服务 哪个 他 有 渲染 到 历史 知识 .

感受到他对历史知识所做出的贡献。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
Had we believed that if he has fallen into a mistake in this instance ,
有 我们 相信 那 如果 他 有 倒下 进入 一个 错误 在 这 实例 ,
如果我们相信，即便他在这件事上犯了错误，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [pəˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it had been not merely a mistake , but a deliberate perversion of the
它 有 到过 不是 仅仅 一个 错误 , 但 一个 商榷 变态 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
这不仅仅是一个错误，而是对真相的蓄意歪曲。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [bəʊθ] [bʊk] [ænd; ɛnd] [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
we should have regarded both book and writer with indifference , not to say
我们 应该 有 认为 两个都 书 和 作家 和 漠不关心 , 不是 到 说
[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
with contempt .
和 鄙视 .
我们本应漠视这本书和作者，甚至应该鄙视他们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [kəˈrekʃnz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][slɪps][ɪn] [sʌt]
It is in the endeavour to furnish corrections of little unavoidable slips in such
它 是 在 这 努力 到 提供 更正 的 小的 不可避免的 滑倒 在 这样的
[gʊd] [ˈɑːnɪst] [bʊks] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌɔːl] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] — [ðæt] [wiː; wi][hoʊp]
good honest books — albeit imperfect as all books must be — that we hope
好的 诚实的 图书 — 尽管 不完善 作为 全部 图书 必须 是 — 那 我们 希望
[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈrendər] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
at once to render good service to our national literature ;
在 一次 到 使成为 好的 服务 到 我们的 国家的 文学 ;
我们希望通过努力纠正这些优秀诚实的书籍中不可避免的小错误——尽管所有书籍都必然存在缺陷——来为我们的民族文学做出贡献。

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [ʃʊθ] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] , [ˈlɜːrniŋ] ,
and to show our sense of genius , learning ,
和 到 展示 我们的 感觉 的 天才 , 学习 ,
为了展现我们的天才意识，学习，

[ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'ri:tʃ] [,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wɜ:rkz]
and research which have combined to enrich it by the production of works
和 研究 哪个 有 合并 到 丰富 它 经过 这 生产 的 作品
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][læst] ['ɪnfluəns] .
of such high character and last influence .
的 这样的 高的 特点 和 最后的 影响 .
以及相关的研究，这些研究共同促成了具有如此高水准和深远影响的作品的诞生。

[noʊts]
NOTES
笔记
笔记

[ˈlætɪn] [ˈepɪgræm] [ə'ɡenst] [ˈlu:θər] [ænd; ənd][ɪ'ræzməs] .
LATIN EPIGRAM AGAINST LUTHER AND ERASMUS .
拉丁 警句 反对 路德 和 伊拉斯谟 .
拉丁文反驳路德和伊拉斯谟的警句。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , — [jʊr; jər] [kɔ:ɾə'spɑ:ndənt] " - " ([pi:'pi:] .
Mr . Editor , — Your correspondent " Roterodamus " (pp .
先生 : 编辑 , — 你的 通讯员 " - " (pp :
编辑先生，——您的通讯员“Roterodamus”(第 17 页)

- , -) [æskz] , [aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪgræm] [wɪtʃ] [hi:; hi][k'woʊts] ,
27 , 28) asks , I hope , for the author of the epigram which he quotes ,
- , -) 问 , 我 希望 , 为了 这 作者 的 这 警句 哪个 他 引号 ,
第 27、28 段) 希望是向他引用的警句的作者询问，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtaʊnzməɪn] , [ɪ'ræzməs] .
with a view to a life of his great townsman , Erasmus .
和 一个 看法 到 一个 生活 的 他的 伟大的 镇民 , 伊拉斯谟 .
以伟大的市民伊拉斯谟的生平为视角。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][æɪn; ən] [ɪn'la:rdʒd] [ænd; ənd]
Such a book , written by some competent hand , and in an enlarged and
这样的 一个 书 , 书面 经过 一些 胜任的 手 , 和 在 一个 放大 和
[ˈlɪbərəl][ˈspɪrɪt] ,
liberal spirit ,
自由主义 精神 ,
这样一本书，出自一位才华横溢的作者之手，并且秉持着开阔包容的精神，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
would be a noble addition to the literature of Europe .
会 是 一个 高贵 添加 到 这 文学 的 欧洲 .
这将是欧洲文学的一项崇高贡献。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [æɪn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɪn]
There is no civilised country that does not feel an interest in the labours and in
那里 是 不 文明 国家 那 做 不是 感觉 一个 兴趣 在 这 劳动 和 在
[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ɪ'ræzməs] .
the fame of Erasmus .
这 名声 的 伊拉斯谟 .
没有哪个文明国家不关注伊拉斯谟的功绩和名声。

[aɪ][eɪ 'em][ˈleɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [kɔ:ɾɪs'pɒndənts] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli][baɪ]
I am able to answer your correspondents question , but it is entirely by
我 是 有能力的 到 回答 你的 通讯员 问题 , 但 它 是 完全 经过
[tʃæns] .
chance .
机会 .
我能回答你这位读者的问题，但这完全是偶然。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈepɪgræm] [wɪt] [hiː; hi][kˈwɒʊts] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I read the epigram which he quotes several years ago ,
我 读 这 警句 哪个 他 引号 一些 年 前 ,
我几年前读过他引用的那句警句,

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪt] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] —
in a book of a kind which one would like to see better known in this country —
在 一个 书 的 一个 种类 哪个 一 会 喜欢 到 看 更好的 已知 在 这 国家 —
[ə; eɪ][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)][ˈɔːr] [ˌbɪbliəˈɡræfɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [duːˈei] .
a typographical or bibliographical history of Douay .
一个 印刷 或者 书目 历史 的 杜埃 .
这本书属于那种希望在这个国家更为人知的书籍——杜埃的印刷史或书目史。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] , " [ˌbɪbli,ʊʊˈɡræfi] - ,
It is entitled , " Bibliographie Douaisienne ,
它 是 标题 , " 参考书目 - ,
它的标题是“杜埃书目,

[ʊʊ] [ˈkætəloːɡ] [ˌhɪstoːrɪk] [et] [ˌreɪzəˈnei] [ˈdiːˈes][ˈliːvrəs] - - [ˈduːei; ˈdau-][dəˈpwiː] - -
ou Catalogue Historique et Raisonné des Livres imprimés à Douai depuis l'année 1563
你的 目录 历史 等 作品全集 德斯 利弗斯 - - 杜埃 自从 - -
- [ɛn,ʊʊˈes][ˈdʒɜːz] ,
jusqu'a nos jours ,
- 不 日子 ,
ou Catalogue Historique et Raisonné des Livres imprimés à Douai depuis l'année 1563 jusqu'a nos jours,

[əˈvɛk][ˈdiːˈes][noʊts] - [et] [ˌlɪtəˈreɪrz] ; [pɑːr][eɪtʃ] . [ɑːr] . - .
avec des notes bibliographiques et littéraires ; Par H . R . Duthilloeul .
和 德斯 笔记 - 等 文学 ; 帕尔 H . 拉 . - .
参考书目和文学笔记; Par HR Duthilloeul.

8vo .
8vo .
8vo .
8开。

[ˈduːei; ˈdau-] , - .
Douai , 1842 .
杜埃 , - .
杜埃, 1842年。

" [ðə; ði] 111th [bʊk] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːljəm] [ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] , " - [ɪn] - .
" The 111th book noticed in the volume is entitled , " Epigrammata in Hæreticos .
" 这 111th 书 注意到 在 这 体积 是 标题 , " - 在 - .
该卷中提到的第 111 本书名为《异端中的警句》。

- [ˈændriə] - , [ˌsoʊsiˈetətɪs][ˈdʒiːzjuː] .
Authore Andrea Frusio , Societatis Jesu .
- 安德烈亚 - , 协会 耶稣 .
作者安德里亚·弗鲁西奥 (Andrea Frusio), 耶稣协会。

[tres] - [ˈpeti] [ɪn] 8vo . - .
Tres - petit in 8vo . 1596 .
特雷斯 - 小 在 8vo . - .
Tres-petit in 8vo.1596.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈstertɪd][tuː; tə][kənˈteɪn] - [ˈepɪˌɡræmz] , " [eɪmɪd] , " [sez] [em] . - ,
" The book is stated to contain 251 epigrams , " aimed , " says M . Duthilloeul ,
" 这 书 是 声明 到 包含 - 警句 , " 旨在 , " 说道 M . - ,
“据称该书包含251首警句，其目的是，”M. Duthilloeul说道。

" [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [æ̃nd; ə̃nd][ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] .

" at the heretics and their doctrines .

在 这 异端 和 他们的 教义 .

“反对异端及其教义。”

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæ̃z; hæ̃z][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ˈrendər] [ˈoʊdiəs] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈdɪkjələs] ,

The author has but one design , which is to render odious and ridiculous ,

这 作者 有 但 一 设计 , 哪个 是 到 使成为 令人厌恶的 和 荒谬的 ,

作者只有一个目的, 那就是使之变得令人厌恶和荒谬。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ˈpɜ:ˌsənz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈerərɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

the lives , persons , and errors of the apostles of the Reformation .

这 生活 , 人 , 和 错误 的 这 使徒 的 这 宗教改革 .

宗教改革使徒们的生平、品格和错误。

" [hi:; hi][kˈwɒʊts] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪgræmz] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] [ˌkɔ:ˌrəˈspɔ:ndə̃nt]

" He quotes three of the epigrams , the third being the one your correspondent

" 他 引号 三 的 这 警句 , 这 第三 存在 这 一 你的 通讯员

[hæ̃z; hæ̃z][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

has given you .

有 给定 你 .

“他引用了三句警句, 第三句就是你的通讯员给你的那句。”

[aɪˈti:][hæ̃z; hæ̃z] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] , " [di: - [et] - [ˌdɪfəˈrenʃɪə] ,

It has this title , " De Lutheri et Erasmi differentia ,

它 有 这 标题 , " 德 - 等 - 差异 ,

它的标题是“De Lutheri et Erasmi Differenceia,

" [æ̃nd; ə̃nd][ɪz][ðə; ði] 209th [ˈepɪgræm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

" and is the 209th epigram in the book .

" 和 是 这 209th 警句 在 这 书 .

这是本书中的第 209 句警句。

[aɪ][hæ̃v; hæ̃v][ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - ,

I have never met with a copy of the work of Frusius ,

我 有 绝不 遇见 和 一个 复制 的 这 工作 的 - ,

我从未见过弗鲁修斯的著作副本。

[nɔ:ˌr][du:][aɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈɔ:θər] .

nor do I know any thing of him as an author .

也不 做 我 知道 任何 事物 的 他 作为 一个 作者 .

我对他的写作生涯也一无所知。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈraɪtər] [hu:] [pɔ:z] [aʊt][ə; eɪ] [stɔ:ˌr] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]

The learned writer who pours out a store of curious learning in the pages of

这 学习 作家 WHO 倾倒 出去 一个 店铺 的 好奇的 学习 在 这 页面 的

[ˈdʒɛ̃ntəl,mə̃nz, ˈdʒɛ̃nəl,mə̃nz][ˈmægə̃zi:n][ɪz] [mɔ:ˌr] [ˈlaɪkli] [ðæ̃n; ðə̃n][ˈeni][ˈbɑ:di] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [tel]

Gentleman's Magazine is more likely than any body that I know to tell

绅士的 杂志 是 更多的 可能 比 任何 身体 那 我 知道 到 告诉

[ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt][hɪm; ɪm] .

you something about him .

你 某物 关于 他 .

在《绅士杂志》上发表大量奇闻轶事的博学作家, 比我认识的任何人都更有可能告诉你一些关于他自己的事。

[məʊ̃ŋs] .

Mons .

蒙斯 .

蒙席

- [k'wouts] [ə'nlðər] ['epigræm][frām; frəm][ðə; ði] [seim] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][en'koumiəm] -
Duthilloeul quotes another epigram from the same book upon the Encomium Moriæ
- 引号 其他 警句 从 这 相同的 书 之上 这 赞誉 -
,
!
,

杜蒂洛尔引用了同一本书中的另一首警句来赞美《死亡颂》，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['pɔɪntləs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈpeɪdʒɪz] .
but it is too long and too pointless for your pages .
但 它 是 也 长的 和 也 无意义 为了 你的 页面 .

但这对你的页面来说太长也太没意义了。

[hi:; hi] [ædz] [ə'nlðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [wei] , ['neɪmli] ,
He adds another thing which is more in your way , namely ,
他 添加 其他 事物 哪个 是 更多的 在 你的 方式 , 即 ,

他还补充了一件更不利于你的事情，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðen] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
that a former possessor of the copy of the work then before him had
那 一个 以前的 拥有者 的 这 复制 的 这 工作 然后 前 他 有
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ði:z] " - " [ɪn][ðə; ði]
expressed his sense of the value of these " epigrammes dévotes " in the
表达 他的 感觉 的 这 价值 的 这些 " 警句 - " 在 这
[ˈfɑ:lʊŋ] [noʊt] : —
following NOTE : —
下列的 笔记 : —

此前拥有此作品副本的一位人士曾在以下注释中表达了他对这些“虔诚箴言”价值的看法： —

" - [kɑ:rɛrɛɪ][hoʊ] - [ˈɔ:roʊ] - [ˈkɑ:ntɹə] - .
" **Nollem carere hoe libello auro nequidem contra pensitato .**
" - 卡雷尔 锄 - 奥罗 - 相反 - .

“Nollem carere hoe libello auro nequidem contra pensitato.

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [pə'zesɪz] [ɔ:r][hæz; həz] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es]
" **Perhaps some one who possesses or has access to the book would give us**
" 也许 一些 一 WHO 拥有 或者 有 使用权 到 这 书 会 给 我们
[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ði:z] [dɪˈfæmətɔ:ri]
a complete list of the persons who are the subjects of these defamatory
一个 完全的 列表 的 这 人 WHO 是 这 主题 的 这些 诽谤
[ˈepɪgræmz] .
epigrams .
警句 .

“或许有谁拥有或能够接触到这本书，就能给我们提供一份完整的名单，列出这些诽谤性警句所针对的人物。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɪnˈvaɪt][ju: 'es][tu:; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɪrɪ:z] ,
And I may add , as you invite us to put our queries ,
和 我 可能 添加 , 作为 你 邀请 我们 到 放 我们的 查询 ,

我还要补充一点，既然您邀请我们提出问题，

[ɪz][nɑ:t][i'ræzməs] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Is not Erasmus entitled to the distinction of being regarded as the author of
是 不是 伊拉斯谟 标题 到 这 区别 的 存在 认为 作为 这 作者 的
[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪˈdɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld] ?
the work which the largest single edition has ever been printed and sold ?
这 工作 哪个 这 最大 单身的 版 有 曾经 到过 打印 和 卖 ?

伊拉斯谟难道不应该享有这样的殊荣：他的作品是迄今为止印刷和销售量最大的单一版本作品的作者吗？

[ˈmɪstər] . [ˈhæləm] [ˈmenʃənz] [ðæt] , " [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [jɪr] - , - [ˈprɪntɪd] - , -
Mr . Hallam mentions that , " in the single year 1527 , Colinaeus printed 24 , 000
先生 . 哈勒姆 提及 那 , " 在 这 单身的 年 - , - 打印 - , -
[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] ,
copies of the Colloquies ,
副本 的 这 研讨会 ,

哈勒姆先生提到, “仅在1527年一年, 科林奈乌斯就印刷了24000册对话录,

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][soʊld] .
all of which were sold .
全部 的 哪个 是 卖 .

全部售罄。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [mɔːreri] .
" This is the statement of Moreri .
" 这 是 这 陈述 的 莫雷里 .

这是莫雷里的声明。

[beɪl] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Bayle gives some additional information .
贝勒 给予 一些 额外的 信息 .

贝勒提供了一些补充信息。

[kwɒʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ɪˈræzməs][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] - ,
Quoting a letter of Erasmus as his authority , he says , that Colinaeus ,
引用 一个 信 的 伊拉斯谟 作为 他的 权威 , 他 说道 , 那 - ,
他引用伊拉斯谟的一封信作为依据, 说道, 科利奈乌斯

[huː] — [laɪk][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd][əˈmerɪkən] [ˌrɪːˈprɪnt; ˈrɪːprɪnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] — [wʌz; wəz]
who — like the Brussels and American reprinters of our day — was
WHO — 喜欢 这 布鲁塞尔 和 美国人 转载者 的 我们的 天 — 曾是
[ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˈpærɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑːl] [ɪˈdɪʃn] ,
printing the book at Paris from a Basle edition ,
印刷 这 书 在 巴黎 从 一个 巴塞尔 版 ,

就像我们这个时代的布鲁塞尔和美国的重印商一样, 他们从巴塞尔版本在巴黎印刷这本书。

[ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ɪˈræzməs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
entirely without the concurrence of Erasmus , and without any view of his
完全 没有 这 一致 的 伊拉斯谟 , 和 没有 任何 看法 的 他的
[pɑːr,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprɔːfɪt] ,
participation in the profit ,
参与 在 这 利润 ,

完全没有伊拉斯谟的同意, 也没有考虑让他从中分一杯羹。

[ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ]
circulated a report that the book was about to be prohibited by
流通 一个 报告 那 这 书 曾是 关于 到 是 禁止 经过
[ðə; ði][ˈhoʊli] [siː] .
the Holy See .
这 圣 看 .

有报道称, 该书即将被教廷禁售。

[ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] .
The curiosity of the public was excited .
这 好奇心 的 这 民众 曾是 兴奋的 .

公众的好奇心被激发了出来。

[ˈevri] [wʌn] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
Every one longed to secure a copy .
每一个 — 渴望 到 安全的 一个 复制 .

每个人都渴望得到一份。

[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ɪ'di:n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] - , - [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] —
The enormous edition — for the whole 24 , 000 was but one impression —
这 巨大的 版 — 为了 这 所有的 - , - 曾是 但 — 印象 —
[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
was published contemporaneously with the report .
曾是 已发布 同时 和 这 报告 .

这份巨量版——总共 24,000 册只是其中一印——与该报告同时出版。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [bʊk] ,
It was a cheap and elegant book ,
它 曾是 一个 便宜的 和 优雅的书 ,

这是一本价格低廉又很精美的书。

[ænd; ənd][soʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [ˈkaʊntər] .
and sold as fast as it could be handed over the booksellers counter .
和 卖 作为 快速地 作为 它 可以 是 递交 超过 这 书店 柜台 .

一拿到书店柜台就被卖光了。

[æz; əz] [pʊr] [ɪ'ræzməs][hæd; həd][noʊ][prɪ'kju:nɪəri] ['benɪfɪt] { - }
As poor Erasmus had no pecuniary benefit { 51 }
作为 贫穷的 伊拉斯谟 有 不 金钱 益处 { - }

由于贫穷的伊拉斯谟没有获得任何经济利益{51}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'di:n] ,
from the edition ,
从 这 版 ,

摘自该版本

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredit] [wɪt] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he ought to have the credit which arises from this proof of his
他 应该 到 有 这 信用 哪个 出现 从 这 证明 的 他的

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
extraordinary popularity .
非凡的 人气 .

他理应获得这份荣誉，这证明了他非凡的人气。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [noʊ] [daʊt] ,
The public , no doubt ,
这 民众 , 不 怀疑 ,

公众无疑

[ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][kɑ:m][bʌt; bət][ˈpʌndʒənt][ɪk'spoʊzər][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rd][ˈpræktɪsɪz] [wɪt]
enjoyed greatly his calm but pungent exposure of the absurd practices which
享受 非常 他的 冷静的 但 泼辣 接触 的 这 荒诞 实践 哪个

[wɜ:ɹ; wər] [raɪf] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .
were rife around them .
是 普遍存在 大约 他们 .

他们非常欣赏他冷静而又犀利地揭露周围盛行的荒谬做法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['sætəɪər][wʌz; wəz][felt][baɪ][ɪts] ['ɑ:bdʒekts] , [ɪz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['epɪgræm]
That his humorous satire was felt by its objects , is obvious from this epigram
那 他的 幽默 讽刺 曾是 毛毡 经过 它是 对象 , 是 明显的 从 这 警句
,
:
,

从这首警句中可以明显看出，他的幽默讽刺作品确实引起了被讽刺对象的共鸣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] ['eɪdənsɪz] .
as well as from a thousand other evidences .
作为 出色地 作为 从 一个 千 其他 证据 .

以及其他上千条证据。

[dʒɑ:n] [bru:s] .
JOHN BRUCE .
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

- ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [ə'ledʒd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪ] .
HALLAMS MIDDLE AGES — ALLEGED IGNORANCE OF THE CLERGY .
- 中间 年龄 — 据称 无知 的 这 牧师 .

哈勒姆斯中世纪——神职人员的无知。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [wen] ['ri:dɪŋ] ['hæləmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ][aɪ]
— When reading Hallam's History of the Middle Ages a short time ago I
— 什么时候 阅读 哈勒姆的 历史 的 这 中间 年龄 一个 短的 时间 前 我
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pæɪdʒɪ] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
was startled by the following passage which occurs amongst other evidences of
曾是 惊慌 经过 这 下列的 通道 哪个 发生 在 其他 证据 的
[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn]
the ignorance of the clergy during the period subsequent to the dissolution
这 无知 的 这 牧师 期间 这 时期 随后的 到 这 溶解
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
of the Roman Empire .
的 这 罗马 帝国 .

—不久前，我在阅读哈勒姆的《中世纪史》时，被以下这段话震惊了。这段话与其他一些证据一起，揭示了罗马帝国解体后时期教士们的无知。

" [nɑ:t][wʌn] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [speɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒɪ][ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] ,
" Not one priest in a thousand in Spain about the age of Charlemagne ,
" 不是 — 牧师 在 一个 千 在 西班牙 关于 这 年龄 的 查理曼大帝 ,
“在查理曼大帝时代，西班牙一千个神父中没有一个是牧师。”

[kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['letər] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
could address a common letter of salutation to another .
可以 地址 一个 常见的 信 的 问候 到 其他 .

可以写一封普通的信函称呼。

" — ['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['vɑ:l] .
" — Hallam's Middle Ages , vol .
" — 哈勒姆的 中间 年龄 , 卷 .

“——哈勒姆的中世纪，第1卷

[ˌɑr'ɑr'ɑɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 332 .
p . - .

第332页。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]['mæbəˌlɑ:n] , [di:] [ɑ:r 'i:] [dɪpləˌmætɪkɑ:] , [pi:] . - .
And for this statement he refers to Mabillon , De Re Diplomatica , p . 52 .
和 为了 这 陈述 他 指 到 马比隆 , 德 关于 外交官 , p . - .
对于这一说法，他引用了马比隆的《外交论》第 52 页。

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:riŋ] [tu:; tə] ['mæbə,lɑ:n] , [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
On referring to Mabillon , I find that the passage runs as follows : —
在 指 到 马比隆 , 我 寻找 那 这 通道 跑步 作为 跟随 : —
查阅马比隆的著作, 我发现原文如下: ——

" [krɪsti'ɑ:ni] - [skriptʃɜ:is] ['sæŋktɪs] , - - , - -
" **Christiani posthabitis scripturis sanctis , earumque interpretibus , Arabum Chaldæorumque**
" 克里斯蒂亚尼 - Scripturis 圣徒 , - - , - -
[ˈlaɪbrɪs] - - , [ˈli:dʒəm][su:'æm] - - ,
libris evolvendis incumbentes , legem suam nesciebant ,
书籍 - - , 法律 苏阿姆 - - ,
“克里斯蒂安尼后习惯圣经神圣, earumqueinterpretibus, ArabumChaldæorumquelibrisexpendisincumbentes,
legemsuamnesciebant,

[et] [lɪŋgwəm] - [nɑ:n] - [lætənəm] ,
et linguam propriam non advertebant latinam ,
等 林瓜姆 - 非 - 拉丁纳姆 ,
et linguam propriam 非广告拉丁语,
[ˈaɪtə, ˈaɪ'ti:'eɪ] [ʌt] [eks] ['ɑ:mni] ['krɪsti] [kə'li:dʒiəʊ] [vɪks] - ['ʌnəs] [ɪn] - ['hɑ:mɪnəm] ['dʒenər] ,
ita ut ex omni Christi collegio vix inveniretur unus in milleno hominum genere ,
意大利 ut 前任 全能 克里斯蒂 学院 维克斯 - 乌斯 在 - 人 类型 ,
ita ut ex omni Christi collegio vix inveniretur unus in milleno hominum generice,

[,kju ju ˈaɪ] - - ['pɑ:sɪt] - - [lɪtɜ:əs] .
qui saluatorias fratri posset rationabiliter dirigere litteras .
qui - - 波斯特 - - 字母 .
向兄弟会致敬, 以合理的方式表达敬意。

" [soʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['mæbə,lɑ:n] [sez] [ðæt] [skers] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ]
" **So that although Mabillon says that scarce one in a thousand could address a**
" 所以 那 虽然 马比隆 说道 那 稀少 — 在 一个 千 可以 地址 一个
[ˈlætɪn] ['letər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Latin letter to another ,
拉丁 信 到 其他 ,
“因此, 尽管马比隆说, 千分之一的人能用拉丁文写信给另一个人,

[jet] [hi:; hi] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns]
yet he by no means says that it was on account of their general ignorance
然而 他 经过 不 方法 说道 那 它 曾是 在 帐户 的 他们的 一般的 无知
,
:
,
但他绝没有说这是由于他们普遍的无知造成的。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ædɪkt (for n.); ə'dɪkt (for v.)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bræntʃɪz]
but because they were addicting themselves to other branches
但 因为 他们 是 令人上瘾 他们自己 到 其他 分支
[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
of learning .
的 学习 .
但这是因为他们沉迷于其他领域的学习。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'vəʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['æɾəbɪk] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
They were devoting all their energies to Arabic and Chaldæan science ,
他们 是 奉献 全部 他们的 能量 到 阿拉伯 和 迦勒底 科学 ,
他们将所有精力都投入到阿拉伯和迦勒底科学的研究中。
[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pər'su:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [nɪ'glektɪd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and in their pursuit of it neglected other literature :
和 在 他们的 追逐 的 它 被忽视的 其他 文学 :
他们一心追求文学, 却忽略了其他文学作品。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][rɪˈmɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
A similar remark might be made of respecting many distinguished members of
一个 相似的 评论 可能 是 制成 的 尊重 许多 杰出的 成员 的
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] ;
the University to which I belong ;
这 大学 到 哪个 我 属于 ;

对于我所属大学的许多杰出成员，也可以发表类似的言论；

[jet] [huː] [wʊd] [fiːl] [hɪmˈself][ˈdʒʌstɪfɪd][ɪn] [ɪnˈfəːɪŋ] [ðens] [ðæt] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn]
yet who would feel himself justified in inferring thence that Cambridge was sunk in
然而 WHO 会 感觉 他自己 合理的 在 推断 因此 那 剑桥 曾是 沉没 在
[ˈɪɡnərəns] ?
ignorance ?
无知 ?

但谁又会认为自己有理由由此推断剑桥大学陷入了无知之中呢？

[ˈkæntæb] .
CANTAB .
坎特伯雷 .

剑桥大学

[ædvərˈsəriə]
ADVERSARIA
敌对者

敌对

[[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈspektəs] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈevriː;bəːdiːz]
[In our Prospectus we spoke of NOTES AND QUERIES becoming everybody's
[在 我们的 招股说明书 我们 辐 的 笔记 和 查询 成为 每个人的
[ˈkɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
common - place book .
常见的 - 地方 书 .

[在我们的招股说明书中，我们谈到笔记和问题将成为每个人的常用笔记簿。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈletər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [kɔːrəˈspɑːndənt] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
The following very friendly letter from an unknown correspondent , G : J : K .
这 下列的 非常 友好的 信 从 一个 未知 通讯员 , G : J : K .
,
/
,

以下是一封来自匿名写信人GJK的非常友好的信件：

[əːdʒz] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
urges us to carry out such an arrangement .
敦促 我们 到 携带 出去 这样的 一个 安排 .

敦促我们执行这样的安排。

" [sɜːr] , — [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] - [noʊts] [ænd; ənd]
" **Sir , — I beg leave to forward you a contribution for your ' NOTES AND**
" 先生 , — 我 求 离开 到 向前 你 一个 贡献 为了 你的 - 笔记 和
[ˈkwɪriːz] ,
QUERIES ,
查询 ,

先生，——请允许我向您投稿，供您“意见与问答”栏目使用，

- [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [kənˈsiːv] ,
" **a periodical which is , I conceive** ,
- 一个 期刊 哪个 是 , 我 构想 ,

"一份期刊，我认为，

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlɪtərəri] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv]
likely to do a vast deal of good by bringing literary men of all shades of
可能 到 做 一个 广阔的 交易 的 好的 经过 带来 文学 男人 的 全部 色调 的
[əˈpɪnjən][ˈɪntuː][ˈkloʊzər][ˌdʒʌkstəpəˈzɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] .
opinion into closer juxtaposition than they have hitherto been .
观点 进入 更近 并置 比 他们 有 迄今为止 到过 .
这可能会带来巨大的好处，使各种观点不同的文学人士比以往更加紧密地并肩交流。

" [aɪ] [wʊd] , [haʊˈevər] ,
" **I would , however ,**
" 我 会 , 然而 ,
“然而，我愿意.....”
[səˈdʒest] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈnʌmbərz] [ə; eɪ] [speɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈlɒtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
suggest that in future numbers a space might be allotted for the reception of
建议 那 在 未来 数字 一个 空间 可能 是 分配 为了 这 接待 的
[ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ([ɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,
those articles (short of course) ,
那些 文章 (短的 的 课程) ,
建议在未来的期刊中留出版面刊登这些文章（当然篇幅会很短）。

[wɪtʃ] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] - [pleɪs]
which students and literary men in general , transfer to their common - place
哪个 学生 和 文学 男人 在 一般的 , 转移 到 他们的 常见的 - 地方
[bʊks] ;
books ;
图书 ;
学生和一般文人都会将这些内容抄写到他们的笔记簿中；

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [skers] [ɔːr] [ˈkjʊriəs] [bʊks] , [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ɔːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
such as notices of scarce or curious books , biographical or historical curiosities ,
这样的 作为 通知 的 稀少 或者 好奇的 图书 , 传记 或者 历史 奇闻异事 ,
例如稀有或奇特书籍的介绍、传记或历史趣闻等等。

[riˈmaːks] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈkʌstəmz] ,
remarks on ancient or obsolete customs ,
评论 在 古老的 或者 过时的 海关 ,
对古代或已过时习俗的评论，

& [siː] . & [siː] . & [siː] . [ˈlɪtərəri] [men][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
& c . & c . & c . Literary men are constantly meeting with such in the course
& c . & c . & c . 文学 男人 是 不断地 会议 和 这样的 在 这 课程
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] ,
of their reading ,
的 他们的 阅读 ,
等等等等。文学爱好者在阅读过程中会不断遇到这类问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ɪf] ,
and how much better would it be if ,
和 如何 很多 更好的 会 它 是 如果 ,
如果那样的话，岂不是更好？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [emˈes] . [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][baɪ]
instead of transferring them to a MS . book to be seen only by
反而 的 转移 他们 到 一个 多发性硬化症 . 书 到 是 已见 仅有的 经过
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
而不是将它们誊写到只有作者本人才能看到的纸质书中，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːrwəd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ,
or perhaps a friend or two , they would forward them to a periodical ,
或者 也许 一个 朋友 或者 二 , 他们 会 向前 他们 到 一个 期刊 ,
或许会转交给一两个朋友, 他们会把文章转发给期刊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [en'fraɪnd] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] ['paɪkə] ;
in which they might be enshrined in imperishable pica ;
在 哪个 他们 可能 是 奉为圭臬 在 不朽的 异食癖 ;
它们或许会被珍藏在永恒的异食癖之中;

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [kən'fɜːr][ɑːn]
to say nothing of the benefits such a course of proceeding would confer on
到 说 没有什么 的 这 好处 这样的 一个 课程 的 进行中 会 授予 在
[ðoʊz] [huː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n
those who might not have had the same facilities of gaining the information
那些 WHO 可能 不是 有 有 这 相同的 设施 的 获得 这 信息
[ðʌs] [meɪd] ['pʌblɪk] .
thus made public .
因此 制成 民众 :
更不用说这种做法会给那些可能没有同样便利条件获取公开信息的人带来哪些好处了。

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ][hæv; həv] ['fɔrwədɪd] [ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['peɪpər] ,
" **In pursuance of this suggestion** , **I have forwarded the inclosed paper** ,
" 在 追究 的 这 建议 , 我 有 转发 这 封闭 纸 ,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ,
and should be happy ,
和 应该 是 快乐的 ,
“根据这一建议, 我已经转发了随信附上的文件, 我应该感到高兴。”

[frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [sʌtʃ] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɔːθəz] ,
from time to time , to contribute such gleanings from old authors ,
从 时间 到 时间 , 到 贡献 这样的 拾穗 从 老的 作者 ,
不时地, 为了贡献这些来自古代作家的精华,

& [siː] . [æz; əz][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ] .
& c . as I might think worth preserving :
& c . 作为 我 可能 思考 值得 保存 :
等等, 只要我认为值得保存。

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
" **G . J . K .**
" G . J . K .
“GJK

" [wiː; wi] ['redɪli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . - [es][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [prɪnt] ,
" **We readily comply with G . J . K . ' s suggestion** , **and print** ,
" 我们 容易 遵守 和 G . J . K . - s 建议 , 和 打印 ,
[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
as the first of the series ,
作为 这 第一的 的 这 系列 ,
“我们欣然接受GJK的建议, 并印刷出版, 作为该系列的第一期,

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪn'taɪtld] :] [wʌn] .
his interesting communication , entitled :] 1 .
他的 有趣的 沟通 , 标题 :] 1 .
他那篇题为“1.

['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][flaɪ] - [liːvz] , & [siː] .
Writers of Notes on Fly - leaves , & c .
作家 的 笔记 在 飞 - 树叶 , & c .
《扉页笔记》等的作者

[ðə; ði][bɑ:rbə'ri:ni][ˈlaɪbrəri][æt; ət][roʊm][kən'teɪnz][ə; eɪ][væst][ˈnʌmbər][ʌv; əv][bʊks][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ]
The Barberini Library at Rome contains a vast number of books covered with
这 巴贝里尼 图书馆 在 罗马 包含 一个 广阔的 数字 的 图书 涵盖 和
[ˈmɑ:rdʒɪn(ə)][ˈnoʊts][baɪ][ˈselɪbreɪtɪd][ˈraɪtəz] ,
marginal notes by celebrated writers ,
边缘 笔记 经过 著名 作家 ,
罗马的巴贝里尼图书馆藏有大量书籍，书页上布满了著名作家的批注。

[sʌt][æz; əz][ˈskælɪdʒər] , - , - , [ˈdɛrɪd] - , - , [ænd; ənd][əˈbʌv][ɔ:l]
such as Scaliger , Allatius , Holstentius , David Haeschel , Barbadori , and above all
这样的 作为 斯卡利杰 , - , - , 大卫 - , - , 和 多于 全部
[ˈtæsoʊ] ,
[ˈtæsoʊ] ,
Tasso ,
塔索 ,
例如 Scaliger、Allatius、Holstenius、David Haeschel、Barbadori，尤其是 Tasso，

[hu:] [hæz; həz][ˈænətɛɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈfɪfti][ˈvɑ:ljəmz] .
who has annotated with his own hand more than fifty volumes .
WHO 有 带注释的 和 他的 自己的 手 更多的 比 五十 卷 .
他亲手批注了五十多卷书。

[ˈvæləri] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɔɪdʒz][ɪn][ɪˈtæli] ,
Valery , in his Voyages en Italie ,
瓦列里 , 在 他的 航程 英文 意大利 ,
瓦莱里（Valery）在他的《意大利之旅》中，

[stɜ:ts][ðæt][ə; eɪ][ˈlætn][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈænətɛɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈtæsoʊ]
states that a Latin version of Plato is not only annotated by the hand of Tasso
各州 那 一个 拉丁 版本 的 柏拉图 是 不是 仅有的 带注释的 经过 这 手 的 塔索
,
.
,
声明指出，柏拉图的拉丁文版本不仅有塔索的注释，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , [bɜ:'nɑ:rdou] ;
but also by his father , Bernardo ;
但 还 经过 他的 父亲 , 贝尔纳多 ;
但他的父亲贝尔纳多也参与其中；

[ə; eɪ][fækt][wɪt][səˈfɪʃntli][pru:vz][haʊ][ˈdi:pli][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][fəˈlɑ:səfi][ʌv; əv][ðə; ði]
a fact which sufficiently proves how deeply the language and philosophy of the
一个 事实 哪个 足够 证明 如何 深 这 语言 和 哲学 的 这
[gri:k][ˈraɪtəz][wɜ:r; wər][ˈstʌdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
Greek writers were studied in the family .
希腊语 作家 是 研究 在 这 家庭 .
这一事实充分证明了这个家庭对希腊作家的语言和哲学进行了多么深入的研究。

[ðə; ði][riˈma:ks][əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈvaɪnə][kəˈmi:diə] , [wɪt] , [dɪˈspɑ:t][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] - ,
The remarks upon the Divina Commedia , which , despite the opinion of Serassi ,
这 评论 之上 这 迪维娜 喜剧 , 哪个 , 尽管 这 观点 的 - ,
[əˈpɪr][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:ˈθentɪk] ,
appear to be authentic ,
出现 到 是 真正的 ,
尽管塞拉西持不同意见，但这些关于《神曲》的评论似乎是真实的。

[əˈtest][ðə; ði][prəˈfaʊnd][ˈstʌdi][wɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ju:θ] , [ˈtæsoʊ][hæd; həd][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
attest the profound study which , from his youth , Tasso had made of the
证明 这 深刻的 学习 哪个 , 从 他的 青年 , 塔索 有 制成 的 这
[ɡreɪt][ˈpoʊəts] ,
great poets ,
伟大的 诗人 ,
这证明了塔索自青年时代起就对伟大诗人进行了深入研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrks] .
and the lively admiration he displayed for their works .
和 这 热闹 钦佩 他 显示 为了 他们的 作品 .

以及他对他们的作品所表现出的热烈赞赏。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['venɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə]
There is also in existence a copy of the Venice edition of the Divina
那里 是 还 在 存在 一个 复制 的 这 威尼斯 版 的 这 迪维娜
[kə'miːdiə] (-) ,
Commedia (1477) ,
喜剧 (-) ,

现存还有一份威尼斯版的《神曲》(1477 年) 的副本。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəgræf] [noʊts][baɪ]['bembəʊ] .
with autograph notes by Bembo .
和 签名 笔记 经过 班博 .

附有Bembo的亲笔签名。

[krɪ'stiːnə] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n][hæd; həd][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] .
Christina of Sweden had quite a mania for writing in her books .
克里斯蒂娜 的 瑞典 有 相当 一个 狂热 为了 写作 在 她 图书 .

瑞典的克里斯蒂娜酷爱写作，她把这种爱好融入到了自己的书中。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmən] ['kɑːlɪdʒ] ([æt; ət] [ruːm]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bʊks]
In the library of the Roman College (at Rome) there are several books
在 这 图书馆 的 这 罗马 大学 (在 罗马) 那里 是 一些 图书
['ænətetɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
annotated by her ,
带注释的 经过 她 ,

罗马学院图书馆（位于罗马）藏有几本她批注过的书籍。

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] [ə; eɪ] { - }
amongst others a { 52 }
在 其他的 一个 { - }

其中 a{52}

[k'wɪntəs] ['kɜːrjəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ʃiː; ʃi] [kritisaɪzɪz] ['veri] ['friːli] [ðə; ði]
Quintus Curtius , in which , as it would appear , she criticises very freely the
昆图斯 库尔提乌斯 , 在 哪个 , 作为 它 会 出现 , 她 批评 非常 自由 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][æɪg'zændər] .
conduct of Alexander .
执行 的 亚历山大 .

在《昆图斯·库尔提乌斯》一书中，她似乎对亚历山大的行为进行了非常自由的批评。

" [hiː; hi] ['riːz(ə)nɪz] ['fɔːlsli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɑːn][wʌŋ][peɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['els,wɜr] ,
" He reasons falsely in this case , " she writes on one page ; and elsewhere ,
" 他 原因 错误地 在 这 案件 , " 她 写 在 一 页 ; 和 别处 ,
“他在这件事上的推理是错误的,”她在一页纸上写道; 在其他地方,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] [daɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ; " [ænd; ənd]
" I should have acted diametrically opposite ; I should have pardoned ; " and
" 我 应该 有 行动 径直地 对面的 ; 我 应该 有 赦免 ; " 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“我本应该采取截然相反的做法; 我本应该宽恕;”然后,

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eksəd] ['klemənsɪ] ; " [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] , [haʊˈevər] , [wiː; wi]
further on , " **I should have exercised clemency** ; " **an assertion** , **however** , **we**
更远 在 , " 我 应该 有 锻炼 宽恕 ; " 一个 断言 , 然而 , 我们
[meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] ,
may be permitted to doubt ,
可能 是 允许 到 怀疑 ,

此外, 他还说: “我本应宽大处理”; 然而, 这种说法我们或许可以表示怀疑。

[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klemənsɪ] [wʌz; wəz] ['eksəd] [tɔːrdz] - .
when we consider what sort of clemency was exercised towards Monaldeschi .
什么时候 我们 考虑 什么 种类 的 宽恕 曾是 锻炼 向 - .
当我们考虑对莫纳尔代斯基所采取的宽大处理方式时。

[əˈpɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['senəkə] (['elziviə]) , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Upon the fly - leaf of a Seneca (Elzevir) , she has written ,
之上 这 飞 - 叶子 的 一个 塞内卡 (埃尔泽维尔) , 她 有 书面 ;
她在一本塞内卡（埃尔泽维尔）著作的扉页上写道:

" [ædˈvɜːrsəs][vɜːtʃuːtəm] [pɑːsənt] - - [et] - [kwɒd][ædˈvɜːrsəs]['soʊlɪm]
" **Adversus virtutem possunt calamitates damna et injuriæ quod adversus solem nebulae**
" 不利的 美德 possunt - - 等 - 犹 不利的 庄严 星云
[pɑːsənt] .
possunt .
possunt .

“逆境的美德可能会带来灾难和伤害, 逆境可能会带来庄严的星云。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][æt; ət]
" **The library of the Convent of the Holy Cross of Jerusalem at**
" 这 图书馆 的 这 修道院 的 这 圣 叉 的 耶路撒冷 在
[room] ,
Rome ,
罗马 ,
“罗马耶路撒冷圣十字修道院图书馆,

[pəˈzesɪz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] - ,
possesses a copy of the Bibliotheca Hispanu ,
拥有 一个 复制 的 这 图书馆 - ,
拥有一本《西班牙图书馆》(Bibliotheca Hispanu) 的副本,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnses] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
in the first volume of which the same princess has written on the subject of
在 这 第一的 体积 的 哪个 这 相同的 公主 有 书面 在 这 主题 的
[ə; eɪ] [bʊk] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] :
a book relating to her conversion :
一个 书 相关 到 她 转换 :
在第一卷中, 这位公主撰写了一本关于她皈依基督教的书:

[wʌŋ] " [kaɪ] [laː] [skɪɾət] , [nɑːn][loʊ]['saː] ; [kaɪ][loʊ]['saː] , [nɑːn] [laː] ['maɪ] [skɪɾət] .
1 " Chi l'ha scritta , non lo sa ; chi lo sa , non l'ha mai scritta .
1 " 奇 哈 scritta , 非 洛 萨 ; 气 洛 萨 , 非 哈 麦 scritta .
1 “Chi l'ha scritta, non lo sa; chi lo sa, non l'ha mai scritta.

" - [hæz; həz] ['rʌblɪft] [sʌm; səm] ['veri] ['kʲɔriəs] ['mɛm,wɑːrʒ] ,
" **Lemontey has published some very curious Memoirs** ,
" - 有 已发布 一些 非常 好奇的 回忆录 ,
“莱蒙泰出版了一些非常奇特的回忆录,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
which had been entirely written on the fly - leaves and margins of a
哪个 有 到过 完全 书面 在 这 飞 - 树叶 和 边距 的 一个
[ˈmɪsl] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] [kəˈlɪnʒi] ,
missal by J . de Coligny ,
弥撒经书 经过 J . 德 科利尼 ,
全部内容都是由J. de Coligny写在弥撒书的扉页和页边空白处的。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1686 .
WHO 死亡 在 - .
于 1686 年去世。

[ˈrɑːsiːn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrædʒɪk][ˈpʊʊət] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈænəuteɪtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
Racine , the French tragic poet , was also a great annotator of his books ;
拉辛 , 这 法语 悲惨 诗人 , 曾是 还 一个 伟大的 注释者 的 他的 图书 ;
法国悲剧诗人拉辛也是他自己作品的伟大注释者；

[ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˈnæʃ(ə)nəl][æt; ət][ˈpæris] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][jʊˈrɪpədiːz][ænd; ənd] [æriˈstɔːfənɪz]
the Bibliothèque National at Paris possesses a Euripides and Aristophanes
这 图书馆 国家的 在 巴黎 拥有 一个 欧里庇得斯 和 阿里斯托芬
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
from his library ,
从 他的 图书馆 ,
巴黎国家图书馆藏有他图书馆中的欧里庇得斯和阿里斯托芬的作品。

[ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][noʊts][ɪn] [ɡriːk] , [ˈlætɪn] , [ænd; ənd] [frentʃ] .
the margins of which are covered with notes in Greek , Latin , and French .
这 边距 的 哪个 是 涵盖 和 笔记 在 希腊语 , 拉丁 , 和 法语 .
书页边缘写满了希腊语、拉丁语和法语的笔记。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][laː] - [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ][ðə; ði]
The books which formerly belonged to La Monnoie are now recognizable by the
这 图书 哪个 以前 属于 到 拉 - 是 现在 可识别的 经过 这
[ˈænəɡræm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
anagram of his name .
字谜 的 他的 姓名 .
以前属于拉莫诺瓦的书籍现在可以通过他名字的字母重组来识别。

[ə; eɪ][ˈdeɪliːoʊ][ˈnoʊmən] ,
A Delio nomen ,
一个 德利奥 名称 ,
A Delio nomen,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [noʊts][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɪnz]
and also by some very curious notes on the fly - leaves and margins
和 还 经过 一些 非常 好奇的 笔记 在 这 飞 - 树叶 和 边距
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˈkærəktərz] .
written in microscopic characters .
书面 在 显微镜 人物 .
此外，扉页和页边空白处还有一些用极小的字迹写成的非常奇特的笔记。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
G . J . K .
G . J . K .
GJK

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)
脚注 1：（返回）

[kənˈvɜːrʒ(ə)n][diː][lɑː][reɪˈnə][diː] [suːɛjə] [ɪn][ˈroʊmə] (-) .
Conversion de la Reina de Suecia in Roma (1656) .
转换 德 拉 雷纳 德 瑞典 在 罗马 (-) .

罗马苏西亚王后的改建 (1656)。

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɜːrd] " [grɑːg] .
ORIGIN OF WORD " GROG .
起源 的 单词 " 格罗格酒 .

“GROD”一词的起源。

" [ˈmɪstər] . [vɒks] [raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
" Mr . Vaux writes as follows :
" 先生 : 沃克斯 写 作为 跟随 :

沃克斯先生写道：

— [ˈædmərəl] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][drɪŋk][ðer; ðər][ˈspɪrɪts]
— Admiral Vernon was the first to require his men to drink their spirits
— 上将 弗农 曾是 这 第一的 到 要求 他的 男人 到 喝 他们的 烈酒
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
mixed with water .
混合 和 水 .

—弗农海军上将是第一个要求他的士兵饮用兑了水的烈酒的人。

[ɪn][bæd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈgrɑːgrəm]
In bad weather he was in the habit of walking the deck in a rough grogram
在 坏的 天气 他 曾是 在 这 习惯 的 步行 这 甲板 在 一个 粗糙的 图表
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

恶劣天气时，他习惯穿着一件粗糙的粗呢斗篷在甲板上行走。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][oʊld][grɑːg][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and thence had obtained the nickname of Old Grog in the Service .
和 因此 有 获得 这 昵称 的 老的 格罗格 在 这 服务 .

因此，他在军队中获得了“老格罗格”的绰号。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [grɑːg] , [əˈplaɪd] [əˈrɪdʒənəli][tuː; tə][rʌm]
This is , I believe , the origin of the name grog , applied originally to rum
这 是 , 我 相信 , 这 起源 的 这 姓名 格罗格酒 , 应用 起初 到 朗姆酒
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and water .
和 水 .

我认为，这就是“grog”这个名称的由来，最初是指朗姆酒和水的混合物。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [kɔːld] - [etɪməˈlɑːdʒɪkl]
I find the same story repeated in a quaint little book , called Pulleyn's Etymological
我 寻找 这 相同的 故事 重复 在 一个 古雅 小的 书 , 称为 - 词源学
[kəmˈpendiəm] .
Compendium .
概要 .

我在一本名为《普林词源汇编》的古雅小书中发现了同样的故事。

[[ə; eɪ] . [es] . [hæz; həz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
[A . S . has communicated a similar explanation ;
[一个 : S : 有 沟通 一个 相似的 解释 ;

AS也表达了类似的解释；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] " [æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [huː] [riːdʒ] [fɔːr; fər][ˈpæstaim] " [fɔːr; fər]
and we are obliged to " An old LADY who reads for Pastime " for
和 我们 是 有义务 到 " 一个 老的 女士 WHO 阅读 为了 消遣 " 为了
[ˈkaɪndli] [ˈfəːniʃɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈpʌblɪʃt] [əˈmerɪkən] [wɜːrk] ,
kindly furnishing us with a reference to a newly published American work ,
亲切地 家具 我们 和 一个 参考 到 一个 新 已发布 美国人 工作 ,
我们还要感谢“一位以读书消遣的老太太”好心地为 我们提供一本新出版的美国作品的参考资料。

[lɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪzi] , [wɜː] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] " [grɑːg] " [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Lifts for the Lazy , where the origin of " Grog " is explained in the same
电梯 为了 这 懒惰的 , 在哪里 这 起源 的 " 格罗格 " 是 解释 在 这 相同的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
《懒人电梯》一书中以同样的方式解释了“Grog”的由来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredɪ] [ɪn] [taɪp] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)]
The foregoing was already in type when we received the following agreeable
这 前文 曾是 已经 在 类型 什么时候 我们 已收到 这 下列的 同意
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .]
version of the same story .]
版本 的 这 相同的故事 .]
上述内容已经排版完毕，我们收到了以下同样内容的令人满意的版本。

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɜːrd] " [grɑːg] " — ['eɪnfənt] [ɑːmz] - ['beɪsnz] .
ORIGIN OF WORD " GROG " — ANCIENT ALMS - BASINS .
起源 的 单词 " 格罗格酒 " — 古老的 ALMS - 盆地 .
“格罗格酒”一词的起源——古代施舍池。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] ,
Mr : Editor ,
先生 : 编辑 ,
编辑先生，

— [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [sʌn][aɪ][beg][tuː; tə] [ˈænsər] [jɔːr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] - ['kwɪrɪ]
— As a sailor's son I beg to answer your correspondent LEGOUR'S query
— 作为 一个 水手的 儿子 我 求 到 回答 你的 通讯员 - 询问
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [grɑːg] ,
concerning the origin of the word " grog ,
有关 这 起源 的 这 单词 " 格罗格酒 ,
— 作为一名水手的儿子，我谨回答贵报记者LEGOUR关于“grog”一词起源的疑问，

" [soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡælənt] [tɑːz] .
" so famous in the lips of our gallant tars .
" 所以 著名的 在 这 嘴唇 的 我们的 英勇 焦油 .
“这句名言在我们英勇的水兵口中广为流传。”

[dʒæk] [ʌvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][pet] [ˈhɪkneɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːfəsərz] .
Jack loves to give a pet nickname to his favourite officers .
杰克 爱 到 给 一个 宠物 昵称 到 他的 最喜欢的 警官 .
杰克喜欢给他最喜欢的警官们起昵称。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈedwərd] [ˈvəːnən] ([ə; eɪ] [ˈwestmɪnstər] [mæn][baɪ][bɜːrθ]) [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪɡˈzemptɪd]
The gallant Edward Vernon (a Westminster man by birth) was not exempted
这 英勇 爱德华 弗农 (一个 威斯敏斯特 男人 经过 出生) 曾是 不是 豁免
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
from the general rule .
从 这 一般的 规则 .
英勇的爱德华·弗农（出生于威斯敏斯特）也未能免俗。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈvɒʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] His gallantry and ardent devotion to his profession endeared him to the
他的 英勇 和 热心 虔诚 到 他的 职业 可爱的 他 到 这
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

他英勇无畏，对职业无比忠诚，深受军方爱戴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meri] [wægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈhjuːmə] , [dʌbd] [hɪm; ɪm] " and some merry wags of the crew , in an idle humour , dubbed him " "
和 一些 欢乐 摇尾巴 的 这 全体人员 , 在 一个 闲置的 幽默 , 被誉为 他 这
[oʊld] - .
Old Grogham .
老的 - .

船员中一些爱开玩笑的人，出于闲暇时的幽默，给他起了个绰号叫“老格罗汉姆”。

" [waɪlst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən][ˈsteɪ(ə)n] ,
" Whilst in command of the West Indian station ,
" 而 在 命令 的 这 西方 印度 车站 ,
“在担任西印度群岛站站长期间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] and at the height of his popularity on account of his reduction of
和 在 这 高度 的 他的 人气 在 帐户 的 他的 减少 的
[ˈpɔːtu] [ˈbeloʊ][wɪð; wɪθ][sɪks][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ˈoʊnli] ,
Porto Bello with six men - of - war only ,
波尔图 贝洛 和 六 男人 - 的 - 战争 仅有的 ,
在他声望鼎盛时期，他仅用六艘战舰就攻克了波多贝洛。

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][rʌm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] .
he introduced the use of rum and water by the ship's company .
他 介绍 这 使用 的 朗姆酒 和 水 经过 这 船的 公司 .
他引入了船员使用朗姆酒和水的做法。

[wen] [sɜːrvd] [aʊt] , [ðə; ði] [nuː] ['bevərɪdʒ] [pruːvd] [moʊst][ˈpælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [gruː] [ɪntuː] When served out , the new beverage proved most palatable , and speedily grew into
什么时候 服务 出去 , 这 新的 饮料 已证实 最多 可口的 , 和 迅速地 生长 进入
[sʌt] ['feɪvər] ,
such favour ,
这样的 偏爱 ,
这款新饮料一经推出，便广受欢迎，口感极佳。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈpɑːpjələr][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl][hɪmˈself] ,
that it became as popular as the brave admiral himself ,
那 它 成为 作为 受欢迎的 作为 这 勇敢的 上将 他自己 ,
它变得和这位勇敢的海军上将本人一样受欢迎。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] " [grɑːg] .
and in honour of him was surnamed by acclamation " Grog .
和 在 荣誉 的 他 曾是 姓氏 经过 欢呼 " 格罗格 .
为了纪念他，人们一致称他为“格罗格”。

" [məˈkenzi] ['wɒlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
" MACKENZIE WALCOTT , M . A .
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .
“麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[pi:] . [es] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['lðər] [ɑ:mz] - ['beɪsnz][ɪn][,es 'ti:] . ['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
P . S . — There are two other alms - basins in St . Margaret's worthy of
P . S . — 那里 是 二 其他 施舍 - 盆地 在 英石 . 玛格丽特的 值得 的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

PS——圣玛格丽特教堂还有另外两个值得一提的施舍池，

[brɪ'saɪdz] [ðoʊz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɜr; jər][læst] ['nʌmbər] .
besides those I mentioned in your last number .
除了 那些 我 提及 在 你的 最后的 数字 .

除了你在上一期节目中提到的那些之外。

[wʌn][hæz; hæz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [lɪv; laɪv] [wel] , [daɪ]['nevər] ; [daɪ] [wel] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['evər] .
One has the inscription , " Live well , die never ; die well and live ever .
— 有 这 题词 , " 居住 出色地 , 死 绝不 ; 死 出色地 和 居住 曾经 .

其中一块刻着：“好好活着，永不死去；死得其所，永生不灭。”

[ə; eɪ] . [di:] . - ['dʌblju:] . [dʒi:] . " [ðə; ði] ['lðər] [hæz; hæz][ðə; ði] [ə'prɒpriət] ['ledʒənd] ,
A . D . 1644 W . G . " The other has the appropriate legend ,
一个 . D . - W . G . " 这 其他 有 这 合适的 传奇 ,

公元1644年 WG“ 另一块有相应的图例，

" ['hi:] [ðæt] ['gɪvz] [tu:] [ðə; ði] ['pu:r] [lendz]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] [lɔ:rd] .
" Hee that gives too the poore lends unto thee LORD .
" 熙 那 给予 也 这 贫穷 借贷 到 你 主 .
“施舍穷人的，就是借钱给你，主啊。”

" [ə; eɪ][θɜ:rd] [berz] [ðə; ði]['tu:dər][roʊz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
" A third bears the Tudor rose in the centre .
" 一个 第三 熊 这 都铎王朝 玫瑰 在 这 中心 .

第三块中心图案为都铎玫瑰。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
In an Inventory made about the early part of the 17th century ,
在 一个 存货 制成 关于 这 早期的 部分 的 这 17th 世纪 ,

在17世纪初的一份财产清单中，

[ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] " [wʌn] ['beɪsn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [bræs] .
are mentioned " one Bason given by Mr . Bridges , of brasse .
是 提及 " — 巴森 给定 经过 先生 . 桥梁 , 的 黄铜 .

文中提到“布里奇斯先生赠送的一个黄铜材质的盆”。

" ([ðə; ði]['dɒʊnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .)
" (The donor was a butcher in the parish .)
" (这 捐赠者 曾是 一个 屠夫 在 这 教区 .)

（捐赠者是教区的一名屠夫。）

" ['aɪtəm] , [wʌn] ['beɪsn] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [brʊg] , [ʌv; əv] [bræs] .
" Item , one bason , given by Mr . Brugg , of brasse .
" 物品 , — 盆地 , 给定 经过 先生 . 布鲁格 , 的 黄铜 .

“物品：布鲁格先生赠送的一个黄铜盆。

" [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['beɪs(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ru:əz] - ['kʌmpəni] .
" On the second basin are the arms and crest of the Brewers ' Company .
" 在 这 第二 盆地 是 这 武器 和 波峰 的 这 酿酒人队 - 公司 .

“第二个盆上是酿酒商公司的徽章和纹章。

[pər'hæps]['mɪstər] . [brʊg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Perhaps Mr . Brugg was a member of it .
也许 先生 . 布鲁格 曾是 一个 成员 的 它 .

或许布鲁格先生是其中一员。

[wʌn] ['ritʃəd] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] , [ə; eɪ] . [di:] .
One Richard Bridges was a churchwarden , A . D . 1630 - 32 .
— 理查德 桥梁 曾是 一个 教堂执事 , 一个 : D : - - - .
理查德·布里奇斯曾于公元 1630 年至 1632 年担任教堂执事。

[em] . ['dʌblju:] .
M . W .
M : W :
兆瓦

[ˈsevən] . ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] .
7 . College Street .
7 : 大学 街道 :
7. 学院街。

[ˈnoʊv] . - . { - }
Nov . 17 . { 53 }
十一月 : - : { - }
11月17日。 {53}

[daɪs] ['vɜ:rsəs] ['wɔrbɜːtən] [ænd; ənd] ['kɑ:liər] — [ænd; ənd] - [em'esiz] .
DYCE VERSUS WARBURTON AND COLLIER — AND SHAKSPEARE'S MSS .
戴斯 相对 沃伯顿 和 煤矿 — 和 - MSS :
戴斯诉沃伯顿和科利尔——以及莎士比亚的手稿。

[ɪn][ˈmɪstər] . - [riˈma:ks] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [pi:] . ['kɑ:ljə-z] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [si:] . ['naɪts]
In Mr . Dyce's Remarks on Mr . J . P . Collier's and Mr . C . Knight's
在 先生 : - 评论 在 先生 : J : P : 科利尔的 和 先生 : C : 骑士的
[ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪk,spiər] ,
Editions of Shakspeare ,
版本 的 莎士比亚 ,
在戴斯先生对J.P.科利尔先生和C.奈特先生的莎士比亚版本的评论中，

[piːˈpi:] . - , - , [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [noʊt] [əˈkɜ:rz] : —
pp . 115 , 116 , the following note occurs : —
pp : - , - , 这 下列的 笔记 发生 : —
第 115、116 页出现以下注释： —

" [kɪŋ] ['henri] [,aɪ ˈvi:] . , [pɑ:rt] ['sekənd] , [ækt][,aɪ ˈvi:] .
" **King Henry IV . , Part Second , act iv .**
" 国王 亨利 第四 : , , 部分 第二 , 行为 四 :
《亨利四世》第二部，第四幕。

[ɛs'si:] . [,aɪ ˈvi:] .
sc . iv .
斯 : 四 :
SC. iv.

" [æz; əz] ['hju:mərəs] [æz; əz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n]
" **As humorous as winter , and as sudden**
" 作为 幽默 作为 冬天 , 和 作为 突然
“如同冬天般幽默，又如冬日般突然。”

[æz; əz] [flɔ:z] [kən'dʒi:ld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] . "
As flaws congealed in the spring of day . "
作为 缺陷 凝固 在 这 春天 的 天 : "
如同瑕疵在春日里凝固。

" [əˈl(j)u:d] , " [sez] ['wɔrbɜːtən] , " [tu:; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪˈlɒsəfəz] ,
" **Alluding , " says Warburton , " to the opinion of some philosophers ,**
" 暗示 , " 说道 沃伯顿 , " 到 这 观点 的 一些 哲学家 ,
沃伯顿说：“我引用一些哲学家的观点，

[ðæt][ðə; ði] ['veɪpəz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʒi:ld] [ɪn][er][baɪ][koʊld] , ([wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪn'tens] [tɔ:rdz] [ðə; ði] **that the vapours being congealed in air by cold , (which is most intense towards the** 那 这 蒸汽 存在 凝固 在 空气 经过 寒冷的 , (哪个 是 最多 激烈的 向 这 ['mɔ:rnɪŋ] , **morning** , 早晨 ,

水蒸气在空气中因寒冷而凝结（这种寒冷在清晨最为强烈），

) [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz]['ræərɪfaɪd][ænd; ənd][let] [lu:s] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊn] ,) **and being afterwards rarified and let loose by the warmth of the sun ,**) 和 存在 然后 稀有 和 让 松动的 经过 这 温暖 的 这 太阳 ,) 随后被阳光的温暖稀释并释放出来，

[ə'keɪʒn] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [gests] [ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [flɔ:z] . " — **occasion those sudden and impetuous guests of wind which are called flaws . " —** 场合 那些 突然 和 浮躁 客人 的 风 哪个 是 称为 缺陷 . " — ['kɑ:liər] . **COLLIER** . 煤矿 .

引起那些突然而猛烈的风的客人，也就是所谓的缺陷。”——科利尔

" [æn; ən][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['epɪθet] [hɪr] [ə'plaɪd] [tu:; tə] - [flɔ:z] - " **An interpretation altogether wrong , as the epithet here applied to ' flaws ' —** 一个 解释 共 错误的 , 作为 这 别名 这里 应用 到 - 缺陷 - [maɪt] [ə'loʊn] [dɪ'tɜ:rmɪn] ; **might alone determine ;** 可能 独自的 决定 ;

“这种解释完全错误， 仅凭这里用来形容‘缺陷’的形容词就足以说明问题；

- [kən'dʒi:ld] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] - ['bi:ɪŋ] ['noʊwər] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] ' **congealed gusts of wind ' being nowhere mentioned among the phenomena of** - 凝固 阵风 的 风 - 存在 无处 提及 之中 这 现象 的 ['neɪtʃər] [ɪk'sept] [ɪn]['bæərən] ['mʌn,tʃɑ:zənz] ['trævlz] . **nature except in Baron Munchausen's Travels .** 自然 除了 在 男爵 孟乔森综合征 旅行 .

除了在《明希豪森男爵游记》中，自然界的现象中没有任何地方提到过“凝结的阵风”。

[ˈedwərdz] [ˈraɪtli] [ɪkˈspleɪnd] - [flɔ:z] , - [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] , - [smɔ:l] [bleɪdz] [ʌv; əv][aɪs] . - **Edwards rightly explained ' flaws , ' in the present passage , ' small blades of ice . ' —** 爱德华兹 没错 解释 - 缺陷 , - 在 这 展示 通道 , - 小的 刀片 的 冰 . -

Edwards 正确地将本文中的“缺陷”解释为“细小的冰片”。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [tu:; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][bəʊθ] [θɪn] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] **I have myself heard the word used to signify both thin cakes of ice and** 我 有 我 听到 这 单词 用过的 到 表示 两个都 薄的 蛋糕 的 冰 和 [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪks] . **the bursting of those cakes .** 这 爆发 的 那些 蛋糕 .

我本人也曾听人用这个词来指代薄薄的冰块，以及冰块破裂的情景。

" — [daɪs] . " — **DYCE** . " — 戴斯 .

——戴斯。

[ˈmɪstər] . [daɪs] [meɪ][pər'hæps][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][floʊ] ([ˈplʊərəl] [fləʊ]) [ə'plaɪd] [tu:; tə] **Mr . Dyce may perhaps have heard the world floe (plural floes) applied to** 先生 . 戴斯 可能 也许 有 听到 这 世界 浮冰 (复数 浮冰) 应用 到 ['floʊtɪŋ] [ʃi:t] - [aɪs] , **floating sheet - ice ,** 漂浮的 床单 - 冰 ,

戴斯先生或许听说过用“floe”（复数形式为“floe”）来指代漂浮的冰层。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] [ə'plaɪd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['kæptɪn] ['pærɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][,ʌv; əv]
as it is to be found so applied extensively in Captain Parry's Journal of
作为 它 是 到 是 成立 所以 应用 广泛地 在 队长 格挡 杂志 的
[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪdʒ] ;
his Second Voyage ;
他的 第二 航程 ;

在帕里船长的第二次航行日记中，这种做法被广泛应用；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] ['weðər] [sʌt] [ə; eɪ][tɜ:rm] [ɪg'zɪstrɪd] [ɪn] - [taɪm]
but it remains to be shown whether such a term existed in Shakspeare's time
但 它 遗迹 到 是 所示 无论 这样的 一个 学期 存在 在 - 时间
.
:
.

但莎士比亚时代是否存在这样的术语，还有待证实。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [æz; əz] ['æftər] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rt] [aɪ][hæv; həv] [nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
I think it did not , as after diligent search I have not met with it ;
我 思考 它 做过 不是 , 作为 后 勤奋 搜索 我 有 不是 遇见 和 它 ;
我认为并没有，因为我仔细查找后并没有找到它；

[ænd; ənd] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] , ['flouɪŋ] [ʃi:t] - [aɪs] ,
and , if it did , and then had the same meaning , floating sheet - ice ,
和 , 如果 它 做过 , 和 然后 有 这 相同的 意义 , 漂浮的 床单 - 冰 ,
如果真是如此，并且含义相同，即漂浮的冰层，

[haʊ] [wʊd] [,aɪ 'ti:] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
how would it apply to the illustration of this passage ?
如何 会 它 申请 到 这 插图 的 这 通道 ?
它如何应用于这段文字的例证？

[ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [flɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['pouəts] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]
That the uniform meaning of flaws in the poet's time was sudden gust of wind
那 这 制服 意义 的 缺陷 在 这 诗人的 时间 曾是 突然 阵风 的 风
,
!
,

诗人时代，缺陷的统一含义是指突如其来的一阵风。

[ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['fɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz]
and figuratively sudden gusts of passion , or fitful and impetuous action , is
和 比喻意义上 突然 阵风 的 热情 , 或者断断续续 和 浮躁 行动 , 是
[eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —
evident from the following passages : —
明显 从 这 下列的 段落 : —

从以下段落中可以明显看出，这里比喻的是突如其来的激情，或者反复无常、冲动的行为：

" [laɪk] [ə; eɪ] [red] [mɔ:rn] , [ðæt] ['evər] [jet] -
" **Like a red morn , that ever yet betoken'd**
" 喜欢 一个 红色的 早晨 , 那 曾经 然而 -
“就像一个红色的早晨，总是预示着……”

[rek] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:mən] , [ˈtempɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Wreck to the seamen , tempest to the field ,
破坏 到 这 海员 , 暴风雨 到 这 场地 ,
海难降临水手，风暴席卷战场。

[ˈsɑ:rou] [tu:; tə] [ˈjepərdz] , [wʊʊ] [ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
Sorrow to shepherds , woe unto the birds ,
悲哀 到 牧羊人 , 悲哀 到 这 鸟类 ,
牧羊人有祸了，飞鸟有灾祸了。

[gʌst] [ænd; ənd] [faʊl] [flɔːz] [tuː; tə] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həːdz] .
Gust and foul flaws to herdsmen and to herds .
阵风 和 犯规 缺陷 到 牧民 和 到 畜群 .

狂风和污秽对牧民和牲畜都是致命的缺陷。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] .
Venus and Adonis .
金星 和 阿多尼斯 .

“维纳斯和阿多尼斯。

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [mɑːrk] ['stændɪŋ] ['evri] [flɔː] .
Like a great sea - mark standing every flaw .
喜欢 一个 伟大的 海 - 标记 常设 每一个 缺陷 .

“就像一个巨大的海标，凸显了所有的缺陷。”

" [kɔːriəl'eɪnəs] , [ækt] [viː] . [ɛs'siː] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Coriolanus , act v . sc . iii .
科里奥兰纳斯 , 行为 v . 斯 . 三、 .

“《科利奥兰纳斯》，第五幕第三场。

" — [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] [flɔː] .
— patch a wall to expel the winter's flaw .
— 修补 一个 墙 到 驱逐 这 冬天的 缺陷 .

“——修补墙壁以消除冬天的缺陷。

" ['hæmlət] , [ækt] [viː] . [ɛs'siː] .
Hamlet , act v . sc .
村庄 , 行为 v . 斯 .

“哈姆雷特，第五幕

[aɪ] .
i .
我 .

我。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnz] [træns'pærənt] [biːmz]
Like to the glorious sun's transparent beams
喜欢 到 这 辉煌 太阳的 透明的 光束

就像灿烂的太阳透明的光束

[duː] [kɑːm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] - [bred] [flɔː] .
Do calm the fury of this mad - bred flaw .
做 冷静的 这 愤怒 的 这 疯狂的 - 繁殖 缺陷 .

请平息这个疯狂缺陷的怒火。

" 3d [piː 'tiː] .
3d Pt .
3d pt .

“3d Pt.

['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [ækt] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ɛs'siː] .
Henry VI . , act iii . sc .
亨利 六年级 . , 行为 三、 . 斯 .

亨利六世，第三幕，第111场

[aɪ] .
i .
我 .

我。

" — [ðiːz] [flɔːz] [ænd; ənd] ['staːrts] ([ɪm'pɑːstər] [tuː; tə] [truː]
— these flaws and starts (impostors to true
— 这些 缺陷 和 开始 (冒名顶替者 到 真的

——这些缺陷和开端（冒名顶替者到真）

[fɪr]) .
fear) .
害怕) .

害怕)。

" [mæk'beθ] , [ækt][,aɪ 'vi:] .
" **Macbeth** , **act** **iv** .
" 麦克白 , 行为 四 .

《麦克白》第四幕

[,ɛs'si:] . [,aɪ 'vi:] .
sc . **iv** .
斯 . 四 .

sc. iv.

" [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ju:θ] , [hæθ]
" **Falling in the flaws of her own youth , hath**
" 坠落 在 这 缺陷 的 她 自己的 青年 , 有
“因年少轻狂的缺点而堕落，已经

[ˈblɪstərd] [hɜ:r; həɹ][rɪ'pɔ:rt] .
blistered her report .
起泡的 她 报告 .

她的报告措辞严厉。

" [mi:z] .
" **Meas** .
" 测量 .

测量。

[fɔ:r; fəɹ] [mi:z] . , [ækt] [i:] . [,ɛs'si:] . [,aɪ'aɪ'aɪ] .
for Meas . , act ii . sc . iii .
为了 测量 . , 行为 二、 . 斯 . 三、 .

对于测量，第二章第三节。

[soʊ][fa:r][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈpoʊəts] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
So far for the poet's acceptation of its meaning .
所以 远的 为了 这 诗人的 接受 的 它是 意义 .

以上是诗人对这首诗含义的理解。

[ðʌs] [ˈɔ:lsəʊ][lɔ:rd] ['sɜ:ri] : —
Thus also Lord Surrey : —
因此 还 主 萨里 : —

萨里勋爵也是如此：——

" [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [flɔ:z] , [wɪð; wɪθ][waɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['weðəɹ] .
" **And toss'd with storms , with flaws , with wind , with weather** .
" 和 抛掷 和 暴风雨 , 和 缺陷 , 和 风 , 和 天气 .
“饱受风暴、缺陷、狂风和恶劣天气的侵袭。”

" [ænd; ænd] ['boʊmə:nt] [ænd; ænd] ['fletʃəɹ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] : —
" **And Beaumont and Fletcher , in The Pilgrim** : —
" 和 博蒙特 和 弗莱彻 , 在 这 朝圣 : —
“还有博蒙特和弗莱彻，在《朝圣者》中：——

" [wʌt] [flɔ:z] , [ænd; ænd] - [ʌv; əv] ['weðəɹ] ,
" **What flaws , and whirls of weather** ,
" 什么 缺陷 , 和 - 的 天气 ,
“多么糟糕的天气啊，

[ɔ:r] ['ræðəɹ] ['stɔ:rmz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'lo:ft] [ði:z] [θri:] [deɪz] .
Or rather storms , have been aloft these three days .
或者 相当 暴风雨 , 有 到过 高空 这些 三 天 .

或者更确切地说，这三年来，天空一直阴云密布，风暴肆虐。

" [ˈʃeɪkspɪər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" **Shakspeare followed the popular meteorology of his time** ,
" 莎士比亚 随后 这 受欢迎的 气象 的 他的 时间 ,
莎士比亚遵循了他那个时代流行的气象学观点。

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfemərɪs] [ðen] [ˈveri]
as will appear from the following passage from a little ephemeris then very
作为 将要 出现 从 这 下列的 通道 从 一个 小的 星历表 然后 非常
[ˈfriːkwəntli] [ˈriːprɪntɪd] : —
frequently reprinted : —
频繁地 转载 : —

从以下这段摘自当时经常重印的小型星历表的文字可以看出：——

" [di:] - . " [ert] .
" **De Repentinis Ventis** . " **8** .
" 德 - 万提斯 : " 8 :

“De Repentinis Ventis.”8.

[ˈtaɪfən] , [ˈplɪniʊs] , [ˈvɔːrteks] , [ˈɑːliːz][ˈtɜːrboʊ] , [et] - - ,
Typhon , Plinio , Vortex , aliis Turbo , et vibratus Ecnephias ,
龙卷风 , 普利尼奥 , 涡流 , 外甥 涡轮 , 等 - - ,

Typhon、Plinio、Vortex、aliis Turbo、et vibratus Ecnephias、

[diː][ˈnuːbi][geliːdə] ([ʌt][ˈdɪktəm][ˌiː es ˈtiː]) - [ˈæɪkwɪd] - [ˈnuːməˌroʊ] [sekəm] - ,
de nube gelida (ut dictum est) abruptum aliquid sæpe numero secum voluit ,
德 云 凝胶 (ut 格言 est) - 液体 - 数字 精液 - ,
- [suːˈæm][ˈɪloʊ] - - :
ruinamque suam illo pondere aggravat :
- 苏阿姆 插图 - - :

de nube gelida (ut dictum est) Fifth aliquid sæpe numero secum voluit, Ruusamque suam illo pondere aggravat:

[kəm] - - - [ˈnuːbi][ˈproʊpiː] [ˈtɛrəm] [et] [mer] - - , - [ˈkwaɪdæm] ,
quem repentinum flatum à nube prope terram et mare depulsum , definuerunt quidam ,
quem - - - 云 普罗普 特拉姆 等 母马 - - , - 奎达姆 ,
[ˈuːbi][ɪn][ˈdʒaɪˌroʊz] - ,
ubi in gyros rotatur ,
育碧 在 陀螺 - ,

quem reventinum flatum à nube prope terram et mare depulsum, definuerunt quidam, ubi in gyros rotatur,

[et][ˈprɒksimə] ([ʌt] -) [verɪt] , - [ˈvaɪ, ˈviː][ˈsɜːrsəm] - .
et proxima (ut monuimus) verrit , suáque vi sursum raptat .
等 近端 (ut -) 维里特 , - 六 上层 - .

et proxima (ut monuimus) verrit, suáque vi sursum raptat.

" — - , - [pɜːpətəs] : [sjuː] [ˈrʌstɪkə] -
" — **MIZALDUS , Ephemeridis Æris Perpetuus : seu Rustica tempestatum**
" — - , - - 永恒 : seu 乡村 -

“——MIZALDUS, Ephemeridis Æris Perpetuus: seu Rustica tempestatum

[æstrəloʊdʒə] , 12° - . - .
Astrologia , 12° Lutet . 1584 .
占星术 , 12° - . - .

《占星术》，12° Lutet。1584。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [meɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] : —
I have sometimes thought that Shakspeare may have written : —
我 有 有时 想法 那 莎士比亚 可能 有 书面 : —

我有时觉得莎士比亚可能写过：——

" [æz; əz] [flɔːz] [kənˈdʒestɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈʌv; əv][deɪ] .
" **As flaws congested in the spring of day** .
" 作为 缺陷 拥堵 在 这 春天 的 天 :
“如同春天里堆积的瑕疵。”

" [aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [kənˈdʒiːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] ,
" It is an easy thing to have printed congealed for that word ,
" 它 是 一个 简单的 事物 到 有 打印 凝固 为了 那 单词 ,
“要把那个词印成凝固的文字很容易，

[ænd; ənd][kənˈdʒest] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [kəmˈpleɪnt] .
and congest occurs in A Lover's Complaint .
和 拥堵 发生 在 一个 恋人的 抱怨 .
《恋人的怨诉》中出现了拥堵现象。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [tʃeɪndʒ] [ʌnˈnesəsəri] .
Still I think change unnecessary .
仍然 我 思考 改变 不必要 .
但我仍然认为改变没有必要。

[hæz; həz][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [meɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpoups] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪər]
Has the assertion made in An Answer to Mr . Pope's Preface to Shakspeare
有 这 断言 制成 在 一个 回答 到 先生 . 教皇的 前言 到 莎士比亚
，
，
，
《对蒲柏先生莎士比亚序言的回应》一文中提出的论断是否成立？

[baɪ][ə; eɪ][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪər] , - , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts][emˈesɪz] .
by a Strolling Player , 1729 , respecting the destruction of the poet's MSS .
经过 一个 漫步 玩家 , - , 尊重 这 破坏 的 这 诗人的 MSS .
一位流浪艺人于 1729 年创作，以纪念诗人手稿的损毁。

[ˈpepərz] , [bɪn] [ˈevər][ˈverɪfaɪd] ?
papers , been ever verified ?
文件 , 到过 曾经 已验证 ?
文件是否经过核实？

[ɪf] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ɔːˈθentɪk] ,
If that account is authentic ,
如果 那 帐户 是 真正的 ,
如果该账户是真实的，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɔːtəgræf] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [mʌst; məst]
it will explain the singular dearth of all autograph remains of one who must
它 将要 解释 这 单数 匮乏 的 全部 签名 遗迹 的 一 WHO 必须
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [mʌt]] .
have written so much .
有 书面 所以 很多 .
这将解释为什么一位著作等身的作家，其亲笔签名却如此稀少。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpæmflet] [ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] , [aɪ][trænˈskraɪb][ðə; ði] [ɪˈsenj(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] : —
As the pamphlet is not common , I transcribe the essential passage : —
作为 这 小册子 是 不是 常见的 , 我 录制 这 基本的 通道 : —
由于这本小册子并不常见，我摘录了其中的关键段落：——

" [haʊ] [mʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmænz]
" How much it is to be lamented that Two large Chests full of this GREAT MAN'S
" 如何 很多 它是 到 是 哀叹 那 二 大的 箱子 满的 的 这 伟大的 男人的
[luːs] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˈmænjʊskɪpts][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈbeɪkər][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪk]
loose papers and Manuscripts in the hands of an ignorant Baker of WARWICK
松动的 文件 和 手稿 在这 双手 的 一个 无知 贝克 的 沃里克
([huː] [ˈmæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][frʌm; frəm] -) ,
(who married one of the descendants from Shakspear) ,
(WHO 已婚 一 的 这 后代 从 -) ,

“令人痛惜的是，两大箱这位伟人的散页文件和手稿落入了沃里克一位无知的面包师（他娶了莎士比亚的后裔之一）手中。”

[wɜːr; wər] [ˈkerləsli] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [θroun] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈgærət] [ˈlambər] [ænd; ənd] [ˈlɪtər] ,
 were carelessly scattered and thrown about as Garret Lumber and Litter ,
 是 粗心大意 疏散 和 抛掷 关于 作为 阁楼 木材 和 垃圾 ;
[tuː; tə] { - }
 to { 54 }
 到 { - }

被随意散落和丢弃，就像阁楼木材和垃圾一样，到{54}

[ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbɪʃəp] ;
the particular knowledge of the late Sir William Bishop ;
这 特别的 知识 的 这 晚的 先生 威廉 主教 ;

已故威廉·毕晓普爵士的专业知识；

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɑːnsumd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfaɪər][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [təʊn] .
till they were all consum'd in the general Fire and Destruction of that Town .
直到 他们 是 全部 已消费 在 这 一般的 火 和 破坏 的 那 镇 .

直到他们全部葬身于那座城镇的大火和毁灭之中。

" [es] . [ˈdʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

[ˈmɪkəl,hæm] , [ˈnoʊv] . - . - .
Mickleham , Nov . 14 . 1849 .
米克勒姆 , 十一月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 11 月 14 日。

[[wiː; wi][ˈkænɑːt][ɪnˈsɜːrt][ðə; ði] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ˈkwɪrɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [hæz; həz] [ˈfɔrwɜːdɪd]
[We cannot insert the interesting Query which our correspondent has forwarded
[我们 不能 插入 这 有趣的 询问 哪个 我们的 通讯员 有 转发
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [emˈesɪz] .
on the subject of the disappearance of Shakespeare's MSS .
在 这 主题 的 这 消失 的 莎士比亚的 MSS .

[我们无法刊登我们的通讯员转发的关于莎士比亚手稿失踪的有趣问题。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈskɪlfəli]
without referring to the ingenious suggestion upon that subject so skilfully
没有 指 到 这 巧妙 建议 之上 那 主题 所以 巧妙地
[brɔːt] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
brought forward by the Rev . Joseph Hunter in his New Illustrations of the
带来 向前 经过 这 牧师 . 约瑟夫 猎人 在 他的 新的 插图 的 这
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

暂且不提约瑟夫·亨特牧师在其著作《新生命图解》中就此主题提出的精妙建议，

[ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] , [ˈvɑːl] .
Studies , and Writings of Shakspeare , vol .
研究 , 和 著作 的 莎士比亚 , 卷 .

莎士比亚研究与著作，第1卷

[aɪ] . [piː] . - . : — " [ðæt]
i . p . 105 . : — " That
我 . p . - . : — " 那

IP 105：——“那

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmænjʊskɹɪpts][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] ,
the entire disappearance of all manuscripts of Shakspeare ,
这 全部的 消失 的 全部 手稿 的 莎士比亚 ,

莎士比亚所有手稿全部消失，

[soʊ][ɪn'taɪər][ðæt][noʊ][ˈraɪtɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'meɪnz][ɪk'sept][hɪz; ɪz][neɪm] ,
so entire that no writing of his remains except his name ,
所以 全部的 那 不 写作 的 他的 遗迹 除了 他的 姓名 ,
他的遗体如此完整,除了他的名字之外,没有留下任何文字记录。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈletər][ˈevər][ə'drest][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and only one letter ever addressed to him ,
和 仅有的 一 信 曾经 已解决 到 他 ,
而且只有一封信是写给他的。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm][wei][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒəs][tʒ:rn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti][tʊk] ,
is in some way connected with the religious turn which his posterity took ,
是 在 一些 方式 连接 和 这 宗教 转动 哪个 他的 后人 采取 ,
这与他后代的宗教转向在某种程度上有关。

[ɪn][hu:z][aɪz][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][lə'mentɪd][ɪn][wʌt][ðeɪ][mʌst; məst] ,
in whose eyes there would be much to be lamented in what they must ,
在 谁 眼睛 那里 会 是 很多 到 是 哀叹 在 什么 他们 必须 ,
在他们眼中,他们所经历的一切有很多值得惋惜之处。

[aɪ][fɪr] , [hæv; həv][kən'sɪdərd][ə; eɪ][ˌprɑːstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]['tælənts][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]
I fear , have considered a prostitution of the noble talents which had been
我 害怕 , 有 经过考虑的 一个 卖淫 的 这 高贵 天赋 哪个 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "]
given him . "]
给定 他 . "]
我担心,他被人滥用了天赋异禀的才能。

[fu:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] . — [bɪlz][ʌv; əv][fer][ɪn] - — ['hʌmb(ə)] [paɪ] .
FOOD OF THE PEOPLE . — BILLS OF FARE IN 1683 — HUMBLE PIE .
食物 的 这 人们 . — 账单 的 票价 在 - — 谦逊的 馅饼 .
人民的食物。——1683 年的菜单——谦卑的馅饼。

[ðə; ði][fu:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
The food of the people must always be regarded as an important
这 食物 的 这 人们 必须 总是 是 认为 作为 一个 重要的
[ˈelɪmənt][ɪn][ˈestɪmeɪtɪŋ][ðə; ði][dɪ'ɡriː][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
element in estimating the degree of civilization of a nation ,
元素 在 估算 这 程度 的 文明 的 一个 国家 ,
人民的饮食必须始终被视为衡量一个国家文明程度的重要因素。

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [skeɪl] .
and its position in the social scale .
和 它是 位置 在 这 社会的 规模 :
及其在社会等级中的地位。

[ˈmɪstər] . [mə'kɔːli] ,
Mr . Macaulay ,
先生 . 麦考利 ,
麦考利先生

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstərli][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][stetɪ][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði]
in his masterly picture of the state of England at the period of the
在 他的 精湛 图片 的 这 状态 的 英格兰 在 这 时期 的 这
[ək'seʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,
accession of James II . ,
加入 的 詹姆斯 二 . ,
在他描绘詹姆斯二世登基时期英国状况的精湛画作中,

[hæz; hæz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [r'ʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv]
has not failed to notice this subject as illustrative of the condition of
有 不是 失败的 到 注意 这 主题 作为 举例说明 的 这 状况 的
[ðə; ði] ['wɜ:rkiŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .
the working classes of that day .
这 在职的 课程 的 那 天 .

他注意到，这一主题恰恰反映了当时工人阶级的状况。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [mi:t] , [vju:d] ['relatɪvli] [wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz] ,
He tells us that meat , viewed relatively with wages ,
他 讲述 我们 那 肉 , 已查看 相对地 和 工资 ,
他告诉我们，肉类，从工资的角度来看，

[wʌz; wəz] " [soʊ] [dɪr] [ðæt] [hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] ['skersli] [nu:] [ðə; ði]
was " so dear that hundreds of thousands of families scarcely knew the
曾是 " 所以 亲爱的 那 数百 的 数千 的 家庭 几乎 知道 这
[teɪst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
taste of it
品尝 的 它

“它如此珍贵，以至于成千上万的~~家庭~~都鲜少品尝过它的味道.....”

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] [raɪ] , ['bɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][oʊts]
The great majority of the nation lived almost entirely on rye , barley , and oats
这 伟大的 多数 的 这 国家 居住地 几乎 完全 在 黑麦 , 大麦 , 和 燕麦
.
:
.

全国绝大多数人几乎完全以黑麦、大麦和燕麦为生。

" ([hɪst] .
" (Hist .
" (历史 .

“(历史。

[,ɪ: en 'dʒi:] . ['vɑ:l] .
Eng . vol .
英文 . 卷 .

英文卷

[aɪ] . [pi:] . - . , 4th [ed] .)
i . p . 418 . , 4th ed .)
我 . p . - . , 4th 编辑 .)

ip 418, 第 4 版)

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] ([ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ,
It is not uninteresting to inquire (and having found ,
它 是 不是 无聊 到 查询 (和 拥有 成立 ,
探究一番并非毫无意义（而且一旦找到答案，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nɒʊt][ʌv; əv]) [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fer] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv]
it is worth making a note of) what sort of fare appeared on the tables of
它 是 值得 制作 一个 笔记 的) 什么 种类 的 票价 出现 在 这 表格 的
[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,
the upper and middle classes ,
这 上 和 中间 课程 ,

值得一提的是，上层阶级和中产阶级的餐桌上都出现了哪些类型的菜肴。

— [hu:] , [ʌn'laɪk][ðər; ðər] ['pu:rɜ:] ['neɪbərz] ,
— who , unlike their poorer neighbours ,
— WHO , 与此不同 他们的 贫穷 邻居 ,

——与那些较为贫困的邻居不同，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kən'diʃ(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][,gæstrə'nɑ:mɪk]['pref(ə)rənsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]
we in a condition to gratify their gastronomic preferences in the choice
是 在 一个 状况 到 满足 他们的 美食 偏好 在这 选择
[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪəndz] ,
and variety of their viands ,
和 种类 的 他们的 菜肴 ,
他们有能力满足自己对美食的偏好，可以选择各种各样的菜肴。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ]
— with the view of determining whether the extraordinary improvement which
— 和 这 看法 的 确定 无论 这 非凡的 改进 哪个
[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli]
has taken place in the food of the labouring population has been equally
有 已采取 地方 在这 食物 的 这 劳动 人口 有 到过 同样地
[mɑːrkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθiːɜː] ['ɔːrdəz] .
marked in that of the wealthier orders .
标记 在 那 的 这 更富有 订单 .
— 目的是为了确定劳动阶层的食品是否也得到了同样显著的改善，富裕阶层的食品是否也得到了同样显著的改善。

[ˈpepɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
Pepys , who was unquestionably a lover of good living ,
佩皮斯 , WHO 曾是 毫无疑问 一个 情人 的 好的 活的 ,
毫无疑问，佩皮斯是一位热爱美好生活的人。

[ænd; ənd]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːf] " [breɪv] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , "
and never tired of recording his feastings off "brave venison pasty , "
和 绝不 疲劳的 的 记录 他的 盛宴 离开 " 勇敢的 鹿肉 糊状物 , "
[ɔːr] " ['tɜːrki] [paɪ] ,
or "turkey pye ,
或者 " 火鸡 派 ,
他总是乐此不疲地记录自己享用的“勇敢的鹿肉馅饼”或“火鸡肉馅饼”等美食。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ['meni] ['kjʊriəs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['dɪʃɪz]
" has given in his Diary many curious notices of the most approved dishes
" 有 给定 在 他的 日记 许多 好奇的 通知 的 这 最多 得到正式认可的 菜肴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .
他在日记中记录了许多当时最受欢迎的菜肴的奇特见闻。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] , [haʊ'evər] ,
The following "Bills of fare " of the period referred to speak , however ,
这 下列的 " 账单 的 票价 " 的 这 时期 指 到 说话 , 然而 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
directly to the point ;
直接地 到 这 观点 ;
然而，以下这段时期的“票价清单”却直截了当地说明了这一点；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] ['leɪdiːz] [dɪ'laɪt] , [ɪn]
they are taken from a work entitled , The accomplisht Lady's Delight , in
他们 是 已采取 从 一个 工作 标题 , 这 完成 女士的 喜 , 在
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ] , ['fɪzɪk] , ['bjʊːtəfaɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʊkəri] .
Preserving , Physick , Beautifying , and Cookery .
保存 , 医生 , 美化 , 和 烹饪 .
它们摘自一本名为《完美女士的喜悦：保鲜、医疗、美容和烹饪》的作品。

['lʌndən] , [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][biː] . ['hæris] , - .
London , printed for B . Harris , 1683 .
伦敦 , 打印 为了 B . 哈里斯 , - .
伦敦，B. Harris 印刷，1683 年。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] [əˈbaʊt] [ˈkændlməs] . " [wʌn] .
" **A Bill of fare for a Gentleman's House about Candlemas** . " **1** .
" 一个 账单 的 票价 为了 一个 绅士的 房子 关于 圣烛节 . " 1 .
“圣烛节期间，绅士家的菜单。”1.

[ə; eɪ] [ˈpɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hen] . [tuːtuː] .
A Pottage with a Hen . **2** .
一个 浓汤 和 一个 母鸡 . 2 .
一锅炖母鸡。2.

[ə; eɪ] [ˈtʃætəm] - [ˈpʊdɪŋ] . [θriː] .
A Chatham - pudding . **3** .
一个 查塔姆 - 布丁 . 3 .
查塔姆布丁。3.

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] . [fɔːr] .
A Fricacie of Chickens . **4** .
一个 - 的 鸡 . 4 .
鸡肉烩菜。4.

[ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsælɪt] .
A leg of mutton with a Sallet .
一个 腿 的 羊肉 和 一个 沙拉 .
羊腿配沙拉。

[ˈgɑːrniʃ] [jɔːr; jər] [ˈdɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːr,beri; ˈbɑːrbəri] .
Garnish your dishes with Barberries .
装饰 你的 菜肴 和 小槲果 .
用小槲果装饰菜肴。

" [ˈsekənd] [kɔːrs] . [wʌn] .
" **Second Course** . **1** .
" 第二 课程 . 1 .
“第二道菜。1.

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈmjuːtɒn] . [tuːtuː] .
A chine of Muton . **2** .
一个 中国 的 变异体 . 2 .
Muton.2 的一条脊线。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [viːl] . [θriː] .
A chine of Veal . **3** .
一个 中国 的 小牛肉 . 3 .
小牛肉的脊骨。3.

[lɑːrk] - [paɪ] . [fɔːr] .
Lark - pye . **4** .
云雀 - 派 . 4 .
4.

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪt] , [wʌn] [lɑːdɪd] .
A couple of Pullets , one larded .
一个 夫妻 的 小母鸡 , 一 肥腻的 .
两只小母鸡，其中一只喂了肥肉。

[ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈslaɪsɪz] .
Garnished with orange slices .
装饰 和 橙子 切片 .
用橙片装饰。

" [θɜːrd] [kɔːrs] . [wʌn] .
" **Third Course** . **1** .
" 第三 课程 . 1 .
“第三道菜。1.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊd,kɑ:ks] . [tu:'tu:] .
A dish of Woodcocks . **2** .
一个 盘子 的 山鹧 2 .

一份山鹧。2.

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ræbətʃ] . [θri:] .
A couple of Rabbits . **3** .
一个 夫妻 的 兔子 3 .

一对兔子。3.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] . [fɔ:r] .
A dish of Asparagus . **4** .
一个 盘子 的 芦笋 4 .

一份芦笋。4.

[ə; eɪ][west'feiliə, -'feiljə] ['gæmən] .
A Westphalia Gammon .
一个 威斯特伐利亚 加蒙 .

威斯特伐利亚火腿。

" [læst] [kɔ:rs] . [wʌn] .
" **Last Course** . **1** .
" 最后的 课程 1 .

“最后一门课程”1.

[tu:] ['ɔrɪndʒ] [tɑ:ts] , [wʌn][wið; wiθ] [hɜ:rb] . [tu:'tu:] .
Two orange tarts , one with herbs . **2** .
二 橙子 蛋挞 , 一 和 草药 2 .

两块橙子挞，一块加香草。2.

[ə; eɪ] ['beɪkən][tɑ:rt] . [θri:] .
A Bacon Tart . **3** .
一个 熏肉 酸 3 .

培根挞。3.

[æn; ən] ['æp(ə)] [tɑ:rt] . [fɔ:r] .
An apple Tart . **4** .
一个 苹果 酸 4 .

苹果挞。4.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][bɔ:n] - - [perz] . [faɪv] .
A dish of Bon - chriteen pears . **5** .
一个 盘子 的 邦 - 梨 5 .

一盘邦克里廷梨。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɪpɪn] . [sɪks] .
A dish of Pippins . **6** .
一个 盘子 的 皮平斯 6 .

一盘皮平斯。6.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɛəmeɪn] .
A dish of Pearmains .
一个 盘子 的 梨形主菜 .

一道梨子汤。

" [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['si:z(ə)n] . " [wʌn] .
" **A Banquet for the same Season** . " **1** .
" 一个 宴会 为了 这 相同的 季节 1 .

“同一季节的宴会。”1.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['eɪprɪkɒts] . [tu:'tu:] .
A dish of Apricots . **2** .
一个 盘子 的 杏子 2 .

一盘杏子。2.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] [ʌv; əv] ['pɪpɪn] . [θri:] .
A dish of marmalade of Pippins . 3 .
一个 盘子 的 果酱 的 皮平斯 : 3 :
一盘皮平果酱。3.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rɪv] ['tʃeri:z] . [fɔ:r] .
A dish of preserved Cherries . 4 .
一个 盘子 的 保存完好 樱桃 : 4 :
一道蜜饯樱桃。4.

[ə; eɪ] [hoʊl] [red] [kwɪns] . [faɪv] .
A whole red Quince . 5 .
一个 所有的 红色的 榲 : 5 :
一整个红榲桲。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['draɪd] [swi:t] - [mi:ts] .
A dish of dried sweet - meats .
一个 盘子 的 干燥的 甜的 - 肉类 :
一道干制甜肉拼盘。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə'pɑ:n][æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'keɪʒn] . " [wʌn] .
" A Bill of Fare upon an extraordinary Occasion . " 1 .
" 一个 账单 的 票价 之上 一个 非凡的 场合 : " 1 :
“特殊场合的菜单。”1.

[ə; eɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv] [brɔ:n] . [tu:'tu:] .
A collar of brawn . 2 .
一个 衣领 的 膂力 : 2 :
1. 一圈粗壮的项圈。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pʊlɪt] [bɔɪld] . [θri:] .
A couple of Pullets boyled . 3 .
一个 夫妻 的 小母鸡 博伊尔德 : 3 :
几只小母鸡被养大了。3.

[ə; eɪ]['bɪsk][ʌv; əv] [fɪʃ] . [fɔ:r] .
A bisk of Fish . 4 .
一个 浓汤 的 鱼 : 4 :
一小块鱼。4.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][kɑ:ps] . [faɪv] .
A dish of Carps . 5 .
一个 盘子 的 鲤鱼 : 5 :
一盘鲤鱼。5.

[ə; eɪ][grænd] [bɔɪld] [mi:t] . [sɪks] .
A grand boyled Meat . 6 .
一个 盛大 博伊尔德 肉 : 6 :
一个由大男孩领导的肉类。6.

[ə; eɪ][grænd] ['sæɪt] . ['seɪvən] .
A grand Sallet . 7 .
一个 盛大 沙拉 : 7 :
一款宏伟的 Sallet.7。

[ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] . [eɪt] .
A venison pasty . 8 .
一个 鹿肉 糊状物 : 8 :
鹿肉馅饼。8.

[ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tɜ:rki] . [naɪn] .
A roasted Turkey . 9 .
一个 烤 火鸡 : 9 :
一只烤火鸡。9.

[ə; eɪ][fæt][pɪɡ] . - .
A fat pig . 10 .
一个 胖的 猪 . - .

一头肥猪。10.

[ə; eɪ] ['paʊdərd] [gu:s] . - .
A powdered Goose . 11 .
一个 粉末状 鹅 . - .

扑粉的鹅。11.

[ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ['rəʊstɪd] . - .
A haunch of Venison roasted . 12 .
一个 臀部 的 鹿肉 烤 . - .

烤鹿腿肉。12.

[ə; eɪ] [ni:t] - [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌdə] ['rəʊstɪd] . - .
A Neats - tongue and Udder roasted . 13 .
一个 整洁 - 舌头 和 乳房 烤 . - .

烤牛舌和牛乳。13.

[ə; eɪ][west'feiliə, -'feiljə][hæm] [bɔɪld] . - .
A Westphalia Ham boyled . 14 .
一个 威斯特伐利亚 火腿 博伊尔德 . - .

威斯特伐利亚火腿被煮熟了。14.

[ə; eɪ][dʒoʊl][ʌv; əv] ['sæmən] . - .
A Joll of Salmon . 15 .
一个 乔尔 的 三文鱼 . - .

鲑鱼的乐趣。15.

[mɪns] [paɪ] . - .
Mince pyes . 16 .
剁碎 派斯 . - .

肉馅馅饼。16.

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][rəʊst] [bi:f] . - .
A Surloyn of roast beef . 17 .
一个 - 的 烤 牛肉 . - .

一份烤牛肉。17.

[kəʊld] [beɪkt] [mi:ts] . - .
Cold baked Meats . 18 .
寒冷的 烘焙 肉类 . - .

冷烤肉。18.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌstərd] .
A dish of Custards .
一个 盘子 的 蛋奶冻 .

一盘蛋奶冻。

" ['sekənd] [kɔ:rs] . [wʌŋ] .
" Second Course . 1 .
" 第二 课程 . 1 .

“第二道菜.1.

['dʒelɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] . [tu:'tu:] .
Jellies of all sorts . 2 .
果冻 的 全部 排序 . 2 .

各种各样的果冻。2.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['fezənts] . [θri:] .
A dish of Pheasants . 3 .
一个 盘子 的 野鸡 . 3 .

一道野鸡料理。3.

[ə; eɪ][paɪk] [ˈbɔɪld] . [fɔːr] .
A Pike boyled . 4 .
一个 梭鱼 博伊尔德 . 4 .

派克被.....4.

[æn; ən] [ˈɔɪstər] [paɪ] . [faɪv] .
An oyster pye . 5 .
一个 牡蛎 派 . 5 .

牡蛎派。5.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈplʌvəz] . [sɪks] .
A dish of Plovers . 6 .
一个 盘子 的 鸻 . 6 .

一道鸻鱼菜肴。6.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [lɑːks] . [ˈsevən] .
A dish of larks . 7 .
一个 盘子 的 云雀 . 7 .

一盘云雀。7.

[ə; eɪ][dʒoʊl][ʌv; əv] [ˈstɜːrdʒən] . [eɪt] .
A Joll of Sturgeon . 8 .
一个 乔尔 的 鲟 . 8 .

鲟鱼的欢乐。8.

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɒbstəz] . [naɪn] .
A couple of Lobsters . 9 .
一个 夫妻 的 龙虾 . 9 .

两只龙虾。9.

[ə; eɪ] [ˈlæməɹ] [paɪ] . - .
A lamber pye . 10 .
一个 兰伯 派 . - .

羊羔派。10.

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈkeɪpɑːn] . - .
A couple of Capons . 11 .
一个 夫妻 的 阉鸡 . - .

一对阉鸡。11.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] . - .
A dish of Partridges . 12 .
一个 盘子 的 鹧鸪 . - .

一份鹧鸪。12.

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [faʊlz] . - .
A fricacy of Fowls . 13 .
一个 - 的 家禽 . - .

一只家禽的摩擦。13.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] . - .
A dish of Wild Ducks . 14 .
一个 盘子 的 荒野 鸭子 . - .

一道野鸭菜肴。14.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [ˈtʃɪkɪnz] . - .
A dish of cram'd chickens . 15 .
一个 盘子 的 - 鸡 . - .

一盘塞满鸡肉的菜肴。15.

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [ˈɔɪstər] . - .
A dish of stewed oysters . 16 .
一个 盘子 的 炖 牡蛎 . - .

一道炖牡蛎。16.

[ə; eɪ] ['mɑ:tʃpeɪn] . - .
A Marchpane . 17 .
一个 杏仁 . - .

杏仁糖.17。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fru:ts] . - .
A dish of Fruits . 18 .
一个 盘子 的 水果 . - .

一盘水果。18.

[æn; ən] [ˈʌmbəl] [paɪ] .
An umble pye .
一个 谦逊 派 .

一只倒立的派。

" [ðə; ði] [fer] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər] " [fɪʃ] [deɪz] " [ɪz][noʊ] [les] ['veriəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ;
" The fare suggested for " Fish days " is no less various and abundant ;
" 这 票价 建议 为了 " 鱼 天 " 是 不 较少的各种各样的 和 丰富 ;
“鱼类节日”推荐的菜肴种类同样丰富多样；

[twelv] ['dɪfɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][,sɪks'ti:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
twelve dishes are enumerated for the first course , and sixteen for the
十二 菜肴 是 列举 为了 这 第一的 课程 , 和 十六 为了 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

第一道菜有十二道，第二道菜有十六道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvaɪəndz] ,
Looking at the character of these viands ,
寻找 在 这 特点 的 这些 菜肴 ,
从这些菜肴的特点来看，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][dɪsˈkredit][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔɪər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [glæs]
some of which would not discredit the genius of a Soyer or a Mrs . Glasse
一些 的 哪个 会 不是 诋毁 这 天才 的 一个 索耶 或者 一个 太太 . 玻璃
, { - }
, { 55 }
, { - }

其中一些并不会贬低索耶或格拉斯夫人的天才，{55}

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæv; həv]
it seems pretty evident that in the article of food the labouring classes have
它 似乎 漂亮的 明显 那 在 这 文章 的 食物 这 劳动 课程 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈgeɪnəz] [sɪns] - .
been the greatest gainers since 1687 .
到过 这 最 增益者 自从 - .

很明显，自 1687 年以来，食品领域的劳动阶级一直是最大的受益者。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈkwɪri:z] — [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [frʌm; frəm]
Few things are more suggestive of queries — as everybody knows from
很少 事物 是 更多的 暗示性的 的 查询 — 作为 大家 知道 从
[ɪkˈspɪriəns] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˈkʌlɪneri] [ɑ:rt] .
experience — than the products of culinary art .
经验 — 比 这 产品 的 烹饪 艺术 .

正如每个人从经验中都 know 的那样，没有什么比烹饪艺术的产品更能引发人们的疑问了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˈfɜːrðər] [ˈtrespæs] [ɑːn] [speɪs] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [drɪ'vʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr]

I will not , however , further trespass on space which may be devoted to a more

我 将要 不是 , 然而 , 更远 侵入 在 空间 哪个 可能 是 奉献 到 一个 更多的

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtɑːpɪk] ,

dignified topic ,

凝重 话题 ,

然而, 我不会再侵占这本可以用来讨论更严肃话题的空间。

[ðæn; ðən] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .

than by submitting the following .

比 经过 提交 这 下列的 .

而不是提交以下内容。

[ˈkwɪrɪ] . — [dʌz] [ðə; ðɪ] [freɪz] " [tuː; tə] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l] [paɪ] , " [juːst] [tuː; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ə; eɪ] [fɔːrst]

Query . — Does the phrase " to eat humble pie , " used to signify a forced

询问 . — 做 这 短语 " 到 吃 谦逊的 馅饼 , " 用过的 到 表示 一个 强制

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation ,

屈辱 ,

问: 短语“to eat humb pie”过去用来表示被迫的羞辱, 现在是否仍然如此?

[oʊ] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] " [ˈʌmbəl] [paɪ] " [ˈspesɪfaɪd] [əˈbʌv] ?

owe its origin to the " umble pye " specified above ?

欠 它是 起源 到 这 " 谦逊 派 " 指定的 多于 ?

它的起源是否与上文提到的“umble pye”有关?

[dʒeɪ] . [tiː] . [ˈhæmək]

J . T . HAMMACK

J . T . 吊床

JT·哈马克

[ˈbɪʃəp] [ˈbɑːnəbi] .

BISHOP BARNABY .

主教 巴纳比 .

巴纳比主教。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , — - [æskz] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsʌfɔk] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] - [bɜːrd] " [ˈbɪʃəp]

Mr . Editor , — Legour asks , why the people in Suffolk call a lady - bird " Bishop

先生 . 编辑 , — - 问 , 为什么 这 人们 在 萨福克 称呼 一个 女士 - 鸟 " 主教

[ˈbɑːnəbi] ?

Barnaby ?

巴纳比 ?

编辑先生, ——莱古尔问道, 为什么萨福克郡的人们称瓢虫为“巴纳比主教”?

" [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmeɪdʒər] [mɔːrz] [ˈsʌfɔk] [wɜːrdz] .

" I give the following from the late Major Moor's Suffolk Words .

" 我 给 这 下列的 从 这 晚的 主要的 沼泽地的 萨福克 字 .

“以下内容摘自已故穆尔少校的《萨福克语录》。

" [ˈbɪʃəp] - [ˈbɑːrni] .

" Bishop - Barney .

" 主教 - 巴尼 .

“主教-巴尼。

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] [bʌɡ] .

The golden bug .

这 金的 漏洞 .

金甲虫。

[siː] - .

See Barnabee .

看 - .

参见巴纳比。

[ɪn] - [ten] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['deri] , [hi;; hi] [ɪ'nu:mə'reɪts] - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt]
In Tasser's Ten Unwelcome Guests in the Dairy , he enumerates ' the Bishop that
在 - 十 不受欢迎 客人 在 这 奶制品 , 他 枚举 - 这 主教 那
['bɜ:rnɪθ] - ([pi:'pi:] . - . .) ,
burneth ' (pp . 142 . 144 .) ,
伯恩斯 - (pp . - . - .) ,

在塔瑟的《奶牛场的十个不受欢迎的客人》一书中，他列举了“焚烧主教”(第 142、144 页)。

[ɪn][æn; ən] [æm'bigjuəs] [wei] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:məntetər] [dʌz] [nɑ:t][ˈrendər][æt; ət][ɔ:l] [klɪr] .
in an ambiguous way , which his commentator does not render at all clear .
在 一个 模糊的 方式 , 哪个 他的 评论员 做 不是 使成为 在 全部 清除 .
以一种含糊不清的方式，他的评论者完全没有将其解释清楚。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'ʌmni:etɪd] [ˈɪnsekt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['deri] ;
I never heard of this calumniated insect being an unwelcome guest in the dairy ;
我 绝不 听到 的 这 诽谤 昆虫 存在 一个 不受欢迎 客人 在 这 奶制品 ;
我从未听说过这种被诽谤的昆虫是不受欢迎的奶牛场客人；

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] - ['bɑ:rnɪ] , [ɔ:r] ['bɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] - , [ɔ:r] - , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] -
but Bishop - Barney , or Burney , and Barnabee , or Burnabee , and Bishop -
但 主教 - 巴尼 , 或者 伯尼 , 和 - , 或者 - , 和 主教 -
[ðæt] - ['bɜ:rnɪθ] , [si:m] ,
that - burneth , seem ,
那 - 伯恩斯 , 似乎 ,

但是主教巴尼 (Bishop-Barney)、伯尼 (Burney)、巴纳比 (Barnabee)、伯纳比 (Burnabee) 以及焚烧主教 (Bishop-that-burneth) 似乎

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] — [ɪn] [saʊnd] [æt; ət][ˈeni] [rert] .
in the absence of explanation to be nearly related — in sound at any rate .
在 这 缺席 的 解释 到 是 几乎 有关的 — 在 声音 在 任何 速度 .
在没有解释的情况下，它们在声音上几乎是相关的。

[ˈʌndər] - [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Under Barnabee it will be seen that burning has some connection with the
在下面 - 它 将要 是 已见 那 燃烧 有 一些 联系 和 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈɪnsekt] . "
history of this pretty insect . "
历史 的 这 漂亮的 昆虫 . "

在巴纳比的著作中，我们可以看出燃烧与这种美丽昆虫的历史有着某种联系。

" - , " [raɪts] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [bʌg] , [ɔ:r][ˈleɪdi] - [bɜ:rd] ; [ˈɔ:lsoʊ] ['bɪʃəp] -
" **Barnabee , " writes the Major , " the golden - bug , or lady - bird ; also Bishop -**
" - , " 写 这 主要的 , " 这 金的 - 漏洞 , 或者 女士 - 鸟 ; 还 主教 -
['bɑ:rnɪ] : [wɪtʃ] [si:] .
Barney : which see .
巴尼 : 哪个 看 .

“巴纳比,”少校写道,“金瓢虫; 也称主教巴尼: 参见相关条目。”

[ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ˈɪnsekt] , [ɪz] [ˈtendərli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] .
This pretty little , and very useful insect , is tenderly regarded by our children .
这 漂亮的 小的 , 和 非常 有用 昆虫 , 是 温柔地 认为 经过 我们的 孩子们 .
这种漂亮的小昆虫，又非常有用，深受孩子们喜爱。

[wʌn] [ˈsetlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd][ˌvæliˈdɪkʃ(ə)n] : —
One settling on a child is always sent away with this sad valediction : —
— 安顿 在 一个 孩子 是 总是 发送 离开 和 这 伤心 告别 : —
最终选定孩子的人，总会带着这样一句悲伤的告别语离开：——

" - - [bʌg] , - - [bʌg] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
" **Gowden - bug , gowden - bug , fly away home ,**
" - - 漏洞 , - - 漏洞 , 飞 离开 家 ,
“戈登虫，戈登虫，飞回家去吧。”

[jɛr] [haʊs] [ɪz] - - [ænd; ənd] [jɛr] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [gɔ:n] .
Yar house is bahnt deown and yar children all gone .
纱线 房子 是 - - 和 雅尔 孩子们 全部 已消失 .

你的房子被毁了，你的孩子们也都走了。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] ['nɜ:rsəri] ['dɔ:gərəl] [les] [səd] : —
" **To which I add another nursery doggerel less sad** : —
" 到 哪个 我 添加 其他 苗圃 打油诗 较少的 伤心 : —

“对此，我再补充一首不那么悲伤的童谣：——

" ['bɪʃəp] , ['bɪʃəp] - - ,
" **Bishop , Bishop - Barnabee** ,
" 主教 , 主教 - - ,

“主教，主教-巴纳比，

[tel] [em 'i:] [wen] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [bi:; bi] ,
Tell me when your wedding be ,
告诉 我 什么时候 你的 婚礼 是 ,

告诉我你的婚礼什么时候举行？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [deɪ]
If it be to - morrow day
如果 它 是 到 - 明天 天

如果是明天

[teɪk] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
Take your wings and fly away .
拿 你的 翅膀 和 飞 离开 .

展开你的翅膀，飞向远方吧。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ædz] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [flaɪ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌrepə'tɪ(ə)n] . "
" **The Major adds , " It is sure to fly off on the third repetition** . "
" 这 主要的 添加 , " 它 是 当然 到 飞 离开 在 这 第三 重复 . "

少校补充道：“第三次重复时肯定会飞出去。”

" [bɜ:rnt] [daʊn] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " ['ɡɪvz] [ɡreɪt] [skoʊp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
" **Burnt down , " continues the Major , " gives great scope to our country**
" 烧焦的 向下 , " 继续 这 主要的 , " 给予 伟大的 范围 到 我们的 国家

[ju:'fə:nɪk] [twæŋ] ,
euphonic twang ,
悦耳的 颤音 ,

“烧毁了,”少校继续说道,“这给了我们国家悦耳的乡村音乐很大的发挥空间。”

[ɔ:ltə'geðər] [ɪnɪk'spresəbl] [ɪn] [taɪp] ;
altogether inexpressible in type ;
共 难以言喻的 在 类型 ;

完全无法用文字表达；

- - [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [ɔ:r'θɔ:ɡrəfi] [wɪl] [ə'laʊ] .
bahnt deeyown comes as near to it as my skill in orthography will allow .
- - 来 作为 靠近 到 它 作为 我的 技能 在 正字法 将要 允许 .

bahnt deeyown 是我拼写能力所能达到的最接近的拼写方式。

" [reɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] ['kʌntri] [wɜ:rdz] , [hæz; həz] [ðɪs] : —
" **Ray , in his South and East Country Words , has this** : —
" 射线 , 在 他的 南 和 东方 国家 字 , 有 这 : —

雷在他的《南方和东部乡村语录》中写道：——

" ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɑ:trɪd] ['bi:tl] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['leɪdi] - [kaʊ] [ɔ:r] ['leɪdi] - [bɜ:rd] .
" **Bishop , the little spotted beetle , commonly called the lady - cow or lady - bird** .
" 主教 , 这 小的 斑 甲虫 , 通常 称为 这 女士 - 奶牛 或者 女士 - 鸟 .

“主教，这种小斑点甲虫，俗称瓢虫或瓢虫。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [kɔ:ld] ['ɡoʊldən] - [nɑ:p] ,
I have heard this insect in other places called golden - knop ,
我 有 听到 这 昆虫 在 其他 地方 称为 金的 - 旋钮 ,
我在其他地方也听说过这种昆虫被称为金结虫。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [aɪ 'ti:][hæθ] ['ʌðər] [neɪmz] .
and doubtless in other countries it hath other names .
和 毫无疑问 在 其他 国家 它 有 其他 姓名 .
毫无疑问，在其他国家它还有其他名称。

([i:] . ['dʌblju:] . [pi:] . -)
(E . W . p . 70)
(E . W . p . -)
(EW 第 70 页)

['ɡoʊldən] - [bʌgz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʌfək] [neɪm] .
Golden - bugs the common Suffolk name .
金的 - 漏洞 这 常见的 萨福克 姓名 .
金甲虫，这是萨福克郡的俗称。

" [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['saʊθ,would] , ['noʊn] . - . - .
" J . G . Southwold , Nov . 16 . 1849 .
" J . G . 索斯沃尔德 , 十一月 . - . - .
"JG Southwold, 1849 年 11 月 16 日。

[treɪd] [ɪ'dɪfɪnz] — ['kɑ:tlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
TRADE EDITIONS — COTTLE'S LIFE OF COLERIDGE .
贸易 版本 — 科特尔的 生活 的 柯尔律治 .
贸易版——科特尔的《柯勒律治传》。

[sɜ:r] , — [ɪn][ðə; ði] 2nd ['vɑ:l] .
Sir , — In the 2nd vol .
先生 , — 在 这 2nd 卷 .
先生，——在第二卷中。

[ʌv; əv][f'mɪstər] . ['kɑ:lɪʒ-z] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'træktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]
of Mr . Collier's valuable and interesting Extracts from the
的 先生 . 科利尔的 有价值的 和 有趣的 提取物 从 这
['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
Registers of the Stationers ' Company ,
登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,
科利尔先生的《文具商公会登记簿摘录》一书，内容珍贵而有趣。

[pi:] . - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:lʊstɪŋ] ['entri] : —
p . 28 , is the following entry : —
p . - , 是 这 下列的 入口 : —
第 28 页有如下条目：—

" [θɑ:z] .
" Thos .
" 托马斯 .
“托马斯

[dæsən] .
Dason .
达森 .
达森。

[ˈlaɪsnst] [ˈʌntəˌʌntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfɒli] ; [tuː; tə][prɪnt][nɑːt] [əˈbʌv] xv° [ʌv; əv] [ˈeni]
Licensed unto him the praise of follie ; to print not above xv° of any
获得许可的 到 他 这 称赞 的 愚行 ； 到 打印 不是 多于 xv° 的 任何
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

授予他赞美愚昧的特权；印刷任何印记不得超过十五张。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪ] [laɪ, eɪ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with this condition , that any of the Company may laie on with him ,
和 这 状况 , 那 任何 的 这 公司 可能 莱伊 在 和 他 ,
前提是, 公司任何成员均可与他合作,

- [æt; ət] [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɡʊd] ,
reasonable at every impression , as they think good ,
- 在 每一个 印象 , 作为 他们 思考 好的 ,

他们对每一种印象都持合理态度，因为他们认为这是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][dʒaɪv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n]
and that he shall gyve reasonable knowledge before to them as often
和 那 他 将 吉夫 合理的 知识 前 到 他们 作为 经常
[æz; əz][hiː; hi][jæl; ʃəl][prɪnt][,aɪ ˈtiː] .
as he shall print it .
作为 他 将 打印 它 :

并且他应当在每次印刷时，都向他们提供合理的知识。

" [ðɪs] [ɪz][bəʊθ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ɔːl][,prɑːbəˈbɪləti] ,
" **This is both curious and important information as being , in all probability** ,
" 这 是 两个都 好奇的 和 重要的 信息 作为 存在 , 在 全部 可能性 ,
“这既是令人好奇的信息，也是重要的信息，因为很可能……”

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [stɪl] [kept] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ˈbʊksələr] ,
the earliest recorded instance of a custom still kept up amongst booksellers ,
这 最早 记录 实例 的 一个 风俗 仍然 保留 向上 在 书店 ,
有记载的最早的、至今仍在书商中保留的习俗的例子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [treɪd] [rɪˈdɪʃn] ; " [ðə; ði]
and which now passes under the designation of a " Trade edition ; " the
和 哪个 现在 通过 在下面 这 指定 的 一个 " 贸易 版 ; " 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] ,
meaning of which being ,
意义 的 哪个 存在 ,

现在它被冠以“贸易版”之名；其含义是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪraɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
that the copyright , instead of being the exclusive property of one person ,
那 这 版权 , 反而 的 存在 这 独家的 财产 的 一 人 ,
版权不再是某人的专属财产，

[ɪz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈfɜːz] [ænd; ənd][held][baɪ] [ˈsevrəl] .
is divided into shares and held by several .
是 分割 进入 分享 和 握住 经过 一些 .
被分成若干股份，由多人持有。

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,) 第2/3页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪd] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [ˈʃeɪkspɪər] , [ˈɡɪbən] ,
There are Trade editions of such voluminous authors as Shakspeare, Gibbon,
那里 是 贸易 版本 的 这样的 大量的 作者 作为 莎士比亚 , 长臂猿 ,
[hjuːm] , [ænd; ənd] [ˈrɒbətsn] ,
Hume, and Robertson,
休谟 , 和 罗伯逊 ,

莎士比亚、吉本、休谟和罗伯逊等著作数量庞大的作家都有精装版作品。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd] [ˈæɪlsənz] [ˈjʊrəp] , [ɪf] [ˈpʌblɪʃt] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bæk] ,
for instance; and Alison's Europe, if published half a century back,
为了 实例 ; 和 艾莉森的 欧洲 , 如果 已发布 一半 一个 世纪 后退 ,

例如; 还有艾莉森的《欧洲》，如果出版于半个世纪前，

[maɪt] [ɪn][ɔːl][ˌprɔːbəˈbɪləti][hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
might in all probability have been added to the list.
可能 在 全部 可能性 有 到过 额外 到 这 列表 .

很有可能已经被添加到名单中了。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈjuːsɪdʒ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs]
The difference between the ancient and the modern usage appears to be this
这 不同之处 之间 这 古老的 和 这 现代的 用法 出现 到 是 这
,
.
,

古代用法和现代用法的区别似乎在于：

[ðæt] [ˈfɔːrmərli] [wen] [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][set][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈdɪŋ] " [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði]
that formerly when the type was set up for an edition " any of the
那 以前 什么时候 这 类型 曾是 放 向上 为了 一个 版 " 任何 的 这
[ˈkʌmpəni] [meɪ] [laɪ,eɪ][ɑːn] ,
company may laie on,
公司 可能 莱伊 在 ,

以前，当为某一版设定字体时，“公司中的任何人都可以参与，

([ðiːz] [tuː] [læst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈteknɪkli] [juːst][baɪ] [ˈprɪntərz][fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ] [taɪp] [wɪð; wɪθ]
(these two last words are still technically used by printers for supplying type with
(这些 二 最后的 字 是 仍然 技术上来说 用过的 经过 打印机 为了 供应 类型 和
[ˈpeɪpər] ,
paper,
纸 ,

(最后这两个词在技术上仍然被印刷商用来表示将活字与纸张一起提供，

) - [æt; ət] [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " & [siː] . ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
) **reasonable at every impression, " & c . ; in other words,**
) - 在 每一个 印象 , " & c . ; 在 其他 字 ,

) 在每一种印象上都合理，“等等；换句话说，

[meɪ] [prɪnt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] " [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɡʊd] ; " [ˌwerˈæz] [naʊ] ,
may print as many copies from the type " as they think good ; " whereas now,
可能 打印 作为 许多 副本 从 这 类型 " 作为 他们 思考 好的 ; " 然而 现在 ,

他们可以“随心所欲”地印刷任意数量的副本；而现在，

[ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ɪz][fɜːrst] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] ,
the edition is first printed, and then the allotment of the copies,
这 版 是 第一的 打印 , 和 然后 这 分配 的 这 副本 ,

首先印刷该版本，然后分配拷贝数。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl][kɔːst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and the actual cost of them is made , according to the number of
和 这 实际的 成本 的 他们 是 制成 , 根据 到 这 数字 的
[ˈfɛrɪz] .
shares .
分享 :

它们的实际成本是根据股份数量计算的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] " [noʊt] " [wɜːrθ] [ˈredʒɪstərɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
If this is a " Note " worth registering , it is much at your service ,
如果 这 是 一个 " 笔记 " 值得 注册 , 它 是 很多 在 你的 服务 ,
如果这是一条值得记录的“笔记”，那它对您大有帮助。

[waɪlɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [ˈkwɪrɪ] , " [aɪ][ʊd; əd][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] ,
whilst for a " Query , " I should be very glad to be informed ,
而 为了 一个 " 询问 , " 我 应该 是 非常 高兴的 到 是 知情的 ,
至于“查询”，我非常乐意得到告知。

[wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nɪˈglektɪd] { - }
when a very able review , the date of which I neglected { 56 }
什么时候 一个 非常 有能力的 审查 , 这 日期 的 哪个 我 被忽视的 { - }
一篇非常精彩的评论，我却忽略了它的日期{56}

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
to make at the time , appeared in the Times newspaper ,
到 制作 在 这 时间 , 出现 在 这 《时代周刊》 报纸 ,
当时在《泰晤士报》上刊登的报道，

[ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːtlɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] .
of the 2nd edition of Cottle's Life of Coleridge .
的 这 2nd 版 的 科特尔的 生活 的 柯尔律治 .
出自科特尔所著《柯勒律治传》第二版。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [gʊd] [wɪɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈredʒɪstər] ,
With many good wishes for the success of your register ,
和 许多 好的 愿望 为了 这 成功 的 你的 登记 ,
衷心祝愿您的注册工作圆满成功！

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , & [siː] .
I remain , & c .
我 保持 , & c .
我依然，等等。

[dʒɑːn] [mɪlənd] .
JOHN MILAND .
约翰 米兰德 .
约翰·米兰德。

[dɪbdɪnz] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænˈtɪkwətiːz] .
DIBDIN'S TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES .
迪布丁的 印刷 古董 .
迪布丁的印刷古董。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

— [aɪ][er 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [i'lisitid] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː; jər] ['nʌmbər]
— **I am very glad to have elicited the information contained in your number**
— 我 是 非常 高兴的 到 有 引发的 这 信息 包含 在 你的 数字
[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['tʃetəm] ['laɪbrəri] .
just published respecting the copy of Borde's work in the Chetham Library .
只是 已发布 尊重 这 复制 的 - 工作 在 这 切塔姆 图书馆 .
—我很高兴从您刚刚出版的那期杂志中了解到有关切塔姆图书馆藏有博尔德作品副本的信息。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [eɪmz] ,
As I have a great respect for Mr . Ames ,
作为 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . 艾姆斯 ,
我非常尊敬艾姆斯先生,

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['blʌndər] ,
I must remark that he had no share in the blunder ,
我 必须 评论 那 他 有 不 分享 在 这 错误 ,
我必须指出, 他与这个错误没有任何关系。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ʌndər'teɪkən] ,
and whenever a new edition of his work is undertaken ,
和 每当 一个 新的 版 的 他的 工作 是 已 ,
每当他的作品需要修订新版本时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [lʊk] ['ræðər] ['kjəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [en'la:dʒmənts] [ʌv; əv]['dɪbdɪn] .
it will be well to look rather curiously into the enlargements of Dibdin .
它 将要 是 出色地 到 看 相当 奇怪的是 进入 这 扩大 的 迪布丁 .
仔细研究一下迪布丁的放大图是很有意义的。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n][næt](ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kwɪrɪ] — [ɔːr] ['ræðər] , [tu:; tə]
In the mean time this information naturally leads to another Query — or rather , to
在 这 意思是 时间 这 信息 自然 线索 到 其他 询问 — 或者 相当 , 到
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] — ['neɪmli] ,
more than one — namely ,
更多的 比 — — 即 ,
与此同时, 这些信息自然而然地引出了另一个问题——或者更确切地说, 是多个问题——即:

" [hæd; həd]['mɪstər] . - ['kɑ:pi] [ðɪs] [ju'ni:k] [ɪm'prɪnt] ?
" **Had Mr . Bindley's copy this unique imprint ?**
" 有 先生 . - 复制 这 独特的 印记 ?
“宾德利先生的副本上有这种独特的印记吗? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ?
and what became of it at the sale of his books ?
和 什么 成为 的 它 在 这 销售 的 他的 图书 ?
在他出售书籍的过程中, 这些钱最终去了哪里?

[ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ɪ'dɪʃnz] [wɪt] [gɪv] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [soʊ] [mʌt]ʃ]
or is it only one of the imaginary editions which give bibliographers so much
或者是 它 仅有的 — 的 这 假想 版本 哪个 给 书目编纂者 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

或者, 这只是令书目学家们头疼的众多虚构版本之一?

" [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [kɔːrɪs'pɒndənts] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
" **Perhaps some one of your correspondents may be able to give information .**
" 也许 一些 — 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 给 信息 .
“或许你们的某个通讯员能够提供信息。”

[jɔːrz] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致, 敬礼。

[es] . [ɑ:r] . [ˈmeɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

[ˈkwɪrɪːz] [ˈænsər] , [noʊ] . [tuːˈtuː]
QUERIES ANSWERED , NO . 2
查询 回答 , 不 . 2

已解答的问题，第 2 号

[ˈmædək] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈəuin] - .
MADOC THE SON OF OWEN GWYNEDD .
马多克 这 儿子 的 欧文 - .

欧文·格温妮德之子马多克。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [ˈkɑːnfainz][hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwɛstʃən] , [meɪ] [ˈferli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ]
The student who confines himself to a single question , may fairly expect a
这 学生 WHO 限制 他自己 到 一个 单身的 问题 , 可能 相当 预计 一个
[praːmpt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ˈænsər] .
prompt and precise answer .
迅速的 和 精确的 回答 .

如果学生只提出一个问题，那么他完全可以期待得到迅速而准确的回答。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][ɑːn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˈsʌbdʒekt] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [les]
To ask for general information on a particular subject , may be a less
到 问 为了 一般的 信息 在 一个 特别的 主题 , 可能 是 一个 较少的
[səkˈsesf(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] .
successful experiment .
成功的 实验 .

询问有关特定主题的一般信息，可能是一种不太成功的实验。

[huː] [ˌʌndəˈteɪks] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈpɜːrpəs] ?
Who undertakes extensive research except for an especial purpose ?
WHO 承担 广泛的 研究 除了 为了 一个 特别的 目的 ?

除了特殊目的之外，谁会进行广泛的研究？

[huː] [kæn; kən][soʊ][fɑːr][kənˈfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst]
Who can so far confide in his memory as to append his name to a list
WHO 能 所以 远的 信任 在 他的 记忆 作为 到 附加 他的 姓名 到 一个 列表
[ʌv; əv] [əˈθɔːrətɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] ?
of authorities without seeming to prove his own superficiality ?
的 当局 没有 似乎 到 证明 他的 自己的 肤浅 ?

谁能如此信任自己的记忆，将自己的名字添加到权威名单中而不显得自己肤浅呢？

[aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz] ;
I throw out these ideas for consideration , just as they arise ;
我 扔 出去 这些 想法 为了 考虑 , 只是 作为 他们 出现 ;

我把这些想法提出来供大家考虑，它们一出现就立刻出现；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈkwɪrɪsts] ,
but neither wish to repress the curiosity of querists ,
但 两者都不 希望 到 抑 这 好奇心 的 提问者 ,

但他们都不想压制求知者的好奇心。

[nɔːr][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊːnɪkeɪtɪv] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪsˈpɒndənts] .
nor to prescribe bounds to the communicative disposition of respondents .
也不 到 规定 界限 到 这 沟通 处置 的 受访者 .

也不对受访者的沟通倾向设定限制。

[dɪd][ˈmædək] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈəuin] [ˈ^wɪneð] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [dɪˈskʌvər] [əˈmerɪkə] ?
Did Madoc , son of Owen Gwynedd , prince of Wales , discover America ?
做过 马多克 , 儿子 的 欧文 格温内斯 , 王子 的 威尔士 , 发现 美国 ?

威尔士亲王欧文·圭内德的儿子马多克发现了美洲吗？

['stɪmjʊlətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [λv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][əd'maɪər]
Stimulated by the importance of the question , and accustomed to admire
 刺激 经过 这 重要性 的 这 问题 , 和 习惯 到 钦佩
 [ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv]['mæɪrɪtaɪm] ['entərpraɪz] ,
the spirit of maritime enterprise ,
 这 精神 的 海上 企业 ,
 受此问题重要性的启发, 并一向钦佩航海事业的精神,

[æʔ; ət] [wət'evər] ['pɪriəd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,
at whatever period it may have been called into action ,
 在 任何 时期 它 可能 有 到过 称为 进入 行动 ,
 无论在哪个时期被投入使用,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][kæn; kən] ['ni:ðər] [ə'fɜ:rm]
I have sometimes reflected on this debatable point — but can neither affirm
 我 有 有时 反映 在 这 有争议的 观点 — 但 能 两者都不 确认
 [nɔ:r][dɪ'nai][,aɪ 'ti:].
nor deny it .
 也不 否定 它 .

我有时会思考这个有争议的观点——但我既不能肯定也不能否定它。

[aɪ][əd'vaɪz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [step][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwæəri] ,
I advise the student , as a preliminary step to the inquiry ,
 我 建议 这 学生 , 作为 一个 初步的 步 到 这 询问 ,
 我建议这位学生，作为探究的初步步骤，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɹ; əv][ɔːl][ðə; ði][æk'sesəb(ə)l] ['eɪdəns] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
to attempt a collection of all the accessible evidence , historical and
 到 试图 一个 收藏 的 全部 这 可访问 证据 , 历史 和
 [ˌeθnə'græfɪk] ,
ethnographic ,
 民族志 ,

尝试收集所有可获取的证据，包括历史和民族志方面的证据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [pər'teɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [klæs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][taɪm]

and	to	place	the	materials	which	pertain	to	each	class	in	the	order	of	time
和	到	地方	这	材料	哪个	属于	到	每个	班级	在	这	命令	的	时间

•
•
•

并将与每一类课程相关的材料按时间顺序排列。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['eɪvɪdəns] [ɪg'zɪsts] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾks][ʌv; əv][ðə; ði]
The historical evidence exists , I believe exclusively , in the works of the
 这 历史 证据 存在 , 我 相信 只 , 在 这 作品 的 这
 ['kra:nɪklɜ:z] [ænd; ənd] [bɑ:dz] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
chroniclers and bards of Wales ;
 编年史家 和 吟游诗人 的 威尔士 ;

我认为, 历史证据仅存在于威尔士编年史家和吟游诗人的作品中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [eθnə'græfɪk] ['eɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪn][ə'merɪkə] .
and the ethnographic evidence in the narratives of travellers in America .
 和 这 民族志 证据 在 这 叙事 的 旅行者 在 美国 .
 以及美国旅行者叙述中的民族志证据。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [lʌ; əv] ['mɑ:dərn] ['raɪtə-z] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔ:θər] [lʌ; əv] ['mædək][nɑ:t] [ɪk'septɪd] ,
The opinions of modern writers , the gifted author of Madoc not excepted .
 这 意见 的 现代的 作家 , 这 天才 作者 的 马多克 不是 例外 ,
 现代作家们的观点, 包括才华横溢的《马多克》作者在内,

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [æz; əz] [ɔːr] - - — [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] , [ɔːr]
he is at liberty to consider as hors - d'oeuere — to be passed on , or
他 是 在 自由 到 考虑 作为 马 - - 到 是 通过了 在 , 或者
['teɪstɪd] , - [plɛ'zɪr] .
tasted , à plaisir .
尝过 , - 快乐 .

他可以自由地将其视为开胃菜——可以转送他人，或随意品尝。

[æz; əz][æn; ən] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [aɪ][səb'mɪt][sʌm; səm] [ɔːrt] [ɪks'trækts] , [wɪð; wɪθ]
As an exemplification of this plan , I submit some short extracts , with
作为 一个 范例 的 这 计划 , 我 提交 一些 短的 提取物 , 和
['krɪtɪk(ə)] [ri'maːks] : —
critical remarks : —
批判的 评论 : —

为了说明这一计划，我提交以下简短摘录，并附上一些评论：——

" ['mædək] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['əuɪn] ['gwɪnəθ] [hɪz; ɪz] [left][ðə; ði][lənd] [[nɔːrθ] - [weɪlz]] [ɪn]
" **Madoc another of Owen Gwyneth his sonnes left the land [North - Wales] in**
" 马多克 其他 的 欧文 格温妮丝 他的 儿子们 左边 这 土地 [北 - 威尔士] 在
[kən'ten](ə)n] [br'twɪkst][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
contention betwixt his brethren ,
争论 中间 他的 弟兄们 ,

“欧文·格温妮丝的另一儿子马多克，因兄弟间的争斗而离开了这片土地（北威尔士）。

[ænd; ənd] [prɪ'pɛrd] [sɜːr'teɪn] [ɪps] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][mjuː'nɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sɔːt]
and prepared certaine ships with men and munition , and sought
和 准备 某些 船舶 和 男人 和 弹药 , 和 寻求
[əd'ventʃəz] [baɪ] ['siːz] ,
adventures by seas ,
冒险 经过 海域 ,

他们准备了一些船只，配备了人员和弹药，并寻求海上冒险。

['seɪlɪŋ] [west] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] ,
sailing west , and leaving the coast of Ireland so far north ,
帆船 西方 , 和 离开 这 海岸 的 爱尔兰 所以 远的 北 ,
向西航行，离开爱尔兰海岸如此遥远的北部，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd] [ʌn'nəʊən] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
that he came to a land unknowen , where he saw manie strange things .
那 他 来了 到 一个 土地 未知 , 在哪里 他 锯 马尼 奇怪的 事物 .
他来到了一片未知的土地，在那里他看到了许多奇怪的事物。

" — [kə'rædək]
" — **CARADOC**
" — 卡拉多克

—CARADOC

[ʌv; əv] - , [kən'tɪnjuːd] — [ðə; ði] [ɪs'tɔːrɪ] [ʌv; əv]['kæmbriə] , - .
OF LLANCARVAN , continued — The historie of Cambria , 1584 .
的 - , 持续 — 这 历史 的 坎布里亚 , - .
兰卡文的续篇——坎布里亚历史，1584 年。

4° .
4° .
4° .

4°。

[piː] . - .
p . 227 .
p . - .

[ˈmædək][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sɑ:n] [ʌv; əv][ˈəuin] [ˈ^wineð]
Madoc I am the sonne of Owen Gwynedd
马多克 我 是 这 儿子 的 欧文 格温内斯

马多克 我是欧文·格温内德 的儿子

[wɪð; wɪθ] [ˈstætʃər] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [greɪs] [əˈdɔrnd] ;
With stature large , and comely grace adorned ;
和 身材 大的 , 和 漂亮 优雅 装饰 ;
身材高大，容貌秀丽；

[noʊ][ləndz][æt; ət][hoʊm][nɔ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv] [welθ] [em ˈi:] [pli:z] ,
No lands at home nor store of wealth me please ,
不 土地 在 家 也不 店铺 的 财富 我 请 ,
家中既无土地也无财富，请不要这样对我。

[maɪ] [ˈmɪndi] [wʌz; wəz] [hoʊl] [tu:; tə] [sɜ:ʃ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈsi:z] .
My minde was whole to searche the ocean seas .
我的 明德 曾是 所有的 到 搜索 这 海洋 海域 .
我的心思完全放在探索海洋上。

" [ði:z] [və:sɪz] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] [em] . [ˈwɪljəm] [ˈkæmdən] .
" **These verses I received of my learned friend M . William Camden .**
" 这些 诗句 我 已收到 的 我的 学习 朋友 M . 威廉 卡姆登 .
“这些诗句是我从博学的朋友威廉·卡姆登先生那里得到的。

" [ˈrɪtʃəd] [ˈhæk.lu:t] , - .
" **Richard Hakluyt , 1589 .**
" 理查德 哈克卢伊特 , - .

“理查德·哈克卢伊特，1589 年。

[[ðə; ði][ˈju:lədʒi][ʌv; əv] - [ˈe.bi] [ˈri:s] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] ,
[**The eulogy of Meredydd ab Rhys is very indefinite ,**
[这 颂 的 - ab 里斯 是 非常 不定 ,
[Meredydd ab Rhys 的悼词非常不确定，

[bʌt; bət] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈnoʊtɪs][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [deɪt] .
but deserves notice on account of its early date .
但 值得 注意 在 帐户 的 它是 早期的 日期 .
但由于其出版时间较早，因此值得关注。

[hi:; hi] " [ˈflʌrɪft] , " [sez] [ˈdʌblju:] . [ˈəuin] , " [brɪtwi:n] [ə; eɪ] . [di:] . - [ænd; ənd] - . "]
He " flourished , " says W . Owen , " between A . D . 1430 and 1460 . "]
他 " 繁荣 , " 说道 W . 欧文 , " 之间 一个 . D . - 和 - . "]
W·欧文说，他在公元1430年至1460年间“声名鹊起”。

" [ðɪs] [lənd][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **This land must needs be some part of that countrie of which the**
" 这 土地 必须 需求 是 一些 部分 的 那 国家 的 哪个 这
- [əfɜ:m] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪndəz] [sɪθ] - [taɪm] ; . . .
Spaniardes affirme themselves to be the first finders sith Hannos time ; . . .
- 肯定 他们自己 到 是 这 第一的 发现者 西斯 - 时间 ; . . .
“这片土地必然是西班牙人自称从汉诺斯时代起就发现的那个国家的一部分；”

[ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmænɪfest] , [ðæt] [ðæt] [ˈkʌntri:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [baɪ] -
Whereupon it is manifest , that that countrie was long before by Brytaines
于是 它 是 显现 , 那 那 国家 曾是 长的 前 经过 -
 ,
discovered ,
发现 ,

由此可见，那个国家很久以前就被英国人发现了。

[ə'fɔːr] [iːðər] [kə'lʌmbəs] ɔːr] [ə'merɪkəs] - [liːd] ['ɑːniː] - ['ðɪðər] .
before either Columbus or Americus Vespatius lead anie Spaniardes thither .
之前 任何一个 哥伦布 或者 阿梅里克斯 - 带领 安妮 - 那里 .

在哥伦布或亚美利哥·韦斯帕提乌斯带领西班牙人到达那里之前。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːɑːʒ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædək][ðer; ðər][biː; bi] ['meɪni] ['feɪblz] [feɪn] ,
Of the viage and returne of this Madoc there be manie fables fained ,
的 这 维亚格 和 返回 的 这 马多克 那里 是 马尼 寓言 昏厥 ,
关于这位马多克的旅程和归来，流传着许多寓言故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['duː][juːz][ɪn] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [pleɪs] { - }
as the common people doo use in distance of place { 57 }
作为 这 常见的 人们 哪 使用 在 距离 的 地方 { - }
正如普通人确实在距离地点使用{57}

[ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] ['ræðər][tuː; tə] ɔːg'ment] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] : [bʌt; bət] [ʃʊr]
and length of time rather to augment than to diminish : but sure
和 长度 的 时间 相当 到 增强 比 到 减少 : 但 当然
[aɪ'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

而且时间长度不仅不会缩短，反而会增加：但可以肯定的是，

[ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
that there he was .
那 那里 他 曾是 .
他就在那里。

" — [ˈhʌmfri]
" — **HUMFREY**
" — 汉弗莱
——汉弗莱

- , [ə'dɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv]['kæmbriə] , [piː] . - .
LHOYD , Additions to the Historie of Cambria , p . 228 .
- , 新增内容 到 这 历史 的 坎布里亚 , p . - .
LHOYD, 《坎布里亚历史增补》，第 228 页。

[- , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kə'rædək] , [ænd; ənd] [meɪd]
[**Lhoyd , who translated the history of Caradoc , and made**
[- , WHO 翻译 这 历史 的 卡拉多克 , 和 制成
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪjənz] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [dard][ɪn] - .
considerable additions to it , died in 1568 .
大量 新增内容 到 它 , 死亡 在 - .
[翻译卡拉多克历史并对其进行了大量补充的洛伊德于 1568 年去世。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['mædək] , [bʌt; bət]['saɪts][noʊ] [ə'θɔːrəti] .]
He mentions the second voyage of Madoc , but cites no authority .]
他 提及 这 第二 航程 的 马多克 , 但 引用 不 权威 .]
他提到了马多克的第二次航行，但没有引用任何权威资料。

" [ðɪs] ['mædək] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ['kʌntriː] , [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði]
" **This Madoc arriving in that westerne countrie , unto the which he came , in the**
" 这 马多克 抵达 在 那 - 国家 , 到 这 哪个 他 来了 , 在 这
[jɪr] - ,
year 1170 ,
年 - ,
“这位马多克于1170年抵达他所到访的那个西部国家，

[left][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] : [ænd; ənd][rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [ˈbæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
left most of his people there : and returning backe for more of his owne
左边 最多 的 他的 人们 那里 : 和 返回 巴克 为了 更多的 的 他的 拥有
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他把大部分族人留在那里，然后返回去寻找更多属于他自己国家的人民。

[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ɪnhæbəət] [ðæt] [ˈleɪsə ˈfer][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈkʌntriː] : [went]
acquaintance and freends , to inhabite that faire and large countrie : went
熟人 和 - , 到 居住者 那 公平 和 大的 国家 : 去
[ˈðiðər] [əˈɡeɪn] [wɪð; wɪθ][ten] [seɪlz] ,
thither againe with ten sailes ,
那里 再次 和 十 帆 ,
熟人和朋友们，为了居住在那美丽而广阔的国度：带着十张帆再次前往那里。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ˈnoʊtɪd][baɪ] - [ˈəuɪn] .
as I find noted by Gutyn Owen .
作为 我 寻找 著名的 经过 - 欧文 .

正如古廷·欧文所指出的那样。

[aɪ][,eɪ ˈem][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][lənd] , - [hiː; hi] [keɪm] , [wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]
I am of opinion that the land , wherevnto he came , was some part of
我 是 的 观点 那 这 土地 , - 他 来了 , 曾是 一些 部分 的
[ˈmeksɪkoʊ] :
Mexico :
墨西哥 :

我认为他所去的那片土地是墨西哥的一部分：

" [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . — [ˈdeɪvɪd][ˈpoʊəl] , [es] . [tiː] . [piː] . , [noʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtɔːri] [ʌv; əv][ˈkæmbriə] ,
" **etc** : — **David Powel , S . T . P . , note in The historie of Cambria** ,
" ETC : — 大卫 鲍威尔 , S . T . P . , 笔记 在 这 历史 的 坎布里亚 ,
- . 4° .
1584 . 4° .
- . 4° .

等等——大卫·鲍威尔，STP，《坎布里亚史》中的注释，1584.4°。

[piː] . - .
p . 229 :
p . - .

第229页。

[[ðə; ði] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈpoʊəl] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] - [ˈəuɪn] .
[**The learned Powel relies on the authority of the poet Gutyn Owen** .
[这 学习 鲍威尔 依赖 在 这 权威 的 这 诗人 - 欧文 .

博学的鲍威尔依赖于诗人古丁·欧文的权威。

" [hiː; hi] [roʊt] , " [seɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈəuɪn] , " [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - " — [θriː]
" **He wrote , " says W . Owen , " between A . D . 1460 and 1490 " — three**
" 他 写道 , " 说道 W . 欧文 , " 之间 一个 . D . - 和 - " — 三
[ˈsentʃəɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvent] [ɪn] [ˈkwestʃən] !]
centuries after the event in question !]
几个世纪 后 这 事件 在 问题 !]

W·欧文说：“他写作的时间在公元1460年至1490年之间——距离所讨论的事件已经过去了三个世纪！”

[,eθnəˈɡræfɪk] [ˈeɪvɪdəns] .
Ethnographic evidence .
民族志 证据 .

民族志证据。

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈænəʊ] -] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [əˈbaʊt] [keɪp] [ˈbretən] ,
" **They came [anno 1536] to part of the West Indies about Cape Breton ,**
" 他们 来了 [安诺 -] 到 部分 的 这 西方 印第斯 关于 岬 布列塔尼 ,
“他们（1536年）来到西印度群岛的布雷顿角附近，

[ˈfeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðens] [nɔːrθ] - [ˈiːstwərdz] , - [ðeɪ] [kæm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
shaping their course thence north - eastwards , vntill they camme to the Island of
成型 他们的 课程 因此 北 - 向东 , - 他们 卡米 到 这 岛 的
[ˈpeŋɡwɪn] ,
Penguin ,
企鹅 ,

然后他们朝着东北方向前进，直到到达企鹅岛。

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [hɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] ,
" **etc . — The voyage of master Hore , in The principall navigations ,**
" ETC . — 这 航程 的 掌握 母马 , 在 这 主要 导航 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
etc . 1589 .
ETC . - .
“等等——霍尔船长的航行，载于《主要航海》等，1589 年。

[ˈfɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ˈæntɪkwəri] [kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈmen](ə)n][ʌv; əv] [keɪp] [ˈbretən][ænd; ənd][ˈpeŋɡwɪn][ˈaɪlənd][æz; əz]
[Antiquaries consider the mention of Cape Breton and Penguin Island as
[古董商 考虑 这 提到 的 岬 布列塔尼 和 企鹅 岛 作为
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .
古物学家认为提及布雷顿角和企鹅岛是证据。

[aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt] [pruːv] [mʌt] ,
It cannot prove much ,
它 不能 证明 很多 ,

这并不能证明什么。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər][nɔːt] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [tɪl] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsentʃəri]
as the particulars were not committed to writing till about half - a - century
作为 这 细节 是 不是 坚定的 到 写作 直到 关于 一半 - 一个 - 世纪
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .]
after the voyage .]
后 这 航程 .]

因为直到航行结束约半个世纪后，这些细节才被记录下来。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðər] [ˈkɪndiː][ʌv; əv] [faʊl] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntriː]
" **There is also another kinde of foule in that countrey**
" 那里 是 还 其他 善良 的 禽类 在 那 国家
“那个国家还有另一种禽兽。”

[[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [keɪp] [ˈbretən]] . . . [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [ˈhedz] ,
[between the Gulf of Mexico and Cape Breton] . . . they have white heads ,
[之间 这 海湾 的 墨西哥 和 岬 布列塔尼] . . . 他们 有 白色的 头部 ,
[在墨西哥湾和布雷顿角之间].....它们长着白色的头，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [men] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈpenɡwinz] ([wɪt] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ])
and therefore the country men call them penguins (which seemeth to be a

和 所以 这 国家 男人 称呼 他们 企鹅 (哪个 似乎 到 是 一个

[wɛlʃ] -) .
Welsh nanme) .
威尔士语 -) .

因此，乡下人称它们为企鹅（这似乎是一个威尔士语名称）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsʊθ] [ɪn] [juːz] [ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [wɛlʃ] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈwɜːrði] [ðə; ði]
And they have also in use divers other Welsh words , a matter worthy the

和 他们 有 还 在 使用 潜水员 其他 威尔士语 字 , 一个 事情 值得 这

[noʊtɪŋ] .
noting .
注意到 .

他们还使用了许多其他威尔士语词汇，这一点值得注意。

" — [ðə; ði] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ˈɪŋɡrəm] , - .
" — The relation of David Ingram, 1568 .
" — 这 关系 的 大卫 英格拉姆 , - .

“——大卫·英格拉姆的叙述，1568 年。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
in The principall navigations , etc : 1589 .
在 这 主要 导航 , ETC . - .

在主要航行等中，1589 年。

[ˈfɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[[ðɪs] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɪrɪːz] — [pərˈhæps] [ˈtwenti]]
[This narrative was compiled from answers to certain queries — perhaps twenty
[这 叙述 曾是 编译 从 答案 到 肯定 查询 — 也许 二十

[ˈjɪrɜːz] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] .]
years after the events related .]
年 后 这 活动 有关的 .]

[本叙述是根据对某些问题的回答整理而成——或许是在相关事件发生二十年后。]

" [ˈæftərwərdz] [[ˈænoʊ] -] [ðeɪ] [[ðə; ði] [doʊŋ] [ˈɪndiəns]] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðer; ðər] [taʊn] ,
" Afterwards [anno 1669] they [The Doeg Indians] carried us to their town ,
" 然后 [安诺 -] 他们 [这 多伊格 印度人] 携带 我们 到 他们的 镇 ,

“后来（公元1669年），他们（多伊格印第安人）把我们带到了他们的城镇，

[ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ˌjuː ˈes] [ˈsɪvəli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌmʌnθs] ;
and entertained us civilly for four months ;
和 娱乐 我们 文明地 为了 四 几个月 ;

他们彬彬有礼地招待了我们四个月；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tʌŋ] ,
and I did converse with them of many things in the British tongue ,
和 我 做过 交谈 和 他们 的 许多 事物 在 这 英国 舌头 ,

我用英国英语和他们谈了很多事情。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θriː] [ˌtaɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tʌŋ] , "
and did preach to them three times a week in the British tongue , "
和 做过 布道 到 他们 三 时代 一个 星期 在 这 英国 舌头 , "

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

并且每周三次用英国方言向他们布道，等等。

[rev] . [ˈmɔːrgən][dʒəʊnz] , - . — [ˈbrɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] , - . 8° .
Rev . Morgan Jones , 1686 . — British Remains , 1777 . 8° .
牧师 . 摩根 琼斯 , - . — 英国 遗迹 , - . 8° .

摩根·琼斯牧师，1686 年。—英国遗迹，1777.8°。

[[ðə; ði][ˈeditər][əuˈmits][tuː; tə] [steɪt] [həʊ][hiː; hi][prəʊˈkjuəd][ðə; ði][ˈmænjuskript] .
[The editor omits to state how he procured the manuscript .
[这 编辑 省略 到 状态 如何 他 采购 这 手稿] .

[编辑没有说明他是如何获得该手稿的。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [wens] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ɪkˈstræktɪd][ɪz] [ˈiːðər] [dɪˈsaɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət]
The paper whence the above is extracted is either decisive of the question at
这 纸 何处 这 多于 是 提取 是 任何一个 决定性 的 这 问题 在
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

上述内容摘自的论文要么对所讨论的问题具有决定性意义，要么就是相关的决定性因素。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] .]
or a forgery .]
或者 一个 伪造 .]

或者伪造品。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [hɪnts] ,
The student may infer , even from these imperfect hints ,
这 学生 可能 推断 , 甚至 从 这些 不完善 提示 ,
即使从这些不完善的提示中，学生也可能推断出：

[ðæt][aɪ][kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəˈpəuzɪz][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz]
that I consider the subject which he proposes to himself as one which deserves
那 我 考虑 这 主题 哪个 他 提议 到 他自己 作为 一 哪个 值得
[ə; eɪ][strɪkt][ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ˌhɪrˈæftər] [dɪˈskraɪbd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə]
a strict investigation — provided the collections hereafter described have ceased to
一个 严格的 调查 — 假如 这 收藏 此后 描述 有 停止 到

[biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
be in existence .
是 在 存在 .

我认为他提出的这个主题值得进行严格的调查——前提是下面描述的收藏品已经不复存在。

" [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [weɪlz] ,
" **With respect to this extraordinary occurence in the history of Wales ,**
" 和 尊重 到 这 非凡的 发生 在 这 历史 的 威尔士 ,
“关于威尔士历史上这一非同寻常的事件，

[aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈeɪdənsɪz] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈedwərd] [ˈwɪljəmz]
I have collected a multitude of evidences , in conjunction with Edward Williams
我 有 集 一个 民众 的 证据 , 在 连词 和 爱德华 威廉姆斯
, [ðə; ði][bɑːrd] ,
, **the bard** ,
, 这 诗人 ,

我与吟游诗人爱德华·威廉姆斯一起收集了大量证据，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈmædəg][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] ;
to prove that Madog must have reached the American continent ;
到 证明 那 马多格 必须 有 达到 这 美国人 大陆 ;

证明马多格一定到达过美洲大陆；

[pɪː] . - . — [hɪˈstɔːrɪə]
p . 27 . — Historia
p . - . — 历史

- - , [sjuː][ˈpɑːrtɪz] - [sepˌtɛntri,ooˈnæɪs] — [pər] - - .
Vinlandiæ Antiquæ , seu partis Americæ septentrionalis — per Thormodum Terfæum .
- - , seu 党派 - 北方 — 每 - - .
Vinlandiæ Antiquæ, seupartis Americæ septentrionalis—per Thormodum Terfæum。

- , - . 8° . - .
Haviniaë , 1705 . 8° . 1715 .
- , - . 8° . - .

Haviniaë, 1705.8°.1715。

8° — [æn.tɪˈkwɪ.teɪ.tɪz] - , [sɪv] [skɪpˈtɔːrɪz] [sepˌtɛntriːənɑːɪs] [rɪˈlɾəm][ˈæntɪ] - -
8° — Antiquitates Americanæ , sive scriptores septentrionales rerum Ante - Columbianarum
8° — 古物 - , sive 脚本 北方人 物 赌注 - -
[ɪn] [əˈmɛrɪkə] .
in America .
在 美国 .

8°—Antiquitates Americanæ, 美洲前哥伦比亚时期的 sive scriptores septentrionales rerum。

- , - . 4° .
Hafniaë , 1837 . 4° .
- , - . 4° .

Hafniaë, 1837.4°。

[ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] . — [ðə; ði] [ɪsˈtɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈkæmbriə] , [naʊ] [kɔːld] [weɪlz] — [kənˈtɪnjuːd]
On the Welsh discoveries . — The historie of Cambria , now called Wales — continued
在 这 威尔士语 发现 . — 这 历史 的 坎布里亚 , 现在 称为 威尔士 — 持续
[baɪ][ˈdɛrɪd] [ˈpoʊəl] .
by David Powel .
经过 大卫 鲍威尔 .

关于威尔士的发现。——坎布里亚（今威尔士）的历史——大卫·鲍威尔续写。

[ˈlʌndən] , - . 4° .
London , 1584 . 4° .
伦敦 , - . 4° .

伦敦, 1584.4°。

[ðə; ði] [mɪvɹɪ.ən] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˈlʌndən] , - - ['sɛvən] . 8° .
The Myvyrian archaiology of Wales , London , 1801 - 7 . 8° .
这 米维里安 考古学 的 威尔士 , 伦敦 , - - 7 . 8° .
威尔士 Myvyrian 考古学, 伦敦, 1801-7。 8°。

[θɪː][ˈvɑːl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈmeɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [en] . [ˈəuɪn] , [ə; eɪ] . [em] . [ˈlʌndən] , - . 8° .
British remains , by the Rev . N . Owen , A . M . London , 1777 . 8° .
英国 遗迹 , 经过 这 牧师 . N . 欧文 , 一个 . M . 伦敦 , - . 8° .
英国遗骸, N. Owen牧师, 伦敦大学院士, 1777.8°。

[ðə; ði] [ˈkæmbriən] [baɪˈɑːgrəfɪ] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈəuɪn] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . [ˈlʌndən] , - . 8° .
The Cambrian biography , by William Owen , F . A . S . London , 1803 . 8° .
这 寒武纪 传 , 经过 威廉 欧文 , F . 一个 . S . 伦敦 , - . 8° .
威廉·欧文所著的《寒武纪传记》, 伦敦, 1803.8°。

- [ɑːməˈrɪkən] , [paːr][eɪt] . - .
Bibliothèque Américaine , **par H . Ternaux** .
 - 美国 , 帕 H . - .

Bibliothèque Américaine, H. Ternaux 着。

[ˈpæris] , - . 8° .
Paris , **1837** . **8°** .
巴黎 , - . 8° .

巴黎, 1837.8°。

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] , - [ænd; ənd] [disˈklʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] — [baɪ]
The principall navigations , voiages and discoveries of the English nation — by
 这 主要 导航 , 和 发现 的 这 英语 国家 — 经过
 [ˈrɪtʃəd] [ˈhæk.lu:t] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈlʌndən] , - .
Richard Hakluyt , M . A . London , 1589 .
 理查德 哈克卢伊特 , M . 一个 . 伦敦 , - .

英国民族的主要航海、航行和发现——理查德·哈克卢伊特，伦敦，1589年。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

['bɒltən] ['kɔ:ni] .
BOLTON **CORNEY** .
 .
 博尔顿 玉米

博尔顿·科尼。

[ˈmædək] — [hɪz; ɪz] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
MADOC — **HIS** **EXPEDITION** **TO** **AMERICA** .
 马多克 — 他的 远征 到 美国 .

马多克——他的美洲探险。

[ˈdraɪn, ˈda:ktɜː] . [ˈplɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [mə:nˈbɑ:dɒs] , [ˈɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈprɑ:ɡres]

Dr . **Plott** , **in** **his** **account** , **and** **Lord** **Monboddo** , **Origin** **and** **Progress**

博士 . 绘图 , 在 他的 帐户 , 和 主 蒙博多 , 起源 和 进步

[ʌn; ən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

of **Language** ,

的 语言 ,

普洛特博士在他的著作《语言的起源与发展》中，以及蒙博多勋爵的论述，

[rɪfəːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv][ˈhɜːrbərt] (17th [ˈsentʃəri]) , [lɪb] . [aɪˈaɪəɪ] . [kæp] .
refer to the Travels of Herbert (17th century) , lib . iii . cap .
 参考 到 这 旅行 的 赫伯特 (17th 世纪) , 库 . 三 . 帽 .

参见赫伯特游记（17世纪），第三卷，第1章。

[ʌlt] , , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] .
ult , , **for** **a** **full** **history** **of** **this** **supposed** **discovery** .
 终极 , , 为了 一个 满的 历史 的 这 据称 发现 .

ult., 欲了解这一所谓发现的完整历史。

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈmɛrɪdɪθ] [eɪ 'pi:] ['ri:s] , ['gæti] [ˈəuin] , [ænd; ənd] - [eɪ 'pi:]
They derived it from Meredyth ap Rhys , Gatty Owen , and Cynfyn ap
 他们 衍生的 它 从 梅雷迪思 ap 里斯 , 盖蒂 欧文 , 和 - ap
 ['grɑ:nɒʊ] , [ə; eɪ] . [di:] . - - - .
Gronow , A . D . 1478 - 80 .
 格罗诺 , 一个 . D . - - - .

他们从 Meredyth ap Rhys、Gatty Owen 和 Cynfyn ap Gronow（公元 1478-80 年）衍生而来。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] - , [ɔ:g] - .
See **also** **Atheneaeum** , **Aug** . **19** .
看 还 - , 八月 . - .

另见《雅典娜神庙》，8月19日。

[ˈkwɪrɪːz]
QUERIES
查询

查询

" [klaʊdz] " [ɔːr] [ˈraʊdz] , [ɪn] [ˈfeɪkspɪr] .
" **CLOUDS** " **OR SHROUDS** , **IN SHAKESPEARE** .
" 云 " 或者 裹尸布 , 在 莎士比亚 .
莎士比亚笔下的“云”或“帷幕”。

[aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [diː] . [en] . [ɑːr] . ,
I quite agree with your correspondent D . N . R . ,
我 相当 同意 和 你的 通讯员 D . N . 拉 . ,
我完全同意你们的通讯员DNR的观点,
[ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər][hæz; hæz] [bɪn] [æn; ən][ˈeditər][ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm]
that there never has been an editor of Shakespeare capable of doing him
那 那里 绝不 有 到过 一个 编辑 的 莎士比亚 有能力的 的 正在做 他
[fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .
full justice .
满的 正义 .
从来没有一位莎士比亚的编辑能够真正公正地呈现他的作品。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I will go farther and say ,
我 将要 去 更远 和 说 ,
我还要进一步说:
[ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈeditər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈdʒʌstɪs] .
that there never will be an editor capable of doing him any thing like justice .
那 那里 绝不 将要 是 一个 编辑 有能力的 的 正在做 他 任何 事物 喜欢 正义 .
永远不会有哪个编辑能够公正地对待他。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] " [ˈmaːdərn][ˈeditər] " [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] ,
I am the most " modern editor " of Shakespeare ,
我 是 这 最多 " 现代的 编辑 " 的 莎士比亚 ,
我是莎士比亚作品中最“现代的编辑”,
[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət][ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
and I am the last to pretend that I am at all capable of doing
和 我 是 这 最后的 到 假装 那 我 是 在 全部 有能力的 的 正在做
[hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] :
him justice :
他 正义 :
我绝不敢说自己有能力公正地评价他:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][soʊ] [rɪˈdɪkjələsli]
I should be ashamed of myself if I entertained a notion so ridiculously
我 应该 是 羞愧 的 我 如果 我 娱乐 一个 概念 所以 荒谬地
[prɪˈzʌmptʃuəs] .
presumptuous .
放肆 .
如果我竟然抱有如此荒谬狂妄的想法, 我应该感到羞耻。
[wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
What I intended was to do him all the justice in my power ,
什么 我 故意的 曾是 到 做 他 全部 这 正义 在 我的 力量 ,
我的目的是尽我所能公正地对待他。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɜːrfɪktli] .
and that I accomplished , however imperfectly .
和 那 我 完成 , 然而 不完美地 .
我做到了, 尽管做得并不完美。

[,aɪˈtiː] [strʌk] [,emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz]
It struck me that the best mode of attempting to do him any justice was
它 击 我 那 这 最好的 模式 的 尝试 到 做 他 任何 正义 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈpeɪnz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [tekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left]
to take the utmost pains to restore his text to the state in which he left
到 拿 这 极致 疼痛 到 恢复 他的 文本 到 这 状态 在 哪个 他 左边
[aɪˈtiː];
it;
它 ;

我突然意识到，要想公正地评价他，最好的办法就是尽一切努力将他的文本恢复到他离开时的状态；

[ænd; ænd] [ɡɪv] [,emˈiː] [liːv] , [ˈveri] [ˈhʌmbli] ,
and give me leave , very humbly ,
和 给 我 离开 , 非常 谦卑地 ,
请允许我离开，我非常谦卑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdɪʃn] [aɪ] [ˌsjuːpəɪnˈtendɪd]
to say that this is the chief recommendation of the edition I superintended
到 说 那 这 是 这 首席 推荐 的 这 版 我 督导
[θruː] [ðə; ði] [pres] ,
through the press ,
通过 这 按 ,

可以说，这是我通过印刷厂监督出版的这一版的主要建议。

[ˈhævɪŋ] [kəˈleɪtɪd] [ˈevri] [laɪn] , [ˈsɪləb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈnoʊn] [oʊld] [ˈkɑːpi] .
having collated every line , syllable , and letter , with every known old copy .
拥有 整理 每一个 线 , 音节 , 和 信 , 和 每一个 已知 老的 复制 .
逐行逐音逐字，与所有已知的古抄本进行比对。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʊːrpəs] [aɪ] [sɔː] ,
For this purpose I saw ,
为了 这 目的 我 锯 ,
为此我看到，

[kənˈsʌltɪd] [ænd; ænd] [kəmˈperd] [ˈevri] [ˈkwɔːrtəʊ] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈfoʊliəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
consulted and compared every quarto and every folio impression in the British
咨询 和 比较的 每一个 四开本 和 每一个 对开本 印象 在 这 英国
[mjuːˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

查阅并比对了大英博物馆收藏的每一份四开本和每一份对开本，

[æt; ət] [ˈɑːksfərd] , [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə]
at Oxford , at Cambridge , in the libraries of the Duke of Devonshire
在 牛津 , 在 剑桥 , 在 这 图书馆 的 这 公爵 的 德文郡
[ænd; ænd] [ˈlɔːrd] [ˈɛlzˌmɪr] ,
and Lord Ellesmere ,
和 主 埃尔斯米尔 ,

在牛津大学、剑桥大学、德文郡公爵和埃尔斯米尔勋爵的图书馆里，

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] .
and in several private collections .
和 在 一些 私人的 收藏 .
也被多个私人收藏家收藏。

[ɪf] [maɪ] [rɪˈdɪʃn] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmerɪt] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [ðɪs] .
If my edition have no other merit , I venture to assert that it has this .
如果 我的 版 有 不 其他 优点 , 我 风险投资 到 断言 那 它 有 这 .
即使我的版本没有其他优点，我也敢断言它有这一点。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv]
It was a work of great labour , but it was a work also of
它 曾是 一个 工作 的 伟大的 劳动 , 但 它 曾是 一个 工作 还 的
[sɪnˈsɪr] [lʌv] .
sincere love .
真诚 爱 .

这是一项耗费大量心血的工作，但也是一项饱含真挚爱意的工作。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][boʊst] , [ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli][boʊst] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]
It is my boast , and my only boast , that I have restored the text of
它 是 我的 夸 , 和 我的 仅有的 夸 , 那 我 有 恢复 这 文本 的
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

我引以为豪的，也是我唯一的骄傲，就是我恢复了莎士比亚作品的文本。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpiz] .
as nearly as possible , to the integrity of the old copies .
作为 几乎 作为 可能的 , 到 这 正直 的 这 老的 副本 .
尽可能地保持原件的完整性。

[wen] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [kəmˈpleɪnz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt][ɪn] " [hen] . [aɪˈviː] .
When your correspondent complains , therefore , that in " Hen . IV .
什么时候 你的 通讯员 抱怨 , 所以 , 那 在 " 母鸡 . 第四 .
因此，当你的来信抱怨说，在《亨利四世》中.....

[pɑːrt][tuːˈtuː] , " [ækt][aɪˈaɪaɪ] . [ɛsˈsiː] . [wʌn] . , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Part 2 , " Act III : sc : 1 : , in the line ,
部分 2 , " 行为 三、 : 斯 : 1 : , 在 这 线 ,
第二部分，“第三幕第一场，在这一行中，

" [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['klæməɹ] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [klaʊdz] ,
" With deafening clamours in the slippery clouds ,
" 和 震耳欲聋 喧闹声 在 这 滑 云 ,
“伴随着滑溜溜的云层中震耳欲聋的喧闹声，

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈfraʊdz] [ɪz][nɑːt] ['sʌbstɪtʃutɪd] [baɪ][ˈeditəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər] " [klaʊdz] , "
" the word shrouds is not substituted by editors of Shakespeare for " clouds , "
" 这 单词 裹尸布 是 不是 替代 经过 编辑 的 莎士比亚 为了 " 云 , "
[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,
the answer is ,
这 回答 是 ,
“莎士比亚的编辑们并没有用‘云’这个词来代替‘裹尸布’，答案是.....”

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [oʊld][ˈkɑːpi] ['wɔːrənts] [ðə; ði] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)] [ɪːmenˈdeɪʃn] ,
that not a single old copy warrants the merely fanciful emendation ,
那 不是 一个 单身的 老的 复制 逮捕令 这 仅仅 奇幻的 修订 ,
没有一份旧副本需要进行这种纯粹凭空想象的修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and that it is not at all required by the sense of the passage .
和 那 它 是 不是 在 全部 必需的 经过 这 感觉 的 这 通道 .
而且，从文章的字面意思来看，这根本不是必需的。

[ɪn][ðə; ði] 4to [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliʊ][ʌv; əv] - , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] " [klaʊdz] ;
In the 4to of 1600 , and in the folio of 1623 , the word is " clouds ;
在 这 4to 的 - , 和 在 这 对开本 的 - , 这 单词 是 " 云 ;
在 1600 年的 4 开本和 1623 年的对开本中，该词是“云”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [boʊld][ˈeditər] ([ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ['lɪt(ə)l][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] and he must be a very bold editor (in my opinion little capable of 和 他 必须 是 一个 非常 大胆的 编辑 (在 我的 观点 小的 有能力的 的 [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] ['eni] [ˈɔːθər]) , doing justice to any author) , 正在做 正义 到 任何 作者) , "而且他肯定是一位非常大胆的编辑（依我之见，他几乎不可能公正地对待任何作者），"

[huː] [wʊd] [ˈsʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪneri] [ɪmˈpruːvmənt] , who would substitute his own imaginary improvement , WHO 会 代替 他的 自己的 假想 改进 , 谁会用自己臆想的改进来代替呢？

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈtekt] . for what we have every reason to believe is the genuine text . 为了 什么 我们 有 每一个 原因 到 相信 是 这 真的 文本 . 我们有充分理由相信这是原文。

[ˈfraʊdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [klaʊdz] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪneri] [ɪmˈpruːvmənt] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] Shrouds instead of " clouds " is a merely imaginary improvement , supported by 裹尸布 反而 的 " 云 " 是 一个 仅仅 假想 改进 , 有 经过 [noʊ] [əˈθɔːrəti] , no authority , 不 权威 , 用裹尸布代替“云”仅仅是一种想象中的改进，没有任何权威依据。

[ænd; ənd] ([æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [jʊr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ˈfoʊz]) [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] and (as , indeed , your correspondent shows) without the merit of originality 和 (作为 , 的确 , 你的 通讯员 演出) 没有 这 优点 的 独创性 . : .

[aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtekt][ʌv; əv] [ˈʃerkspɪr] [æz; əz][hiː; hi][left][aɪ ˈtiː] , I am for the text of Shakespeare as he left it , 我 是 为了 这 文本 的 莎士比亚 作为 他 左边 它 , 我支持莎士比亚留下的原著文本。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈtɛntɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] and as we find it in the most authentic representations of his mind 和 作为 我们 寻找 它 在 这 最多 真正的 表现形式 的 他的 头脑 [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] . and meaning . 和 意义 . 正如我们在他思想和意义的最真实表达中所发现的那样。

[dʒeɪ] . [peɪn] [ˈkɑːliər] . J . PAYNE COLLIER . J . 佩恩 煤矿 . J. PAYNE COLLIER.

[ˈmed(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] . MEDAL OF THE PRETENDER . 勋章 的 这 冒名顶替者 . 冒名顶替者奖章。

[sɜːr] , — ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] ['lɪtərəri] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [vɜːrst] [ɪn]
Sir , — **Possibly some one of your literary correspondents** , **who may be versed in**
先生 , — 可能 一些 一 的 你的 文学 通讯员 , WHO 可能 是 精通 在
[ðə; ði] ,
the ,
这 ,

先生, ——或许您的某位文学界通讯员, 对.....比较了解,

[wʌt] [-] [wəd] [kɔːl] ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [kɔːrt] ,
what D'Israeli would call Secret History of the Jacobite Court ,
什么 以色列人 会 称呼 秘密 历史 的 这 詹姆斯党 法庭 ,
迪斯雷利称之为雅各布派宫廷秘史

[wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] " ['kwɪrɪ] " ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [rer] ['med(ə)l] : —
will endeavour to answer a " Query " relative to the following rare medal : —
将要 努力 到 回答 一个 " 询问 " 相对的 到 这 下列的 稀有的 勋章 : —
我们将尽力解答有关以下珍稀奖章的“疑问”: —

[ɔːb'viː] .
Obv :
显然 :
显然。

[ə; eɪ] [[ɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ;
A ship of war bearing the French flag ;
一个 船 的 战争 轴承 这 法语 旗帜 ;
一艘悬挂法国国旗的军舰;

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪt] ([sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
on the shore a figure in the dress of a Jesuit (supposed to represent
在 这 支撑 一个 数字 在 这 裙子 的 一个 耶稣会 (据称 到 代表
['fɑːðər] ['petɜː]) ['siːtɪd] [ə'straɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstər] ,
Father Petre) seated astride of a Lobster ,
父亲 佩特雷) 坐着 跨骑 的 一个 龙虾 ,
岸边有一个身穿耶稣会士服装的人（据说是彼得神父）骑在一只龙虾上。

['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [ɑːn]
holding in his arms the young Prince of Wales , who has a little windmill on
保持 在 他的 武器 这 年轻的 王子 的 威尔士 , WHO 有 一个 小的 风车 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

他怀里抱着年幼的威尔士亲王, 亲王头上顶着一个风车。

['ledʒənd] : " [ə'lənz] [mɒn] [prɪns] , [naʊs] [sɒmz] [ɪn][bɔːn] [ʃə'mɪn] .
Legend : " Allons mon Prince , nous sommes en bon chemin .
传奇 : " 艾伦斯 星期一 王子 , 我们 索姆河 英文 邦 切明 .
传说: “Allons mon Prince, nous sommes en bon chemin。

" [ɪn][ðə; ði] [ek'səːg] , " [dʒæk] : - : ['ɛdwɜːd] , - . - [ʒʊẽ] , - .
" **In the exergue , " Jacc : Franç : Eduard , supposé . 20 Juin , 1688** :
" 在 这 尾韵 , " 雅克 : - : 爱德华 , - . - 六月 , - .
“在演练中,”雅克: 弗朗西斯: 爱德华, 假设。 1688 年 6 月 20 日。

" [rev] .
" **Rev** .
" 牧师 :
“牧师

[ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪts] ['bɑːnɪt] ;
A shield charged with a windmill , and surmounted by a Jesuit's bonnet ;
一个 盾 带电 和 一个 风车 , 和 克服 经过 一个 耶稣会士 引擎盖 ;
盾牌上绘有风车, 上方是耶稣会士的帽子;

[tu:] ['rouz; 'rauz][ʌv; əv] [bi:dz] [ɔ:r][ˈrəʊzəri:z] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɔ:r][ˈkɑ:lər] ,
two rows of Beads or Rosaries , for an order or collar ,
二 行 的 珠子 或者 念珠 , 为了 一个 命令 或者 衣领 ,
两排念珠或玫瑰念珠, 用于佩戴在圣链或项链上。

[wɪ'dɪn] [wɪt] [wi;; wi] [ri:d] " [hɑni] [swɑ:][,kju ju 'aɪ][nɑ:n][waɪ] [pens] ;
within which we read " Honny soit qui non y pense ;
之内 哪个 我们 读 " 蜂蜜 所以 qui 非 是 沉思 ;
其中我们读到“Honny soit qui non y pense;

" [ə; eɪ][ˈlɑ:bstər][ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:lər][æz; əz][ə; eɪ] [bædz] .
" a Lobster is suspended from the collar as a badge .
" 一个 龙虾 是 暂停 从 这 衣领 作为 一个 徽章 .
衣领上悬挂着一只龙虾作为徽章。

[ˈledʒənd] : " [lez] [ˈɑ:rmz] [et] [lɔ:drə] [di:'ju] - [prɪns] [di:] [ˈgeɪlz] .
Legend : " Les Armes et l'Ordre du prétendu Prince de Galles .
传奇 : " 莱斯 武器 等 秩序 杜 - 王子 德 风帆 .
传说：“假装德加勒亲王的武装和勋章。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmed(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:bstər] ,
" The difficulty in the above medal is the Lobster ,
" 这 困难 在 这 多于 勋章 是 这 龙虾 ,
“上述奖牌的难点在于龙虾。”

[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈtɑ:pɪk][ɔ:r][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
though doubtless it had an allusion to some topic or scandal of the
尽管 毫无疑问 它 有 一个 典故 到 一些 话题 或者 丑闻 的 这

[deɪ] ;
day ;
天 ;
虽然它无疑影射了当时的一些话题或丑闻；

[hu:'evər] [kæn; kən] [ɪˈlu:sɪdɪt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈrendər] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [miˈdælik] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
whoever can elucidate it will render good service to Medallic History ,
谁 能 阐发 它 将要 使成为 好的 服务 到 奖章 历史 ,
谁能阐明这一点, 将对奖章史做出有益贡献。

[fɔ:r; fər][,hɪðər'tu:][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈbæfəld] [ɔ:l] [ˈkɒmən,teɪtəz] [ænd; ənd] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][ˈmedəlz] .
for hitherto it has baffled all commentators and collectors of medals .
为了 迄今为止 它 有 困惑 全部 评论员 和 收藏家 的 奖牌 .
此前, 它一直困扰着所有奖章评论家和收藏家。

[ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] ([ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:plər][ˈfeɪb(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
The windmill (indicative of the poplar fable that the Prince was the son of
这 风车 (指示性的 的 这 白杨 寓言 那 这 王子 曾是 这 儿子 的
[ə; eɪ] [ˈmɪləɹ]) ,
a miller) ,
一个 磨坊主) ,

风车（暗示着王子是磨坊主的儿子这个广为流传的寓言故事），
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθɪk] [ˈsɪmblz] , [ɑ:r; ər] [wel] [ʌndərˈstʊd] .
and the Roman Catholic symbols , are well understood .
和 这 罗马 天主教 符号 , 是 出色地 理解 .
罗马天主教的符号也广为人知。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmed(ə)l][ɪn][væn] [lu:nz] [ɪsˈtwɑ:r] - [ˈdiː'es] [peɪz] [bʌs]
There is an engraving of this medal in Van Loon's Histoire Metallique des Pays Bas
那里 是 一个 雕刻 的 这 勋章 在 范 潜鸟的 组织 - 德斯 支付 巴斯
.
:
.
范·隆的《荷兰金属史》中有一幅这枚奖章的版画。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][ˈedwərdz] - [miˈdælik] [ˈhɪstriː; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
It is also imperfectly engraved in Edwards' Medallion History of England ,
它是 还 不完满地 刻 在 爱德华兹 - 奖章 历史 的 英格兰 ,
在爱德华兹的《英格兰奖章史》中，它的雕刻也不完美。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒezʊɪt][ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpɪŋkətən] , [huː]
for the Jesuit is represented kneeling on the shore , and Pinkerton , who
为了 这 耶稣会 是 代表 跪着 在 这 支撑 , 和 平克顿 , who
[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][tekst] ,
furnished the text ,
提供 这 文本 ,
因为耶稣会士被描绘成跪在岸边，而平克顿则提供了文本。

[kɔːlz][,aɪˈtiː] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
calls it " a boy kneeling on the shore .
呼叫 它 " 一个 男生 跪着 在 这 支撑 .
称之为“跪在岸边的男孩”。

" [ðə; ði][ˈmed(ə)l][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [ˈpraɪbəbli][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌbd] [ɔːr]
" The medal is so rare that probably the artist could obtain only a rubbed or
" 这 勋章 是 所以 稀有的 那 大概 这 艺术家 可以 获得 仅有的 一个 摩擦 或者
[mˈjuːtɪleɪtɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪv] [frʌm; frəm] .
mutilated impression to engrave from .
残缺 印象 到 雕刻 从 .
“这枚奖章非常罕见，艺术家可能只能获得一块磨损或残缺的印模来进行雕刻。”

[maɪ] [dɪˈskɪpʃn] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] { - }
My description is from a { 59 }
我的 描述 是 从 一个 { - }
我的描述来自 a{59}

[ˈspesɪmən] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪntɪd] .
specimen , in my own collection , as fine as the day it was minted .
标本 , 在 我的 自己的 收藏 , 作为 美好的 作为 这 天 它 曾是 铸币 .
我收藏的一枚样币，品相完好，和刚铸造时一样。

[aɪ] [meɪ] [,eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [bəʊθ][væn] [luːn] [ænd; ənd] [ˈpɪŋkətən] [hæv; həv] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɪn]
I may add that both Van Loon and Pinkerton have engraved the legend in
我 可能 添加 那 两个都 范 潜鸟 和 平克顿 有 刻 这 传奇 在
[ðə; ði][ˈkɔːləɹ] [ɪˈroʊniəsli] ,
the collar erroneously ,
这 衣领 错误地 ,
我还要补充一点，Van Loon 和 Pinkerton 都错误地将铭文刻在了项圈上。

" [ˈhoʊni][swɑː][,kju ju ˈaɪ][bɔːn][waɪ] [pens] ; " [,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [nɑːn] .
" honi soit qui bon y pense ; " it should be " non .
" 霍尼 所以 谁 邦 是 沉思 ; " 它 应该 是 " 非 .
“honi soit qui bon y pense;”应该是“non”。

" [biː] . [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
" B . NIGHTINGALE .
" B : 夜莺 .
B. 南丁格尔。

[ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəli] .
ROGER DE COVERLEY .
罗杰 德语 考弗利 .
罗杰·德·科弗利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈspektetərz] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəli] [,aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
In the Spectator's description of Sir Roger de Coverley it is said ,
在 这 观众的 描述 的 先生 罗杰 德 科弗利 它是 说 ,
《旁观者》杂志在描述罗杰·德·科弗利爵士时写道：

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kʌntri] [dæns]
" that his great - grandfather was the inventor of that famous country dance
" 那 他的 伟大的 - 祖父 曾是 这 发明者 的 那 著名的 国家 舞蹈
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
which is called after him .
哪个 是 称为 后 他 .

“他的曾祖父是那支以他名字命名的著名乡村舞蹈的发明者。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['tʃæpəlz] ['ɪŋɡlɪ] ['melədɪz] ,
" To the tune , as printed in Chappell's English Melodies ,
" 到 这 调 , 作为 打印 在 查佩尔的 英语 旋律 ,

“曲调取自查佩尔的《英国旋律集》，

[ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər] " ['rɑːdʒər][ʌv; əv]
is appended a note to the effect that it was called after " Roger of
是 附加 一个 笔记 到 这 影响 那 它 曾是 称为 后 " 罗杰 的
['kʌvəlɪ] " (['kʌulɪ] ,
Coverley " (Cowley ,
科弗利 " (考利 ,

附有一条注释，大意是它以“科弗利的罗杰”(考利) 的名字命名。

[nɪr] ['ɑːksfərd]) .
near Oxford) .
靠近 牛津) .

(牛津附近)。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'fɔːrm][em 'iː] —
Can any one inform me —
能 任何 一 通知 我 —

请问有人能告诉我吗？

[aɪ] . [wer] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːdʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
I . Where any notice of that Roger is to be found ?
我 . 在哪里 任何 注意 的 那 罗杰 是 到 是 成立 ?

一、哪里可以找到关于罗杰的任何消息？

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['etɪmɑːn][ʌv; əv] " ['kʌulɪ] " (['temp(ə)] ['kʌulɪ] [ænd; ænd] [tʃɜːrtʃ] ['kʌulɪ]) ?
What is the etymon of " Cowley " (Temple Cowley and Church Cowley) ?
什么 是 这 词源 的 " 考利 " (寺庙 考利 和 教会 考利) ?

“Cowley”(Temple Cowley 和 Church Cowley) 的词源是什么？

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - ,
If any notice of the tune is to be met with earlier than 1695 ,
如果 任何 注意 的 这 调 是 到 是 遇见 和 早些时候 比 - ,

如果这首曲子的任何记载早于1695年，

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ertʃ] . ['pleɪfɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ?
when it was printed by H . Playford in his Dancing Master ?
什么时候 它 曾是 打印 经过 H . 普雷福德 在 他的 跳舞 掌握 ?

H. Playford 是什么时候把这段文字印在《舞蹈大师》这本书里的？

[ˈdʌbljuː] .
W :
W .

W.
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
HISTORY OF LANDED AND COMMERCIAL POLICY OF ENGLAND — HISTORY OF
历史 的 登陆 和 商业的 政策 的 英格兰 — 历史 的
[ˈedwərd] [iː] .
EDWARD II .
爱德华 二 .

英国土地和商业政策史——爱德华二世时期的历史。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrks] ?
Who was the author of the two following works ?
WHO 曾是 这 作者 的 这 二 下列的 作品 ?
以下两部作品的作者是谁？

— " [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
— "Remarks upon the History of the Landed and Commercial Policy of
— " 评论 之上 这 历史 的 这 登陆 和 商业的 政策 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
——《论英国土地和商业政策的历史》

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [tuːˈtuː]
from the Invasion of the Romans to the Accession of James I . 2
从 这 入侵 的 这 罗马书 到 这 加入 的 詹姆斯 我 . 2
[vɑːlz] .
vols .
卷 .
从罗马人入侵到詹姆斯一世登基。2卷。

[ˈlʌndən] : [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][iː] . [brʊk] , [ɪn] [bel] [jɑːrd] , [ˈtemp(ə)l][bɑːr] , - . "
London : printed for E . Brooke , in Bell Yard , Temple Bar , MDCCLXXXV . "
伦敦 : 打印 为了 E . 布鲁克 , 在 钟 院子 , 寺庙 酒吧 , - . "
伦敦：E. Brooke 印刷，地址：圣殿酒吧贝尔庭院，1985 年。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [reɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈedwərd] [iː] ,
" The History of the Life , Reign , and Death of Edward II ,
" 这 历史 的 这 生活 , 在位 , 和 死亡 的 爱德华 二 ,
《爱德华二世的生平、统治和死亡史》

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
King of England and Lord of Ireland , with the Rise and Fall of his
国王 的 英格兰 和 主 的 爱尔兰 , 和 这 上升 和 落下 的 他的
[ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪts] ,
great Favourites ,
伟大的 收藏夹 ,
英格兰国王兼爱尔兰领主，以及他宠臣的兴衰

[ˈɡævɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspensər] .
Gaveston and the Spencers .
加维斯顿 和 这 斯宾塞 .
加维斯顿和斯宾塞家族。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [ef] . [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [vɜːrˈbeɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Written by E . F . in the year 1627 , and printed verbatim from the original .
书面 经过 E . F . 在 这 年 - , 和 打印 逐字 从 这 原来的 .
由EF于1627年撰写，并根据原稿逐字印刷。

[ˈlʌndən]：
London：
伦敦：

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ˈhɑːrpər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [diː] - [ˈluːs] [ɪn] [fliːt] [es ˈtiː] . ；
Printed by J . C . for Charles Harper , at the Flower - de - Luce in Fleet St . ；
打印 经过 J . C . 为了 查尔斯 哈珀 ， 在 这 花 - 德 - 露西 在 舰队 英石 . ；
[ˈsæmjʊəl] [kraʊt] ,
Samuel Crouch ,
塞缪尔 蹲伏 ，

由JC为Charles Harper在Fleet街的Flower-de-Luce印刷；Samuel Crouch，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəz] - [ɑːrmz] , [ɪn][ˈpəʊps] [hed] [ˈæli] [ɪn][ˈkɔːrn,hɪl] ；[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [fɑːks] ,
at the Princes ' Arms , in Pope's head Alley in Cornhill ; and Thomas Fox ,
在 这 王子们 - 武器 ， 在 教皇的 头 胡同 在 康希尔 ； 和 托马斯 狐狸 ，
在康希尔教皇头巷的王子武器酒吧；以及托马斯·福克斯，

[æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] , - .
at the Angel in Westminster Hall , 1680 .
在 这 天使 在 威斯敏斯特 大厅 ， - ；

1680年，在威斯敏斯特大厅的天使雕像处。

([ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ed] . [iː] .)
(**a portrait of Ed . II .**)
(一个 肖像 的 艾德 . 二 .)

(爱德华二世的肖像)

" [ɪn][ðə; ði] 1st [ˈvaːl] .
" **In the 1st vol** .
" 在 这 1st 卷 .

“在第一卷中。”

[hɑːrl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[mɪsəl] .
Miscell .
杂项 .

杂项。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpepərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd]
it is said that the above was found with the papers of the first Lord
它是说 那 这 多于 曾是 成立 和 这 文件 的 这 第一的 主
[ˈfɒklənd] ,
Falkland ,
福克兰群岛 ,

据说上述物品是在第一代福克兰勋爵的遗物中发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and is attributed to him .
和 是 归因于 到 他 .

并被认为是他的功劳。

[maɪ][ˈkɑːpi][hæz; həz] [ˈfɔːlkən,bɪdʒ] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [em ˈes] .
My copy has Faulconbridge inserted in MS .
我的 复制 有 福尔康布里奇 插入 在 多发性硬化症 .

我的副本中插入了Faulconbridge的MS字样。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ef] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɜːrɪ] [ˈvɜːni] , [ˈmɑːtoʊ] " [prədɛs] [ˈkwɑːm]
over the F . , and a book plate of Earl Verney , motto " Prodesse quam
超过 这 F . , 和 一个 书 盘子 的 伯爵 韦尔尼 , 座右铭 " 普罗德塞 夸姆
- ,
conspici ,
- ,

F. 上方还有一个 Verney 伯爵的书盘，上面写着座右铭“Prodesse quam conspici,
" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈskʌtʃn] [ʌv; əv] [ˈpriːtens] .
" with an escutcheon of pretence .
" 和 一个 盾形纹章 的 虚伪 .
“带着虚伪的盾徽。”

[ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈkæmbriən]
ANGLO - CAMBRIAN
盎格鲁 - 寒武纪
盎格鲁-寒武纪

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈliːmən; ˈlemən] .
THE REVEREND THOMAS LEMAN .
这 牧师 托马斯 莱曼 .
托马斯·莱曼牧师。

[ˈmɪstər] . [ˈeditər] , — [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈleɪtər] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] - [ˈroʊmən]
Mr . Editor , — Amongst the later authorities on subjects of British - Roman
先生 . 编辑 , — 在 这 之后 当局 在 主题 的 英国 - 罗马
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,
编辑先生，——在后世研究英国罗马古代史的权威著作中，

[ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈliːmən; ˈlemən][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɡreɪt]
the Rev . Thomas Leman is constantly referred to , and in terms of great
这 牧师 . 托马斯 莱曼 是 不断地 指 到 , 和 在 条款 的 伟大的
[ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .
人们经常提及托马斯·莱曼牧师，并给予他高度评价。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ˈweðər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeni] [wɜːrk][ɔːr] [meɪd] [æn; ən]
Can you inform me whether that gentleman published any work or made an
能 你 通知 我 无论 那 绅士 已发布 任何 工作 或者 制成 一个
[əˈvʌʊd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtɪz] ?
avowed communication of any of his researches ?
公开承认 沟通 的 任何 的 他的 研究 ?
请问这位先生是否发表过任何著作或公开交流过他的任何研究成果？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] - .
His name is not found in the Index to the Archæologia .
他的 姓名 是 不是 成立 在 这 指数 到 这 - .
他的名字没有出现在考古索引中。

[ˈmɪstər] . [ˈliːmən; ˈlemən][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhætʃərz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv]
Mr . Leman contributed largely to Mr . Hatcher's edition of Richard of
先生 . 莱曼 贡献 很大程度上 到 先生 . 孵化器的 版 的 理查德 的
[ˈsaɪrənˌsɛstər] ;
Cirencester ;
赛伦塞斯特 ;
莱曼先生对哈彻先生编辑的《赛伦塞斯特的理查德》一书做出了很大贡献；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌŋ.sætɪsˈfæktəri][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrk][ðæt][ðiːz]
but it is one of the unsatisfactory circumstances of this work that these
但 它 是 一 的 这 不令人满意 情况 的 这 工作 那 这些
[ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] ,
contributions ,
贡献 ,

但这项工作令人不满的地方之一在于，这些贡献.....

[ænd; ənd][wətˈevər][meɪ][hæv; həv][bɪn][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪt][ˈbɪʃəp][ʌv; əv][klɔɪn] ,
and whatever may have been derived from the late Bishop of Cloyne ,
和 任何 可能 有 到过 衍生的 从 这 晚的 主教 的 克洛伊恩 ,
以及任何可能源自已故克洛恩主教的东西，

[ɑːr; ər][ˈmɪrli][əkˈnɑːlɪdʒd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][dɪˈstɪŋɡwɪt][æz; əz][ðeɪ]
are merely acknowledged in general terms , **and are not distinguished as they**
是 仅仅 已确认 在 一般的 条款 , 和 是 不是 杰出的 作为 他们
[əˈkɜːr] .
occur .
发生 .

只是笼统地予以承认，并没有根据实际情况进行区分。

[aɪ][brɪˈliːv][ðə; ði][em ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhætʃərz][ˈhændraɪtɪŋ] ;
I believe the MS of the work was all in Mr Hatcher's handwriting ;
我 相信 这 多发性硬化症 . 的 这 工作 曾是 全部 在 先生 . 孵化器的 手写 ;
我相信这部作品的手稿全部都是哈彻先生亲笔所写；

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːdɜːz][meɪ][ˈpɑːsəbli][hæv; həv][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][ɪn][wʌt][wei]
some of your readers may possibly have the means of knowing in what way
一些 的 你的 读者 可能 可能 有 这 方法 的 会心 在 什么 方式
[hiː; hi][juːst][ðə; ði][məˈtɪriəlz][ðʌs][ˈɡɪv(ə)n] ,
he used the materials thus given ,
他 用过的 这 材料 因此 给定 ,

你们的读者中或许有人知道他是如何使用这些材料的。

[ɔːr][tuː; tə][wʌt][ɪkˈstent][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈdæptɪd][ɔːr][ˈænəteɪtɪd][baɪ][hɪmˈself] .
or to what extent they were adapted or annotated by himself .
或者 到 什么 程度 他们 是 改编 或者 带注释的 经过 他自己 .
或者说，这些内容在多大程度上是他本人改编或注释的。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkoʊlmən][striːt] , [ˈnoʊv] . - .
A . T . Coleman Street , Nov . 13 .
一个 . T . 科尔曼 街道 , 十一月 . - .

11月13日，科尔曼街。

[ˈɡɑːθɪk][ˈɑːrkɪtektʃər] .
GOTHIC ARCHITECTURE .
哥特 建筑学 .

哥特式建筑。

[sɜːr] , — [wɪl][ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːdɜːz][ˈfeɪvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Sir , — Will any of your readers favour me with an account of the origin ,
先生 , — 将要 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个 帐户 的 这 起源 ,
先生，——请问您的读者中是否有人能为我提供一下关于起源的记载？

[æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]"[ˈɡɑːθɪk] ,
as well as the date of introduction , of the term " Gothic ,
作为 出色地 作为 这 日期 的 介绍 , 的 这 学期 " 哥特 ,
以及“哥特式”一词的引入日期，

"[æz; əz][əˈplaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔɪntɪd][staɪlz][ʌv; əv][ɪkliːziˈæstɪkl][ˈɑːrkɪtektʃər] ?
" **as applied to the Pointed Styles of Ecclesiastical Architecture** ?
" 作为 应用 到 这 尖 款式 的 教会的 建筑学 ?
“应用于尖拱形教堂建筑风格时？”

[ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This Query is , of course ,
这 询问 是 , 的 课程 ,

当然，这个查询是.....

[ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
intimately connected with the much - disputed question of the origin of the
亲密 连接 和 这 很多 - 争议 问题 的 这 起源 的 这
[ˈpɔɪntɪd] [staɪl] [ɪtˈself] .
Pointed Style itself .
尖 风格 本身 .

这与尖体字起源这个备受争议的问题密切相关。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " ['gɑːθɪk] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
But yet I imagine that the application of the term " Gothic " may be found
但 然而 我 想象 那 这 应用 的 这 学期 " 哥特 " 可能 是 成立
[tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] ,
to be quite distinct ,
到 是 相当 清楚的 ,

但我认为“哥特式”一词的应用可能截然不同。

[ɪn][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] .
in its origin , from the first rise of the Pointed Arch .
在 它是 起源 , 从 这 第一的 上升 的 这 尖 拱 .

其起源可追溯至尖拱的首次出现。

[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [ˈkænəːt] , [ˈʃɒrli] , [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθs] ;
The invention of the Pointed Arch cannot , surely , be attributed to the Goths ;
这 发明 的 这 尖 拱 不能 , 一定 , 是 归因于 到 这 哥特人 ;

尖拱的发明肯定不能归功于哥特人；

[wens] [ðen] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['gɑːθɪk] ?
whence then the origin and the meaning of the term Gothic ?
何处 然后 这 起源 和 这 意义 的 这 学期 哥特 ?

那么，“哥特式”一词的起源和含义是什么呢？

[ɑːr] . [ˈvɪnsnt] .
R . VINCENT .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

[ˈwɪntʃɪstər] , [ˈnɒv] . - .
Winchester , Nov . 12 .
温彻斯特 , 十一月 . - .

温彻斯特，11月12日。

[ˈkæθəːɪn, 'kæθərɪn] ['peg] .
KATHERINE PEGG .
凯瑟琳 佩格 .

凯瑟琳·佩吉。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪflɪ] [eɪ diː 'diː] [pɛpɪːs] ['daɪəri][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
— **I think you may safely add Pepys's Diary to the list of books in illustration**
— 我 思考 你 可能 安全 添加 佩皮斯的 日记 到 这 列表 的 图书 在 插图
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bəʊθ] ['kwɪrɪːz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
of which you are willing to receive both Queries and Answers .
的 哪个 你 是 愿意的 到 收到 两个都 查询 和 答案 .

—我认为你可以放心地将佩皮斯的日记添加到你愿意接受提问和解答的插图书籍列表中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] . {
There is not a passage in the Diary that does not deserve to be understood . {
那里 是 不是 一个 通道 在 这 日记 那 做 不是 应得 到 是 理解 . {
- }
60 }
- }

日记中的每一段文字都值得理解。{60}

[æt; ət]['vɑ:l] .
At vol .
在 卷 .

在卷。

[,aɪ 'vi:] .
iv :
四 .

四、

[pi:] . - .
p . 435 :
p . - .

第435页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['entri] : —
of the new edition is the following entry : —
的 这 新的 版 是 这 下列的 入口 : —

新版本中的条目如下： —

" ['sevən] [meɪ] , - .
" 7 May , 1668 :
" 7 可能 , - .

1668年5月7日。

[hɪr] [[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['θi:ətər]] [aɪ][dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] ['nu:lɪ] [kʌm] ,
Here [at the King's Theatre] I did kiss the pretty woman newly come ,
这里 [在 这 国王学院 剧院] 我 做过 吻 这 漂亮的 女士 新 来 ,

在这里（国王剧院），我亲吻了那位新来的漂亮女子。

[kɔ:ld] ['peg] , [ðæt][wʌz; wəz][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sedli:z] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['prɪti] ['wʊmən] ,
called Pegg , that was Sir Charles Sedley's mistress , a mighty pretty woman ,
称为 佩格 , 那 曾是 先生 查尔斯 塞德利 情妇 , 一个 强大的 漂亮的 女士 ,

她名叫佩格，是查尔斯·塞德利爵士的情妇，一位非常漂亮的女人。

[ænd; ənd] [si:mz] ([bʌt; bət][ɪz][nɑ:t]) ['mɑ:dɪst] .
and seems (but is not) modest .
和 似乎 (但 是 不是) 谦虚的 .

看起来（但实际上并不）谦虚。

" [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:rd] ['breɪbrʊk] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [noʊt] : —
" On this Lord Braybrooke has the following note : —
" 在 这 主 布雷布鲁克 有 这 下列的 笔记 : —

布雷布鲁克勋爵对此有如下记录：——

" ['peg] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rgrət] [hju:z] , [prɪns] ['ru:pərts] ['mɪstrəs] ,
" Pegg must have been Margaret Hughes , Prince Rupert's mistress ,
" 佩格 必须 有 到过 玛格丽特 休斯 , 王子 鲁珀特的 情妇 ,

“佩格一定是鲁伯特王子的情妇玛格丽特·休斯。”

[hu:] [hæd; həd]['prɑ:bəbli] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['sedli] .
who had probably before that time lived with Sir Charles Sedley .
WHO 有 大概 前 那 时间 居住地 和 先生 查尔斯 塞德利 .

在此之前，他可能曾与查尔斯·塞德利爵士一起生活过。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [hjuːz] .
" **And then follows some account of Mrs . Hughes .**
" 和 然后 跟随 一些 帐户 的 太太 . 休斯 .

接下来是关于休斯夫人的一些描述。

[bʌt; bət] , [ˈkwɪrɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [ˈpeg] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəri] , [peg] [hjuːz] ?
But , query , was the " Pegg " of the Diary , Peg Hughes ?
但 , 询问 , 曾是 这 " 佩格 " 的 这 日记 , 佩格 休斯 ?

但是, 请问日记中的“佩格”是指佩格·休斯吗?

[wʌz; wəz][ʃiː ʃɪ][nɑːtɪ] [ˈræðər] [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpeg] ,
was she not rather as I belived her to have been , Katherine Pegg ,
曾是 她 不是 相当 作为 我 相信 她 到 有 到过 , 凯瑟琳 佩格 ,

她难道不正是我所认为的那样吗, 凯瑟琳·佩格?

[baɪ] [huːm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪː] . [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [tʃɑːrlz] [ˈfɪts] - [tʃɑːrlz] , [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv]
by whom king Charles II . had a son , Charles Fitz - Charles , created Earl of
经过 谁 国王 查尔斯 二 . 有 一个 儿子 , 查尔斯 菲茨 - 查尔斯 , 创建 伯爵 的
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

查理二世国王与他育有一子, 名为查尔斯·菲茨·查尔斯, 后被封为普利茅斯伯爵。

29th [dʒʊˈlaɪ] , - , [daɪd] - ?
29th July , 1675 , died 1680 ?
29th 七月 , - , 死亡 - ?

生于1675年7月29日, 卒于1680年?

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpeg] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [lɔːrd] [ˈbreɪbrʊk] .
Katherine Pegg has escaped Lord Braybrooke .
凯瑟琳 佩格 有 逃脱 主 布雷布鲁克 .

凯瑟琳·佩格已经逃离了布雷布鲁克勋爵的魔爪。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [tel] [em ˈiː] [huː] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ?
Can any of your correspondents tell me who she was ?
能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 WHO 她 曾是 ?

你们的通讯员中有人能告诉我她是谁吗?

[ˈpiːtər] [ˈkʌnɪŋ,hæm]
PETER CUNNINGHAM
彼得 坎宁安

彼得·坎宁安

[ˈkwɪrɪːz] [ɪn] [ˌmiːdiːˈvəl] [dʒɪˈɑːgrəfi] .
QUERIES IN MEDIÆVAL GEOGRAPHY .
查询 在 中世纪 地理 .

中世纪地理学中的查询。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [neɪmz] [ʌv; əv] " - , "
What are the modern names of " Watewich , "
什么 是 这 现代的 姓名 的 " - , "

“沃特维奇”现在叫什么名字?

" - , "
" **Portum Pusillum** , "
" - , "

"Portum Pusillum, "

" [mer] [diː][səˈhɑːm] , "
" **Mare de Saham** , "
" 母马 德 萨哈姆 , "

“Mare de Saham, ”

" - , " [ænd; ənd] " ?
" Perpessa , " and " Northmuth ?
" - , " 和 " - ?

“Perpessa”和“Northmuth？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] - ['leksɪkɑːn] ([ə; eɪ][,dʒiːə'græfɪk(ə)] ['dɪkʃənəri] [soʊ]
" They are not to be found in Ferrario's Lexicon (a geographical dictionary so
" 他们 是 不是 到 是 成立 在 - 词汇 (一个 地理 字典 所以
[dɪ'fektɪv] [ðæt][,aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər]['eks, 'eɪks] - [lɑː] - [jə'peɪ]) ,
defective that it has not even the Latin name for Aix - la - Chapelle) ,
有缺陷的 那 它 有 不是 甚至 这 拉丁 姓名 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂) ,
“在费拉里奥词典（一本地理词典，缺陷之多，甚至连亚琛的拉丁文名称都没有）中找不到它们。”

[nɔːr][ɪn] - ['leksɪkɑːn] - ([ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃənəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,miːdi'iːvəl] ['lætn]
nor in Baudrand's Lexicon Geographicum (a good dictionary for the mediæval Latin
也不 在 - 词汇 - (一个 好的 字典 为了 这 中世纪 拉丁
[neɪmz] [ɪn] [fræns] ,
names in France ,
姓名 在 法国 ,

博德朗的《地理词典》（一本收录法国中世纪拉丁语名称的优秀词典）中也没有收录。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['pɜːrɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv]
but not so perfect as the Index Geographicum attached to the volumes of
但 不是 所以 完美的 作为 这 指数 - 随附的 到 这 卷 的
[bu'keɪ]) ,
Bouquet) ,
花束) ,

但不如附在布凯著作卷上的《地理索引》那么完美），

[nɔːr][ɪn] - [grænd] - - , [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] ['raɪts]
nor in Martiniere's Grande Dictionnarie Geographique , nor in the Index to Wright's
也不 在 - 格兰德 - - , 也不 在 这 指数 到 赖特的
- ,
Courthand ,
- ,

马蒂尼埃的《地理大辞典》中没有收录，赖特的《宫廷词典》索引中也没有收录。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrɪkt] [kɑːmprɪ'leɪn] .
a miserable and imperfect compilation .
一个 悲惨的 和 不完善 汇编 .

一部糟糕且不完美的合集。

[[ðiːz] ['kwɪrɪːz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [kɔːrɪs'pɒndənts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [rɪ'vjuː]
[这些 查询 是 已解决 到 我们的 通讯员 在 一个 非常 奉承 审查
[ʌv; əv] " [nɒʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪːz] " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th
of " NOTES AND QUERIES " which appeared in the Morning Herald of the 16th
的 " 笔记 和 查询 " 哪个 出现 在 这 早晨 先驱报 的 这 16th
[ʌv; əv][nɒʊv'embər] ,
of November ,
的 十一月 ,

[这些疑问是向我们的通讯员提出的，他们对该报11月16日刊登的“笔记与疑问”一文给予了非常高的评价。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə] [rˈsi:v] [sʌtʃ] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ɔːr][ˈeni][ʌv; əv]
and we shall be very glad to receive such answers to all or any of
和 我们 将 是 非常 高兴的 到 收到 这样的 答案 到 全部或者 任何 的
[ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] .
them as it may be in the power of any of our friends to supply .
他们 作为 它 可能 是 在 这 力量 的 任何 的 我们的 朋友们 到 供应 .
]
]
]

我们非常乐意收到任何朋友能够提供的答案，无论答案是全部还是任何部分。

[ˈmaɪlz] - [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] - [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn] [ˈælkəmi] .
MYLES BLOOMFYLDE AND WILLIAM BLOMEFIELD'S METRICAL WRITINGS ON ALCHYMY .
迈尔斯 - 和 威廉 - 度量 著作 在 炼金术 .
迈尔斯·布卢姆菲尔德和威廉·布卢姆菲尔德关于炼金术的计量学著作。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [em ˈes] . [ˈmetrɪk(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [ˈælkəmi]
Sir , — I have had intrusted to me a MS . metrical book on Alchymy
先生 , — 我 有 有 受托人 到 我 一个 多发性硬化症 . 度量 书 在 炼金术
,
/
,

先生，——有人委托我保管一本关于炼金术的韵文手稿，

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em ˈiː] [ˈmaɪlz] - , [leɪt] [ʌv; əv] [ˈberi] - - [ɪn][jiː; ji] -
" **written by me Myles Bloomefylde , late of Bury Saynes Edmunds in ye Countye**
" 书面 经过 我 迈尔斯 - , 晚的 的 埋葬 - - 在 是的 -
[ʌv; əv]
of Suffolke ,
的 萨福克 ,
“由我，迈尔斯·布鲁姆菲尔德（Myles Bloomefylde），原籍萨福克郡伯里塞恩斯埃德蒙兹（Bury Saynes Edmunds）撰写，

- ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Physytione ; " but I can find no account of the author .
- ; " 但 我 能 寻找 不 帐户 的 这 作者 .

Physytione；“但我找不到任何关于作者的记载。

[ˈwɜːtən] , [ˈrɪtsən] , [ænd; ənd] [ˈtænər] , [ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ] " [ˈwɪljəm] [ˈbloʊmfiːld] , [bɔːrn][æt; ət] [ˈberi] .
Worton , Ritson , and Tanner , mention a " William Blomefield , born at Bury .
沃顿 , 里特森 , 和 皮匠 , 提到 一个 " 威廉 布洛姆菲尔德 , 出生 在 埋葬 .
沃顿、里特森和坦纳提到“威廉·布洛姆菲尔德，出生于伯里”。

[ˈbætʃələɪ] [ɪn] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ˈberi] ,
Bachelor in Physic and a Monk of Bury ,
学士 在 物理学 和 一个 僧 的 埋葬 ,
拥有物理学学士学位，同时也是伯里修道院的修士

" [huː] [roʊt] [ɪnˈtɜːr][ˈeɪliə][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)l][wɜːrk] [kɔːld] - [ˈblɒsəmz] , [ɔːr][ðə; ði][kæmp]
" **who wrote inter alia a metrical work called Bloomefield's Blossoms , or the Camp**
" WHO 写道 间 别名 一个 度量 工作 称为 - 花朵 , 或者 这 营
[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
of Philosophy .
的 哲学 .
“他创作的作品包括一部名为《布卢姆菲尔德之花，或哲学营》的韵文作品。

[wɜːr; wər][ðər; ðər] [tuː] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈraɪtɜːz] [ɑːn] [ˈælkəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈbluːmfiːld] , [temp] .
Were there two metrical writers on alchymy of the name Bloomfield , temp .
是 那里 二 度量 作家 在 炼金术 的 这 姓名 布卢姆菲尔德 , 温度 .
是否有两位名叫布卢姆菲尔德的炼金术韵律作家，暂定名？

[r'li:z] .
Eliz .
伊丽莎白 .

伊丽莎白

[ænd; ənd] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ] ['beri] ?
and **connected** **with** **Bury** ?
和 连接 和 埋葬 ?

与伯里有联系吗？

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

[[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [noʊt] [baɪ][pɑ:rk] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [r'dɪŋ] [ʌv; əv]['(h)wɔ:tn]
[**The following Note by Park , which first appeared in the Edition of Wharton**
[这 下列的 笔记 经过 公园 , 哪个 第一的 出现 在 这 版 的 沃顿商学院
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1840 ,
已发布 在 - ,

[以下是帕克所作的注释，最初发表于1840年出版的沃顿著作版本中：

[aɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪljəm] ['bloʊm,fi:ld] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
iii : , **p** : **83** : , **coupled with the fact that William Blomefield is described as**
三、 . , p . - . , 耦合 和 这 事实 那 威廉 布洛姆菲尔德 是 描述 作为
[ə; eɪ] ['bætʃələɪ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
a Bachelor of Physic ,
一个 学士 的 物理学 ,

iii，第 83 页，再加上威廉·布洛姆菲尔德被描述为医学学士这一事实，

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [[oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['raɪtər] , [hu:z] ['prɑ:pər] [neɪm] [ɪz][nɑ:t]
would seem to show that there is but one writer , whose proper name is not
会 似乎 到 展示 那 那里 是 但 一 作家 , 谁 恰当的 姓名 是 不是
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

这似乎表明只有一位作家，他的真名不是威廉。

[bʌt; bət] ['maɪlz] : " [frʌm; frəm] - [noʊts] [ɑ:n] ['θi:ətrəm] [kɛmɪkəm] , - .
but Myles : " From Ashmole's Notes on Theatrum Chemicum , 1652 .
但 迈尔斯 : " 从 - 笔记 在 剧院 化学 , - .

但迈尔斯：“摘自阿什莫尔的《化学剧场笔记》，1652 年。

[pi:] . -
p . **478**
p . -

第478页

. , [aɪ 'ti:] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['maɪlz] . "]
: , **it seems doubtful whether his name was not Myles** . "]
: , 它 似乎 疑 无论 他的 姓名 曾是 不是 迈尔斯 : "]

“.....他的名字是否真的是迈尔斯，这一点令人怀疑。”

- [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:nsələz] .
THYNNE'S COLLECTION OF CHANCELLORS .
- 收藏 的 校长 .

泰恩的校长收藏集。

['mɪstər] . ['editər] ,
Mr . **Editor** ,
先生 : 编辑 ,

编辑先生，

— [kæn; kən][ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔrisˈpɒndənts] [ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] " - [leɪst] "
— Can any of your correspondents inform me who was the " streict laced "
— 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 曾是 这 " - 系带 "

[ˈdʒeɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekərdz] ,
gaoler of the records ,
看守 的 这 记录 ,

——请问你们的哪位读者能告诉我，那位负责保管档案的“严苛”狱卒是谁？

[əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:nsələz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
alluded to in the following passage in the Collection of Chancellors of England ,
暗示 到 在 这 下列的 通道 在 这 收藏 的 校长 的 英格兰 ,

在《英格兰大法官文集》的以下段落中有所提及：

[baɪ][ˈfrænsɪs] [θɪn] , [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn] [ˈhɑ:ɪnʃəd] ([ed] . -) [aɪ ˈvi:] . - .
by Francis Thynne , inserted in Holinshed (ed . 1808) iv . 351 .
经过 弗朗西斯 辛恩 , 插入 在 霍林谢德 (编辑 . -) 四 . - .

由弗朗西斯·辛恩 (Francis Thynne) 撰写，收录于霍林谢德 (Holinshed) (1808 年版) iv.351。

" [dʒɑ:n] , [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhɛnəri] [ðə; ði][ˈsekənd] ,
" John , Chancellor of England in the time of king Henrie the second ,
" 约翰 , 校长 的 英格兰 在 这 时间 的 国王 亨利 这 第二 ,

“约翰，亨利二世国王时期的英格兰大法官，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r][ɪn] [wʌt] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhɛnəri] [hi:; hi] [lɪvd] [aɪ][ˈdu:][nɑ:t] [noʊ] ,
but what he was or in what yeare of king Henrie he lived I doo not know ,
但 什么 他 曾是 或者 在 什么 年份 的 国王 亨利 他 居住地 我 哪 不是 知道 ,

但我不知道他究竟是何许人也不知道他生活在亨利国王统治的哪一年。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔ:r] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊθ][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf]
and therefore leave it to him that both can and ought to give life
和 所以 离开 它 到 他 那 两个都 能 和 应该 到 给 生活

[tu:; tə] [ði:z] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈkeɪstəl][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;
to these persons whom he imprisoneth in the east castell of London ;
到 这些 人 谁 他 监禁 在 这 东方 卡斯特尔 的 伦敦 ;

因此，由他来决定如何让被他囚禁在伦敦东城堡的这些人重获新生；

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][taɪm][hi:; hi] [wɪl] [ˈdu:][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈʌðər] [men]
not doubting but in time he will doo his countrie good , and correct other men
不是 怀疑 但 在 时间 他 将要 哪 他的 国家 好的 , 和 正确的 其他 男人
;
;
;

我不怀疑他迟早会为国家做出贡献，并纠正其他人的错误；

[ðoʊ] [naʊ] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] - [leɪst] ,
though now he be so streict laced ,
尽管 现在 他 是 所以 - 系带 ,

虽然他现在被束缚得如此之紧，

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [prəˈkjʊr] [ˈɑ:ni:] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmenz] - .
as that he will not procure anie furtherance of other men's trauels .
作为 那 他 将要 不是 采购 安妮 进一步 的 其他 男士 - .

因为他不会助长其他人的痛苦。

" [ɡri:k] : [es] .]
" [Greek : S .]
" [希腊语 : S .]

[希腊语: S.]

[koʊld] [ˈhɑ:rbər]
COLD HARBOUR
寒冷的 港口

冷港

[ˈmɪstər] . [ˈeditər] , — [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [kent] ,
Mr . Editor , — In examining the Ordnance Survey of Kent ,
先生 . 编辑 , — 在 检查 这 军械 民意调查 的 肯特 ,
编辑先生, ——在查阅肯特郡地形测量图时,

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [koʊld] [ˈhɑːrbər] ; "
I was quite surprised at the recurrence of the name " Cold Harbour ; "
我 曾是 相当 惊讶 在 这 复发 的 这 姓名 " 寒冷的 港口 ; "
[ænd; ænd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,
“冷港”这个名字的反复出现让我颇感意外；而且,

[ɪn] - [mæp][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
in Wyld's Map of London in 1550 .
在 - 地图 的 伦敦 在 - .
在怀尔德 1550 年绘制的伦敦地图中。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [brɪˈfɔːr] ,
I believe the point has been explained before ,
我 相信 这 观点 有 到过 解释 前 ,
我认为这一点之前已经解释过了。

[bʌt; bət][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [ˈriːdɜːz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
but perhaps some of your readers could give some information as to
但 也许 一些 的 你的 读者 可以 给 一些 信息 作为 到
[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
its origin :
它是 起源 :
但或许你们的读者中有人能提供一些关于它起源的信息。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
G : H : B :
G : H : B :
GHB

[ˈnoʊv] . [eɪt] . - .
Nov : 8 : 1849 :
十一月 : 8 : - :
1849年11月8日

[[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɑːkjupaɪd] , [wiː; wi] [ˈskersli] [noʊ]
[The Society of Antiquaries was a good deal occupied , we scarcely know
[这 社会 的 古董商 曾是 一个 好的 交易 占领 , 我们 几乎 知道
[ˈweðər] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈɪntrəstɪd] ,
whether we may say interested ,
无论 我们 可能 说 感兴趣的 ,
古物学会相当忙碌，我们甚至不知道是否可以说它对此感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [reɪzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈseɪ(ə)n] : [ænd; ænd]
in the question raised by our correspondent , during the last session : and
在 这 问题 提高 经过 我们的 通讯员 , 期间 这 最后的 会议 : 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] { - }
considerable { 61 }
大量 { - }
在我们的通讯员在上次会议中提出的问题中： 以及相当多的{61}

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪʃt][ˌprəˈsiːdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]
information upon the subject will be found in the published Proceedings of the
信息 之上 这 主题 将要 是 成立 在 这 已发布 诉讼程序 的 这
[səˈsaɪətɪ] ,
Society ,
社会 ,

有关该主题的信息可在学会已出版的会议论文集集中找到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and in the last part of the Archæologia .
和 在 这 最后的 部分 的 这 - .

以及《考古学》的最后一部分。

[wiː; wi][ʊd; jəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][ˈweðər][ðer; ðər][ɑːr; ər][koʊld][ˈhɑːrbər][ɪn][ˈevri][ˈkaʊnti][ɪn]
We should like to know whether there are Cold Harbours in every county in
我们 应该 喜欢 到 知道 无论 那里 是 寒冷的 港口 在 每一个 县 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们想知道英格兰的每个郡是否都有冷港。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtʃən][ˈpʌblɪʃt][ə; eɪ][lɔːŋ][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈæn.tɪ.kwə] .
Mr . Hartshorne published a long list in his Salopia Antiqua .
先生 . 哈特肖恩 已发布 一个 长的 列表 在 他的 - 安提瓜 .

哈特肖恩先生在他的《古代萨洛皮亚》一书中发表了一份长长的清单。

[ɪf][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɒrɪsˈpɒndənts][kæn; kən][ɡɪv][juːˈes][ˈeni][əˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðæt][lɪst] , [ðeɪ][wɪl][biː; bi]
If our correspondents can give us any addition to that list , they will be
如果 我们的 通讯员 能 给 我们 任何 添加 到 那 列表 , 他们 将要 是
[əkˈseptəb(ə)] .
acceptable .
可接受 .

如果我们的通讯员能提供任何补充信息,我们将予以接受。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈwer][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsevrəl][ɪn][kent] .]
We are aware that there are several in Kent .]
我们 是 意识到的 那 那里 是 一些 在 肯特 .]

我们知道肯特郡有好几家。

[stəˈtɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæθlɪk][tʃɜːrtʃ] .
STATISTICS OF THE ROMAN CATHOLIC CHURCH .
统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 .

罗马天主教教会统计数据。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , — [ɪf][ˈeni][ˈriːdər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][mʌtʃ] - [ˈniːdɪd][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l]
Mr . Editor , — If any reader of your valuable and much - needed periodical
先生 . 编辑 , — 如果 任何 读者 的 你的 有价值的 和 很多 - 需要 期刊
[kæn; kən] , [θruː] [ɪts][ˈmiːdiəm] ,
can , through its medium ,
能 , 通过 它是 中等的 ,

编辑先生, ——如果贵刊的任何读者能够通过贵刊的媒介,

[səˈplaɪ][ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][ɔːˈθentɪk][wɜːrk][kənˈteɪnɪŋ]
supply me with the title of some recent and authentic work containing
供应 我 和 这 标题 的 一些 最近的 和 真正 的工作 包含
[stəˈtɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæθlɪk][tʃɜːrtʃ] — [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ɪts][ˈmembər] ,
Statistics of the Roman Catholic Church — e . g . the number of its members ,
统计数据 的 这 罗马 天主教 教会 — e . 克 . 这 数字 的 它是 成员 ,

请提供一些近期出版的、权威的、包含罗马天主教教会统计数据的著作的书名, 例如教会成员人数等。

[ɒːr][rɪˈpjʊːtɪd] ['membə] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [jʊərəˈpiːən] [steɪts] ; [ðə; ði] ['nʌmbə] [ænd; ənd]
or reputed members , in the different European States ; the number and
或者 知名 成员 , 在 这 不同的 欧洲的 各州 ; 这 数字 和
[ˌtempəˈrælɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [siːz] ,
temporalities of its sees ,
时间性 的 它是 看到 ,

或在欧洲各国享有盛誉的成员； 其教区的数量和时间安排，

[ˈklɜːrdʒi] , & [siː] . — [hiː; hi] [wɪl] [kənˈfɜːr][ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] ;
clergy , & c . — he will confer on me a great obligation ;
牧师 , & c . — 他 将要 授予 在 我 一个 伟大的 义务 ;
神职人员等等——他将赋予我一项重大的义务；

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] "
one which it will be a pleasure to me to repay to some other "
— 哪个 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 偿还 到 一些 其他 "
[kwɪrɪst] ,
Querist ,
提问者 ,

我很乐意将这份恩情回馈给其他“求问者”，

" [ʃʊd; ʒəd][aɪ ˈtiː][laɪ] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ['eni] [dɪˈzaɪrɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ][tʃːrɪn] .
" should it lie within my power to supply any desired information , in my turn .
" 应该 它 说谎 之内 我的 力量 到 供应 任何 想要的 信息 , 在 我的 转动 .
“如果我有能力提供任何所需的信息，我也会提供。”

[jʊr; jər][ˈfeɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,
您忠实的仆人，

[iː] . [iː] .
E . E .
E . E .
EE

[ɪnˈkʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['lɪvɪŋz] .
INCUMBENTS OF CHURCH LIVINGS .
现任者 的 教会 生活 .
教会生活成员。

[sɜːr] , — [pərˈhæps]
Sir , — perhaps
先生 , — 也许
先生，——或许

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈjuːsf(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [wer] [aɪ]
some of the readers of your useful publication could inform me where I
一些 的 这 读者 的 你的 有用 发布 可以 通知 我 在哪里 我
[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈkʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['lɪvɪŋz] ['praɪər]
can find the name and birth - place of incumbents of church livings prior
能 寻找 这 姓名 和 出生 - 地方 的 现任者 的 教会 生活 事先的
[tuː; tə] - ,
to 1680 ,
到 - ,

贵刊的一些读者能否告知我，在哪里可以找到1680年以前各教会牧师的姓名和出生地？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the patrons of them .
和 这 顾客 的 他们 .
以及他们的顾客。

[jʊər; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
Your well - wisher ,
你的 出色地 - 许愿者 ,

你的好心人，

[el] .
L :
L :

L.

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] — [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]['daɪəmənds]
THE CURSE OF SCOTLAND — WHY IS THE NINE OF DIAMONDS
这 诅咒 的 苏格兰 — 为什么 是 这 九 的 钻石

苏格兰的诅咒——为什么是方块九？

[soʊ] [kɔ:ld] ?
SO CALLED ?
所以 称为 ?

所谓的？

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][jʊər; jər] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [hu:] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [waɪ] [ðə; ði]
I shall be obliged to any of your correspondents who will inform me why the
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 通知 我 为什么 这
[naɪn] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
Nine of Diamonds is called the curse of Scotland .
九 的 钻石 是 称为 这 诅咒 的 苏格兰 .

贵方任何一位来信者若能告知我为何方块九被称为苏格兰的诅咒，我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ə'saɪnd] .
I have heard two causes assigned .
我 有 听到 二 原因 分配 .

我听说已经确定了两个案情。

[wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərələnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'la:dən] ,
One , that the Duke of Cumberland , on the field after the battle of Culloden ,
一 , 那 这 公爵 的 坎伯兰 , 在 这 场地 后 这 战斗 的 卡洛登 ,

一、坎伯兰公爵在卡洛登战役后的战场上，

[raʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rd][ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl][ænd; ənd][ɪn'hju:mən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
wrote upon the back of this card a very cruel and inhuman order for the
写道 之上 这 后退 的 这 卡片 一个 非常 残忍的 和 不人道 命令 为了 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
destruction of the persons and property of the rebels .
破坏 的 这 人 和 财产 的 这 叛军 .

在这张卡片的背面，写着一非常残酷、不人道的命令，要求摧毁叛乱分子的人身和财产。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] ,
This cannot be true ,
这 不能 是 真的 ,

这不可能是真的，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ə; eɪ][prɪnt] [ɪn'taɪtld] " ['brɪtnz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ə'genst]
for I have in my possession a print entitled " Britons Association against
为了 我 有 在 我的 拥有 一个 打印 标题 " 英国人 协会 反对

[ðə; ði] ['poups] ['bʊlz] .
the Pope's Bulls .
这 教皇的 公牛队 .

因为我手头有一份名为“英国人反对教皇诏书协会”的印刷品。

" [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪˈtendə] [ɔːr] [prɪns] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [əˈkrɔːs][ðə; ði]
" In it the young Pretender or prince is represented attempting to lead across the
" 在 它 这 年轻的 冒名顶替者 或者 王子 是 代表 尝试 到 带领 穿过 这
[twiːd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈbɔʊlz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] ,
Tweed a herd of bulls laden with curses ,
粗花呢 一个 一群 的 公牛 满载 和 诅咒 ,

“图中描绘的是年轻的僭位者或王子试图带领一群背负诅咒的公牛渡过特威德河。”

[ˈekskeɪmjʊːniˈkeɪʃən] , [ɪnˈdʌldʒənsɪz] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
excommunications , indulgences , & c . & c . & c .
逐出教会 , 放纵 , & c . & c . & c .

绝罚、赎罪券等等。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði] [naɪn][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
On the ground before them lies the Nine of Diamonds .
在 这 地面 前 他们 谎言 这 九 的 钻石 .

他们面前的地上躺着方块九。

[ðɪs] [prɪnt] [ɪz][ˈdertɪd] [ˈɔkt] . - . - , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
This print is dated Oct . 21 . 1745 , some months previous to the battle of
这 打印 是 日期 十月 . - . - , 一些 几个月 以前的 到 这 战斗 的
[kəˈlɑːdən] .
Culloden .
卡洛登 .

这幅版画的日期是 1745 年 10 月 21 日，比卡洛登战役早几个月。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːz] [əˈsaɪnd] [ɪz] ,
The other cause assigned is ,
这 其他 原因 分配 是 ,

另一个被认定的原因是：

[ðæt] [ðə; ði][naɪn][ˈlɔzəndʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈsɔːltəɪərˌsæltəɪər][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl]
that the nine lozenges with which the saltire is charged in the armorial
那 这 九 锭剂 和 哪个 这 圣安德鲁十字旗 是 带电 在 这 纹章
[ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ster] ,
bearings of the Earl of Stair ,
轴承 的 这 伯爵 的 楼梯 ,

斯泰尔伯爵纹章中圣安德鲁十字旗上的九个菱形图案，

[ɑːr; ər][soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
are so arranged as to resemble the nine of diamonds , which was called
是 所以 安排 作为 到 类似 这 九 的 钻石 , 哪个 曾是 称为
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
the curse of Scotland ,
这 诅咒 的 苏格兰 ,

它们的排列方式使其形似方块九，而方块九曾被称为苏格兰的诅咒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ˈteɪkən][baɪ] [ðæt] [ɜːrɪ] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] ,
from the active part taken by that Earl in promoting the Union ,
从 这 积极的 部分 已采取 经过 那 伯爵 在 推广 这 联盟 ,

从那位伯爵在促进联邦方面所发挥的积极作用来看，

[wɪt] [wʌz; wəz][moʊst][ʌnˈpɑːpjələər][ɪn][ˈskɑːtlənd] .
which was most unpopular in Scotland .
哪个 曾是 最多 不受欢迎的 在 苏格兰 .

这在苏格兰最不受欢迎。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn] [ˈkwestʃən] [oʊz] [ɪts][ˈiːv(ə)] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
I cannot positively deny that the card in question owes its evil name to this cause ,
我 不能 积极地 否定 那 这 卡片 在 问题 欠款 它是 邪恶的 姓名 到 这 原因 ,

我无法完全否认这张卡片的邪恶名称正是由此而来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [z:rɪ] [lʌ; əv] [ster] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] ['æktɪv] [æz; əz]
but I am not aware that the Earl of Stair was so conspicuously active as
但 我 是 不是 意识到的 那 这 伯爵 的 楼梯 曾是 所以 显眼地 积极的 作为

[tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'kju:lɪərli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:b'dʒekt][lʌ; əv]['pɑ:pjələr]
to occasion his being peculiarly selected as an object of popular
到 场合 他的 存在 奇特地 已选 作为 一个 目的 的 受欢迎的

[ə'veɜrʃn] [ɑ:n][ðæt] [ə'kaunt] .
aversion on that account .
厌恶 在 那 帐户 :

但我并不认为斯泰尔伯爵的活动如此引人注目，以至于因此成为民众厌恶的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
He was indeed a commissioner for drawing up the articles of the union ,
 他 曾是 的确 一个 专员 为了 绘画 向上 这 文章 的 这 联盟 ,
 他确实是负责起草工会章程的委员之一。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][sent] [æm'bæsədər] [tu; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:is] [ˌeks,ɑr'vi:] . ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər]
and he was sent ambassador to the court of Louis XIV . chiefly for
 和 他 曾是 发送 大使 到 这 法庭 的 路易斯 十四 . 主要 为了
 [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɑ:t] ;
the purpose of watching the proceedings of the Jacobites ;
 这 目的 的 观看 这 诉讼程序 的 这 詹姆斯党人 ;
 他被派往路易十四的宫廷担任大使，主要目的是监视詹姆斯党人的行动；

[ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]
these circumstances may have added to the odium which attached to his name
 这些 情况 可能 有 额外 到 这 钠 哪个 随附的 到 他的 姓名
 [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,
from the part which was taken by his predecessor ,
 从 这 部分 哪个 曾是 已采取 经过 他的 前任 ,
 这些情况可能加剧了他因前任而蒙受的恶名。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] ,
who **was** **Secretary** **for** **Scotland** ,
 WHO 曾是 秘书 为了 苏格兰 ,
 曾任苏格兰事务大臣

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪk'si:diɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɔ:rdəɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər]
and was charged with having exceeded his authority in ordering the massacre
 和 曾是 带电 和 拥有 超出 他的 权威 在 订购 这 屠杀
 [ʌv; əv] [glɛn'koʊ] .
of Glencoe .
 的 格伦科 .

他被指控越权下令屠杀格伦科。

['ɛdʒəlbəljuː] . ['hɔːkɪnz] .
EDW . HAWKINS .
 EDW . 霍金斯 .
 爱德华·霍金斯

[ˈnoʊv] . - . -
Nov . 12 . 1849
 十一月 . - . -

[[wi:; wi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hɔ: kɪnzɪz] ['kwɪrɪ] , [ə'nʌðər] , [vɪz] . :
 [We would add to Mr . Hawkins's Query , another , viz . :
 [我们 会 添加 到 先生 . 霍金斯的 询问 , 其他 , 即 . :
 我们想在霍金斯先生的提问基础上, 补充另一个问题, 即:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['deɪzɪneɪtɪd] ?
What is the earliest known instance of the card in question being so designated ?
什么 是 这 最早 已知 实例 的 这 卡片 在 问题 存在 所以 指定的 ?

已知最早将该牌指定为该牌的例子是什么？

[fɔ:ɾ; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði][ɪ'ju:niən] ,
For it is clear , if such was the case before the Union ,
为了 它 是 清除 , 如果 这样的 曾是 这 案件 前 这 联盟 ,

因为很明显，如果联邦成立之前的情况就是如此，

[ðə; ði][ˈsekənd][,ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][,sætɪsˈfæktəri][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .]
the second explanation is as little satisfactory as the first .]
这 第二 解释 是 作为 小的 令人满意的 作为 这 第一的 .]

第二个解释和第一个解释一样，都不能令人满意。

[noʊts] [ʌv; əv] [bʊk] [ˈseɪlz] — [ˈkætəlbɔ:gz] , [,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
NOTES OF BOOK SALES — CATALOGUES , ETC :
笔记 的 书 销售量 — 产品目录 , ETC :

图书销售记录——目录等

[ðə; ði] [kəˈlektəz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɔ:trɪts] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈmʌŋ]
The collectors of British portraits — and there are doubtless many such among
这 收藏家 的 英国 肖像 — 和 那里 是 毫无疑问 许多 这样的 之中
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] — [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]
our readers — will shortly have such an opportunity of enriching their
我们的 读者 — 将要 不久 有 这样的 一个 机会 的 丰富的 他们的
[pɔ:tˈfəʊli:,əʊz][æz; əz] [ˈrerli] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .
portfolios as rarely presents itself .
投资组合 作为 很少 礼物 本身 .

英国肖像画收藏家——毫无疑问，我们的读者中有很多这样的收藏家——很快就会迎来一个难得的机会来丰富他们的藏品。

[ˈmesəɾz] . [ˈsɑ:θə.bi:][ænd; ənd][,si: ˈoʊ] . [kəˈmens] , [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
Messrs . Sotheby and Co . commence , on the 3rd of December ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . 开始 , 在 这 3rd 的 十二月 ,

苏富比公司于12月3日开始

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:ɾt(ə)nt][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv]
the sale of the second portion of the important and valuable stock of
这 销售 的 这 第二 部分 的 这 重要的 和 有价值的 库存 的
[prints] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈemɪnənt]
prints belonging to the well - known and eminent printsellers ,
印刷 属于 到 这 出色地 - 已知 和 杰出 印刷商 ,

出售属于知名版画商的珍贵版画藏品的第二部分。

[ˈmesəɾz] . [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd][dʒi:] . [smɪθ] , [hu:z] [ʃɑ:p] [ɪn] [laɪl] [stri:t] , [ˈlestər] [skwer] ,
Messrs . W . and G . Smith , whose shop in Lisle Street , Leicester Square ,
先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 谁 店铺 在 莱尔 街道 , 莱斯特 正方形 ,

W. 和 G. Smith 先生，他们的店铺位于莱斯特广场的利斯尔街，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ɾ; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:ɾt][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:ɾtʃ]
has been for so many years the favourite resort of all who were in search
有 到过 为了 所以 许多 年 这 最喜欢的 采取 的 全部 WHO 是 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ɪn][,kælkəʊˈɡræfɪk][ɑ:ɾt] .
of the rare and curious in calcographic art .
的 这 稀有的 和 好奇的 在 计算图 艺术 .

多年来，这里一直是所有在方格画艺术中寻找稀有和奇特事物的人们的首选度假胜地。

[ˈmesərz] . [ˈsɑːθə,biː] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [seɪl] [æz; əz] " [kəmˈpraɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] **Messrs . Sotheby describe the present Sale as " comprising one of the most**
先生们 . 苏富比 描述 这 展示 销售 作为 " 包括 一 的 这 最多
[ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] [ˈevər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər]
numerous and interesting collections of British Historical Portraits ever offered for
很多的 和 有趣的 收藏 的 英国 历史 肖像 曾经 提供 为了
[seɪl] ;
sale ;
销售 ;

苏富比先生将本次拍卖描述为“有史以来最丰富、最有趣的英国历史肖像收藏之一；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [lɑːts] , [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbrɪt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreərɪtiːz][,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
" **and the following Lots , which exhibit specimens of the rarities it contains ,**
" 和 这 下列的 很多 , 哪个 展览 标本 的 这 稀有物品 它 包含 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈstetmənt] .
justify their statement .
证明合法 他们的 陈述 .

“接下来的拍品展示了其中所含珍稀物品的样本，证明了他们的说法是正确的。

- [ˈɑːrtɪɪbɔːld] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ɑːˈgail, ˈɑː-] , [baɪ] , [fɜːrst] [stetɪ] , [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [raʊnd]
33 ARCHIBALD EARL OF ARGYLL , by Loggan , first state , before the inscription round
- 阿奇博尔德 伯爵 的 阿盖尔 , 经过 洛根 , 第一的 状态 , 前 这 题词 圆形的
[ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] ,
the oval ,
这 椭圆形 ,

33 阿奇博尔德·阿盖尔伯爵，洛根绘，第一版，椭圆形铭文之前，

[ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] .
VERY FINE AND RARE .
非常 美好的 和 稀有的 .

非常精美且罕见。

- [sɜːrɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈɛm] .
56 SIR WM :
- 先生 西摩 .

56 SIR WM。

[ˈæʃɜːst] , [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - , [ˈæftər] [ˈlɪntən] , [baɪ][ɑːr] . [waɪt] , [ˈveri] [faɪn]
ASHURST , Lord Mayor of London , 1694 , after Linton , by R . White , VERY FINE
阿什赫斯特 , 主 市长 的 伦敦 , - , 后 林顿 , 经过 拉 . 白色的 , 非常 美好的
[ænd; ənd] [rer] . { - }
AND RARE . { 62 }
和 稀有的 . { - }

阿什赫斯特，伦敦市长，1694 年，根据林顿的作品，由 R. White 绘制，品相极佳，极为罕见。{62}

- [ˈslɪŋzbi] [ˈbeθəl] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , & [siː] . - , [hoʊl]
59 SLINGSBY BETHELL , ONE OF THE SHERIFFS OF LONDON , & c . 1680 , whole
- 斯林斯比 贝瑟尔 , 一 的 这 警长 的 伦敦 , & c . - , 所有的
[lenkθ; lenθ] ,
length ;
长度 ,

59 斯林斯比·贝瑟尔，伦敦郡长之一，等等。1680年，全长，

[ˈdʌbljuː] . [ˈʃəːwin] [skʌlpt] , , [soʊld][baɪ][es] . [liː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeðɜːz] [ɪn] - [striːt] ,
W . Sherwin sculpt . , sold by S . Lee , at the Feathers in Lumbert Street ,
W . 舍温 塑造 . , 卖 经过 S . 李 , 在 这 羽毛 在 - 街道 ,

W. Sherwin 雕塑，由 S. Lee 在 Lumbert 街的 Feathers 出售。

[ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
VERY FINE AND EXTREMELY RARE .
非常 美好的 和 极其 稀有的 .

品相极佳，极其罕见。

- [sɜ:r] [ˈritʃəd] [ˈreɪnzfərd] , [ˌɔ:rd] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] , [ˈmetsoʊtɪnt][ˈæftər]
130 SIR RICHARD RAINSFORD , Lord Chief Justice of the King's Bench , mezzotint after
- 先生 理查德 雷恩斯福德 , 主 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 , 铜版画 后
[ˈklærət] ,
Claret ,
酒红色 ,

130 理查德·雷恩斯福德爵士，国王御前首席大法官，根据克拉雷特的作品创作的铜版画

[ɑ:r] . [ˈtɑ:mpsən][eksˈkju:dit] , [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [rer] .
R . Tompson excudit , MOST BRILLIANT AND VERY RARE .
拉 . 汤普森 执行 , 最多 杰出的 和 非常 稀有的 .

R. Tompson excudit，最杰出且极其罕见。

- [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
160 JAMES THE FORTH , KING OF SCOTLAND , holding a flower in his hand ,
- 詹姆斯 这 前进 , 国王 的 苏格兰 , 保持 一个 花 在 他的 手 ,
160年，苏格兰国王詹姆斯四世，手中拿着一朵花。

[soʊld][baɪ][ˈkɑ:mpɪtən] [ˈhɑ:lənd] , [ɪkˈstri:mli] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [rer] .
sold by Compton Holland , EXTREMELY FINE AND VERY RARE .
卖 经过 康普顿 荷兰 , 极其 美好的 和 非常 稀有的 .

由 Compton Holland 出售，品相极佳，非常罕见。

- [ˈfredrɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəʊˈhi:miə] , [hæf][lenʃkθ; lenθ] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][æn; ən][ɑ:rtʃ] , [fɔ:r]
176 FREDERICK KING OF BOHEMIA , half length , standing under an arch , four
- 弗雷德里克 国王 的 波西米亚 , 一半 长度 , 常设 在下面 一个 拱 , 四
[ˈlætn] [laɪnz] [brˈni:θ] ,
Latin lines beneath ,
拉丁 线条 下面 ,

176 波西米亚国王腓特烈，半身像，站在拱门下，拱门下方有四行拉丁文。

[noʊ] [ɛnˈgreɪvərz] [neɪm] , [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [rer] .
no engraver's name , VERY FINE AND EXTREMELY RARE .
不 雕刻师的 姓名 , 非常 美好的 和 极其 稀有的 .

无雕刻师姓名，品相极佳，极其罕见。

- [tʃɑ:rlz] [ˈlu:ɪs] , [kaʊnt] [ˈpælətəɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
184 CHARLES LEWIS , COUNT PALATINE OF THE RHINE , son of the King of
- 查尔斯 刘易斯 , 数数 腭 的 这 莱茵河 , 儿子 的 这 国王 的
[bəʊˈhi:miə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,

184 查尔斯·路易斯，莱茵河畔伯爵，波西米亚国王之子

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] ;
on horseback , with a view of London beyond him ;
在 马背 , 和 一个 看法 的 伦敦 超过 他 ;

他骑在马上，远眺伦敦的景色；

[ˈsɜ:rkl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [æt; ət]
circles containing the dates of the births of his brothers and sisters at
界 包含 这 日期 的 这 出生 的 他的 兄弟 和 姐妹 在
[ðə; ði][ta:p][ɑ:n][ðə; ði][left] ,
the top on the left ,
这 顶部 在 这 左边 ,

左上方圆圈内分别标有他兄弟姐妹的出生日期。

[eɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] [bɪ'ni:θ] : [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [prɪnt] , ['brɪliənt]
eight English lines beneath : a most interesting and rare print , BRILLIANT
八 英语 线条 下面 : 一个 最多 有趣的 和 稀有的 打印 , 杰出的
[ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
IMPRESSION , AND
印象 , 和

下面八行英文：一幅非常有趣且罕见的版画，精美绝伦的印记，以及

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
IN THE MOST PERFECT CONDITION .
在 这 最多 完美的 状况 .

状态完美。

- [sɜ:ɹ][dʒɑ:n][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [ʌv; əv][ˈfenɪk, ˈfenwɪk][ˈkæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd]
328 SIR JOHN FENWICK , of Fenwick Castle , in the Country of Northumberland
- 先生 约翰 芬威克 , 的 芬威克 城堡 , 在 这 国家 的 诺森伯兰郡
, [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn] - ,
, **executed in 1696** ,
, 执行 在 - ,

328 约翰·芬威克爵士，诺森伯兰郡芬威克城堡的主人，于 1696 年被处决。

[ɑ:n][səˈspɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [əˈsæsɪnert] ['wɪljəm] [ˌɑɪˈɑɪˌɑɪ] . , [ˈæftər]
on suspicion of being engaged in a plot to assassinate William III . , after
在 怀疑 的 存在 已订婚的 在 一个 阴谋 到 暗杀 威廉 三、 . , 后
[wɪs] ,
Wissing ,
威辛 ,

在威辛之后，因涉嫌参与刺杀威廉三世的阴谋而被捕。

[baɪ] [waɪt] , [ˈveri] [faɪn]
by White , VERY FINE
经过 白色的 , 非常 美好的

由 White 出品，非常精美

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [rer] .
AND EXTREMELY RARE .
和 极其 稀有的 .

极其罕见。

- [ˈtɒməs] [ˈkɑ:rraɪt] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] , [ˈæftər] - , [baɪ] [ˈbekɪt] , [ˈveri] [faɪn]
244 THOMAS CARTWRIGHT , Bishop of Chester , after Soust , by Becket , VERY FINE
- 托马斯 卡特赖特 , 主教 的 切斯特 , 后 - , 经过 贝克特 , 非常 美好的

[ænd; ənd] [rer] .
AND RARE .
和 稀有的 .

244 托马斯·卡特赖特，切斯特主教，根据苏斯特的作品，贝克特绘制，非常精美且罕见。

- [dʒɑ:n] [ˈdɑ:lbəŋ] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] , [dʒɑ:n] [fel] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd]
262 JOHN DOLBEN , BISHOP OF ROCHESTER , JOHN FELL , BISHOP OF OXFORD , AND
- 约翰 多尔本 , 主教 的 罗切斯特 , 约翰 跌倒 , 主教 的 牛津 , 和
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
DR :
博士 .

262 约翰·多尔本，罗切斯特主教，约翰·费尔，牛津主教，以及博士。

[ˈrɪtʃəd] - , [kɔ:ld] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] .
RICHARD ALLESTRY , called by Charles II .
理查德 - , 称为 经过 查尔斯 三 .

理查德·阿莱斯特里，由查理二世召见。

CHIPLEY , **CHOPLEY** , **CHEPLEY** , **from the picture in Christchurch Hall , by Sir P . Lely** .
奇普利 , - , - , 从 这 图片 在 基督城 大厅 , 经过 先生 P . 莱利 ,
:
:

CHIPLEY, CHOPLEY, CHEPLEY, 出自 P. Lely 爵士在基督教堂大厅所绘的画作,

D . Loggan excudit , BRILLIANT PROOF , AND EXTREMELY RARE .
D . 洛根 执行 , 杰出的 证明 , 和 极其 稀有的 .

D. Loggan excudit, 精制版, 极其罕见。

- [sɜːr] ['henri] ['tʃɔːnsi] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['hɑːtfədʊ] , [baɪ][dʒeɪ] . - , [faɪn]
304 SIR HENRY CHAUNCEY , the historian of Hertfordshire , by J . Suvage , fine
- 先生 亨利 昌西 , 这 历史学家 的 赫特福德郡 , 经过 J . - , 美好的
[ænd; ənd] [rer] .
and rare .
和 稀有的 .

304 亨利·昌西爵士, 赫特福德郡的历史学家, 作者 J. Suvage, 品相上乘, 极为罕见。

- [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdən] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [baɪ] - , [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rer]
365 GEORGE GORDAN , MARQUIS OF HUSTLEY , by Sauvè , FINE AND EXTREMELY RARE
- 乔治 戈登 , 侯爵 的 - , 经过 - , 美好的 和 极其 稀有的
:
:
:

365 乔治·戈登, 赫斯特利侯爵, 索维著, 精美且极其罕见。

- ['rɑːbərt] ['saidni] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lestər] , [baɪ]['saɪmən][pæ'seɪ] , [soʊld][baɪ] [sʌdbəri] [ænd; ənd]
374 ROBERT SIDNEY , EARL OF LEICESTER , by Simon Passe , sold by Sudbury and
- 罗伯特 西德尼 , 伯爵 的 莱斯特 , 经过 西蒙 帕斯 , 卖 经过 萨德伯里 和
['hʌmb(ə)] ,
Humble ,
谦逊的 ,

374 罗伯特·西德尼, 莱斯特伯爵, 西蒙·帕斯著, 萨德伯里和汉布尔售出,

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] .
VERY FINE AND RARE .
非常 美好的 和 稀有的 .

非常精美且罕见。

- ['rɑːbərt] ['bɜːti] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lɪndzi] , ['æftər] - , [baɪ] - , ['brɪliənt] [ænd; ənd]
375 ROBERT BERTIE , EARL OF LINDSEY , after Geldorp , by Voerst , BRILLIANT AND
- 罗伯特 伯蒂 , 伯爵 的 林赛 , 后 - , 经过 - , 杰出的 和
['veri] [rer] .
VERY RARE .
非常 稀有的 .

375 罗伯特·伯蒂, 林赛伯爵, 根据格尔多普的作品, 由福斯特创作, 精美绝伦, 极为罕见。

- ['aɪzək] ['maɪlər] , [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [fɜːrst] [steɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][,ɔːltə'reɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz]
558 ISAAC MILERS , by Vertue , first state , before the alterations of the arms
- 艾萨克 一英里跑者 , 经过 美德 , 第一的 状态 , 前 这 变化 的 这 武器
[ænd; ənd][ɪn'skrɪp(ə)n] ,
and inscription ,
和 题词 ,

558 ISAAC MILERS, Vertue 设计, 第一版, 纹章和铭文修改之前,

['veri] [faɪn][ænd; ənd] [rer] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] .
very fine and rare ; and the same , in the ordinary state .
非常 美好的 和 稀有的 ; 和 这 相同的 , 在 这 普通的 状态 .

品相极佳且稀有; 普通品相亦然。

- [ˈtɒməs] [θɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - , [ˈməːdəd] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] - , [ˈæftər] [ˈnɛlɜː] ,
661 THOMAS THYNN OF LONG LEATE , murdered in Pall Mall 1682 , after Kneller ,
- 托马斯 thynn 的 长的 - , 被谋杀 在 帕尔 购物中心 - , 后 克内勒 ,
661 长利特的托马斯·辛恩, 1682 年在帕尔马尔被谋杀, 此前克内勒也曾犯下此罪。

[baɪ] [waɪt] , [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] .
by White , VERY FINE AND RARE .
经过 白色的 , 非常 美好的 和 稀有的 .
White 的作品, 非常精美且罕见。

- [ˈtɒməs] [θɪn] , [ˈmetsoʊtɪnt][ˈæftər] [ˈliːli] , [soʊld][baɪ][ə; eɪ] . [braʊn] , [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd]
662 THOMAS THYNN , mezzotint after Lely , sold by A . Browne , VERY FINE AND
- 托马斯 thynn , 铜版画 后 莱利 , 卖 经过 一个 . 布朗 , 非常 美好的 和
[rer] .
RARE .
稀有的 .
662 托马斯·辛恩, 莱利作品的铜版画, 由 A. 布朗出售, 非常精美且罕见。

- [ˈluːɪs] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][sʌn][æz; əz][ˈkjuːpɪd] , [ˈæftər] - ,
997 LOUISE DUCHESS OF PORTSMOUTH , with her son as Cupid , after Gascar ,
- 路易丝 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 和 她 儿子 作为 丘比特 , 后 - ,
[baɪ][boʊˈdeɪ] , [ˈveri] [faɪn]
by Baudet , VERY FINE
经过 博德 , 非常 美好的
997 路易丝·朴茨茅斯公爵夫人, 其子扮演丘比特, 仿加斯卡作品, 鲍德绘, 品相极佳。

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [rer] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ɔɹdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
AND EXTREMELY RARE , from Mr . Ord's collection , at the sale of which
和 极其 稀有的 , 从 先生 . 奥德 收藏 , 在 这 销售 的 哪个
[aɪˈtiː] [prəˈduːst] 8£ . 12s .
it produced 8£ . 12s .
它 生产 8£ . 12s .
而且极其罕见, 来自奥德先生的收藏, 在拍卖会上拍出了 8 英镑 12 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

- [ˈluːɪs] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ˈɑːblɔːŋ][ˈmetsoʊtɪnt] , [faɪn]
1000 LOUISE DUCHESS OF PORTSMOUTH , reclining on a couch , oblong mezzotint , FINE
- 路易丝 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 斜倚 在 一个 长椅 , 长方形 铜版画 , 美好的
[pruːf] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,
PROOF BEFORE AND LETTERS ,
证明 前 和 信件 ,
1000 路易丝·朴茨茅斯公爵夫人, 斜倚在沙发上, 长方形铜版画, 精美样张及信件

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
AND EXTREMELY RARE .
和 极其 稀有的 .
极其罕见。

- [ˈhɑːbsən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈkæriər] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈhɑːbsənʒ] [tʃɔɪs] , " [baɪ][dʒeɪ] .
1048 Hobson and the Cambridge Carrier , Author of " Hobson's Choice , " by J .
- 霍布森 和 这 剑桥 载体 , 作者 的 " 霍布森 选择 , " 经过 J .
[peɪn] ,
Payne ,
佩恩 ,
1048 霍布森和剑桥运输公司, 《霍布森的选择》的作者, 作者是 J. Payne,

[tu:] [stɛrts] , [ˈvɛrɪ] [faɪn][ænd; ənd] [rɛr] .
two states , **very fine** **and** **rare** .
二 各州 , 非常 美好的 和 稀有的 .

两种状态，非常精美且罕见。

- [dʒɑ:n] [ˈfrɛdrɪk] , [ɪˈlɛktər] [ʌv; əv][ˈsæksəni] , [ˈplɛɪŋ] [æt; ət] [tʃɛs] [wɪð; wɪθ][ˈɜ:rnɪst] [du:k] [ʌv; əv]
1201 JOHN FREDERICK , **Elector of Saxony** , **playing at chess with Ernest Duke of**
- 约翰 弗雷德里克 , 选民的 萨克森 , 玩耍 在 棋 和 欧内斯特 公爵 的
[ˈbrʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

1201年，萨克森选帝侯约翰·弗雷德里克与不伦瑞克公爵恩斯特下棋。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɛn] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [sɛnt][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɛksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
at the moment when Charles V . sent the warrant for his execution ,
在 这 片刻 什么时候 查尔斯 V . 发送 这 保证 为了 他的 执行 ,
就在查理五世下令处决他的那一刻，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [rɛr] .
A MOST CURIOUS AND INTERESTING HISTORICAL PRINT , **AND EXTREMELY RARE** .
一个 最多 好奇的 和 有趣的 历史 打印 , 和 极其 稀有的 .
一幅非常奇特有趣的历史版画，而且极其罕见。

- [ɪˈræzməs] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɛf] . - , [ɛɪtʃ] . [kɑ:k]
1209 ERASMUS , **sitting with a book before him** , **by F . HOGENBERG** , **H . COCK**
- 伊拉斯谟 , 坐着 和 一个 书 前 他 , 经过 F . - , H . 公鸡
- ,
excudebat ,
- ,

1209 伊拉斯谟坐着，面前放着一本书，作者：F. HOGENBERG，H. COCK excudebat，

- , [ˈvɛrɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [rɛr] , & [si:] .
1555 , **VERY FINE** **AND** **RARE** , **& C** .
- , 非常 美好的 和 稀有的 , & C .

1555，非常精美且罕见，等等。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈsi:vɪd] : —
We have also received : —
我们 有 还 已收到 : —

我们还收到了：——

" [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [θiˈɑ:lədʒi] ,
" **A Catalogue of English and Foreign Theology** ,
" 一个 目录 的 英语 和 外国的 神学 ,
《英国和外国神学目录》

[ɪnˈklu:ɒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɛrəst] [wɜ:rkz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [diˈvaɪnz] ;
including some of the rarest works of our early English Divines ;
包括 一些 的 这 最稀有 作品 的 我们的 早期的 英语 神祇 ;
其中包括一些早期英国神学家最珍贵的作品；

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
nearly a complete series of the Fathers of the Church ;
几乎 一个 完全的 系列 的 这 父亲们 的 这 教会 ;
几乎全套教父著作；

[ðə; ði] [ˈvɛriəs] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [hɪsˈtɔ:rɪənz] , [lɪˈtɜ:rdʒɪkl] [ˈraɪtɜ-z] ,
the various Councils and most important Ecclesiastical Historians , **Liturgical writers** ,
这 各种各样的 议会 和 最多 重要的 教会的 历史学家 , 礼仪 作家 ,
& [si:] . " [ɪˈju:d] [baɪ] [ˈleɪzli] , [ʌv; əv] - .
& c . " issued by Leslie , **of 58** .
& c . " 发布 经过 莱斯利 , 的 - .

莱斯利于 58 年出版了各种会议和最重要的教会历史学家、礼仪作家等。

[greɪt] [kwɪ:n] [stri:t] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
Great Queen Street , Lincoln's Inn ,
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 ,

大皇后街，林肯律师学院

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəst] [ɔ:l] [ˈri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [klæs] [tu:; tə] [hu:m]
which is one which will greatly interest all readers of the peculiar class to whom
哪个 是 一 哪个 将要 非常 兴趣 全部 读者 的 这 奇特 班级 到 谁

[aɪˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈdrest] .
it is more particularly addressed .
它 是 更多的 特别 已解决 .

这本书尤其适合特定类型的读者阅读，相信会令所有读者非常感兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] " [ˈkætəb:g] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] (
The same may be said of the excellent " Catalogue of Old and New Books (
这 相同的 可能 是 说 的 这 出色的 " 目录 的 老的 和 新的 图书 (
[pɑ:rt] [sɪv]) ,
Part CIV) ,
部分 文明) ,

同样的话也适用于优秀的《古今书籍目录（第十四部分）》。

" [dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] - [ʌv; əv] - .
" just delivered by Petheramm of 94 .
" 只是 发表 经过 - 的 - .

“刚刚由94岁的佩瑟拉姆交付。

[haɪ] [ˈhoʊlbərn] : [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] , [ɪgˈzɪbɪts] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l]
High Holborn : which , in addition to theological works , exhibits many valuable
高的 霍尔本 : 哪个 , 在 添加 到 神学 作品 , 展品 许多 有价值的
[prəˈdʌkjənz] [ɪn][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
productions in historical and general literature :
作品 在 历史 和 一般的 文学 .

高霍尔本：除了神学著作外，还展出了许多有价值的历史和一般文学作品。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] - " [ˈkætəb:g] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈklæsɪks] , [ˈselɪŋ] [æt; ət] -
Bernard Quarritch's " Catalogue of Foreign Books and Classics , selling at 16
伯纳德 - " 目录 的 外国的 图书 和 经典 , 销售 在 -
.
:
.

伯纳德·夸里奇的《外国书籍和经典目录》，售价 16 美元。

[ˈkæs(ə)l] [stri:t] , [ˈlestər] [skwer] , " [wel] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [frɪˈlɑ:lədʒɪst] .
Castle Street , Leicester Square , " well deserves the attention of philologists .
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 , " 出色地 值得 这 注意力 的 语言学家 .

莱斯特广场的城堡街“非常值得语言学家关注”。

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪtʃ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][wɜ:rks] [ɪˈlɑstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
It is rich , not only in works illustrative of the Oriental languages
它 是 富有的 , 不是 仅有的 在 作品 举例说明 的 这 东方 语言

[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and literature :
和 文学 ,

它不仅拥有丰富的东方语言和文学作品，而且

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ɪn] [ðouz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd][ˌskændɪˈnevjə] .
but also in those of Germany and Scandinavia .
但 还 在 那些 的 德国 和 斯堪的纳维亚 .

但德国和斯堪的纳维亚半岛的人们也是如此。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:][baɪ][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]
Indeed , it is one which should be looked into by all students of foreign
的确 , 它是 一 哪个 应该 是 看起来 进入 经过 全部 学生 的 外国的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

的确，这是所有外国文学专业的学生都应该研究的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第04期，(Notes and Queries, Number 04,)

第3/3页

[sʌm; səm] ['kʲʊəriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [mɔ:ɾ] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜ:ɾli] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ]
Some curious articles , more especially in early Italian and French
一些 好奇的 文章 , 更多的 尤其 在 早期的 意大利语 和 法语
[ˈlɪtərəʃʊɾ; ˈlɪtrətʃəɾ; ˈlɪtrətʃʊɾ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈælkəmi] ,
literature , and on the subject of Alchymy ,
文学 , 和 在 这 主题 的 炼金术 ,
一些有趣的文章，尤其是在早期意大利和法国文学中，以及关于炼金术的主题方面，

[ə'strɔ:lədʒi] , [ˈmædʒɪk] , & [si:] . , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] " ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Astrology , Magic , & c . , will be found in a " Catalogue of Interesting and
占星术 , 魔法 , & c . , 将要 是 成立 在 一个 " 目录 的 有趣的 和
[rer] [bʊks] [ɑ:n] [seɪl] ,
Rare Books on sale ,
稀有的 图书 在 销售 ,
占星术、魔法等等，都可以在“待售的有趣珍稀书籍目录”中找到。

[baɪ] [dʒɔ:ɾdʒ] ['bʌm,stəd] , [noʊ] . - .
by George Bumstead , No . 205 .
经过 乔治 邦斯特德 , 不 . - .
乔治·邦斯特德著，第205期。

[haɪ] ['hoʊlbəɾn] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .
高霍尔本。

" ['wɪljəm] ['ni:ld] , - .
" William Nield , 46 .
" 威廉 尼尔德 , - .
威廉·尼尔德，46岁。

['bɜ:ɾlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd][ɪz] , [wi:; wi] [br'li:v] [ə; eɪ] [nu:] ['kændɪdət] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Burlington Arcade is , we believe a new candidate for the favours of the
伯灵顿 拱廊 是 , 我们 相信 一个 新的 候选人 为了 这 恩惠 的 这
[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] .
purchasers of old books .
购买者 的 老的 图书 .
我们认为，伯灵顿拱廊将成为旧书买家青睐的新选择。

[hɪz; ɪz][fɜ:ɾst] ['kætəlbɔ:g] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kʲʊəriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
His first Catalogue contains some curious Articles in the departments of
他的 第一的 目录 包含 一些 好奇的 文章 在 这 部门 的
[dimə'nɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ;
Demonology and Witchcraft ;
恶魔学 和 巫术 ;
他的第一份目录收录了一些关于恶魔学和巫术的奇特文章；

[ə; eɪ] [fju:] [və'raɪətɪz] [br'ɪb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['mɑ:ɾprelɪt] " [klæs] [sʌtʃ] [æz; əz] " - [egzɔ:r'teɪʃn]
a few varieties belonging to the " Marprelate " class such as " Penri's Exhortation
一个 很少 品种 属于 到 这 " 马尔普雷拉特 " 班级 这样的 作为 " - 讲道
;
;
;
;
属于“Marprelate”类别的几个品种，例如“Penri's Exhortation”；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
" and a fine collection of Classical Music .
" 和 一个 美好的 收藏 的 古典 音乐 :
以及一系列优秀的古典音乐作品。

[ˈlæstli] , [let][juː'es][ˈmen](ə)n] [wʌt] [ˈkæɪn:t][bʌt; bət] [ˈɪntrəst] [ˈmeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
Lastly , let us mention what cannot but interest many reader of " NOTES AND
最后 , 让 我们 提到 什么 不能 但 兴趣 许多 读者 的 " 笔记 和
[ˈkwɪriːz] ,
QUERIES ,
查询 ,

最后, 让我们提及一些《笔记与疑问》的读者一定会感兴趣的内容:

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmli] , [ʌv; əv] - .
" that Mr . Lumley , of 56 .
" 那 先生 : 卢姆利 , 的 - :
“卢姆利先生, 56岁。”

[ˈtʃænsəri] [leɪn] ,
Chancery Lane ,
法院 车道 ,
Chancery Lane,
[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] - [ˈprɒbli'keɪfɪnz] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd]
having purchased the stock of Society of Antiquaries ' publications has divided
拥有 购买 这 库存 的 社会 的 古董商 - 出版物 有 分割
[ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the volumes of the Archæologia ,
这 卷 的 这 - ,
购买了古物学会出版物的库存后, 将《考古学》各卷进行了分割。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and has just put forth a Catalogue of the separate papers , which are
和 有 只是 放 前进 一个 目录 的 这 分离 文件 , 哪个 是
[fɔːr; fər] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,
并刚刚发布了一份单独论文的目录, 这些论文正在出售。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ˈveri] [ˈtruːli] , " [ðer; ðər][ˈvæljuː][ˈkæɪn:t][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
and of which he says very truly , " their value cannot be disputed ,
和 的 哪个 他 说道 非常 真的 , " 他们的 价值 不能 是 争议 ,
他对此说得非常正确, “它们的价值是毋庸置疑的”,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈɔːfərd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] . " { - }
" and they are " now for the first time offered thus to the Public . " { 63 }
" 和 他们 是 " 现在 为了 这 第一的 时间 提供 因此 到 这 民众 : " { - }
“现在, 它们首次以这种方式向公众开放。”{63}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈvɔːljəmz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 :
求购书籍及零散书籍。

[bɜːniːz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈmjuːzɪk] ([nɑːt][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri]) .
BURNEY'S TREATISE ON MUSIC (not his History) .
伯尼 论文 在 音乐 (不是 他的 历史) :
伯尼的音乐论 (不是他的音乐史)。

[ˈgreɪz] [ˈelədʒi] ([prə'fesər] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ˈglæzɡoʊz] [kɹɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv]) .
GRAY'S ELEGY (PROFESSOR YOUNG OF GLASGOW'S CRITISCISM OF) .
格雷的 挽歌 (教授 年轻的 的 格拉斯哥的 批评 的) :
格雷的挽歌 (格拉斯哥大学杨教授的批评)。

[laɪf] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
LIFE OF HON .
生活 的 亲爱的 .

尊敬的生平

[ˈrɑ:bərt] [praɪs] , [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pli:z] .
ROBERT PRICE , Chief Justice of the Common Pleas .
罗伯特 价格 , 首席 正义 的 这 常见的 请 .
罗伯特·普莱斯, 普通诉讼法院首席法官。

[ˈlʌndən] . - .
London . 1734 .
伦敦 . - .

伦敦, 1734年。

[ˈflɔːrɪs; ˈfloʊriːz] [bɜːˈnɑːrdi] .
FLORES BERNARDI .
弗洛雷斯 伯纳迪 .

弗洛雷斯·贝尔纳迪。

- , - , - [ˈnɑ:mənə] [ləˈti:nə] ([kɜːoʊnɛli] , -
REGNORUM , PROVINCiarum , CIVITATUMQUE NOMINA LATINA (CORONELLI , POTIUS
- , - , - 诺米娜 拉丁裔 (科罗内利 , -
[æɪˈfɒnsəs] [leɪsɜː]
ALPHONSUS LASOR
阿方索 激光

REGNORUM、PROVINCiarum、CIVITATUMQUE NOMINA LATINA（科罗内利、波蒂乌斯·阿方苏斯·拉索尔）

[ə; eɪ] -) .
A VAREA) .
一个 -) .

一个 VAREA)。

[ˈfɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ˌtuːˈtuː][vɑ:lz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[vəˈnɛt] . - .
Venet . 1716 .
维内特 . - .

威尼托。1716年。

[ɔːr][ðə; ði] 2nd [ˈvɑ:l] .
Or the 2nd Vol .
或者 这 2nd 沃尔 .

或者第二卷。

[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[bʌdənz] [ˈdiskɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈperənts] - [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɔθəˌraɪti] .
BUDDEN'S DISCOURSE FOR PARENTS ' HONOUR AND AUTHORITIE .
巴登 话语 为了 父母 - 荣誉 和 权威 .

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .
8vo . **1666** .
8vo . - .

8vo.1666。

[ðə; ði] [tu:] [wʊlvz] [ɪn] [ˈlæmz] [skɪnz] , [ɔːr][oʊld] [ˈiːlɪz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .
THE TWO WOLVES IN LAMB'S SKINS , OR OLD ELI'S LAMENTATION OVER HIS TWO SONS .
这 二 狼 在 羊羔的 皮肤 , 或者 老的 伊莱的 哀叹 超过 他的 二 儿子们 .
披着羊皮的两匹狼, 或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .
8vo . **1716** .
8vo . - .

8vo.1716。

- [fɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
AVERELL'S FOUR NOTABLE HISTORIES , ETC .
- 四 值得注意的 历史 , ETC .
艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .
4to . **1590** .
4to . - .

4至.1590。

[ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
NATURE , A POEM .
自然 , 一个 诗 .
自然, 一首诗。

[ˈfoʊliʊ] . - .
Folio . **1736** .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- [ˈpləʊmənz] [kəmˈpleɪnt] .
BARNEFIELD'S PLOWMAN'S COMPLAINT .
- 农夫的 抱怨 .
巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . **1580** .
4to . - .

4至.1580。

[ˈgɪlz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːrs] . - .
GILL'S INSTRUCTIONS FOR CHILDREN , in Verse . 1709 .
鳃 指示 为了 孩子们 , 在 诗 . - .
吉尔儿童训诫诗。1709年。

- [ˈfɑːðɜːz] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S FATHER'S INSTITUTION OF HIS CHILD . 1658 .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .
杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

- [ɛpt] [dæt] [ˈlɛvɛnt] [ˈdɜː] - [ɛn] . [ˈfoʊliʊ] .
PASSIONAEL EPTE DAT LEVENT DER HELLIG N . Folio .
- 埃普特 DAT 莱文特 德尔 - N . 对开本 .
激情 EPTE DAT LEVENT DER HELLIG N. Folio。

[ˈberɪzl] .
Basil .
罗勒 .

罗勒。

- .
MDXXII .
- .

MDXXII。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

- ['kuːpə] .
SOUTHEY'S COWPER .
- 考珀 .

索西的考珀。

[vɑːlz] . [eks] . [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] . [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
Vols . **X** . **XII** . **XIII** .
卷 . X . 十二 . 十三 .

第 X 卷、第 X2 卷、第 X3 卷

[ˌɛks,ɑɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[-] [ɪ'dɪfɪn] [ʌv; əv] ['ɡoʊld,smɪθs] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [wɜːrks] .
CAIRN'S EDITION OF GOLDSMITH'S MISCELLANEOUS WORKS .
凯恩的 版 的 金匠的 各种各样的 作品 .

凯恩出版社出版的戈德史密斯杂集。

['edɪnbərə] . - .
Edinburgh . **1801** .
爱丁堡 . - .

爱丁堡，1801年。

['vɑːl] . [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [drə'mætɪk] [wɜːrks] . — [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪfɪn] , [ɪn]
SHAKSPEARE'S DRAMATIC WORKS . — **The Fourth Volume of WHITTINGHAM'S Edition** , **in**
- 戏剧性 作品 . — 这 第四 体积 的 惠廷厄姆的 版 , 在

['sevən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['tʃɪzwɪk] . - .
Chiswick . **1814** .
奇斯威克 . - .

奇斯威克。1814年。

['kuːpəz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekərdz] .
COOPER'S (C . P .) ACCOUNT OF THE MOST IMPORTANT PUBLIC RECORDS .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
1832 . — **The First Volume of** .
- . — 这 第一的 体积 的

1832年——第一卷

['lɪvi] . — ['vɑːl] .
LIVY . — **Vol** .
莉薇 . — 沃尔 .

LIVY.一卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] - ['ɪdɪʃn] .
I . **of Crevier's Edition** .
我 . 的 - 版 .

I. 克雷维尔版。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] . - .
Paris . **1739** .
巴黎 . - .

巴黎，1739年。

['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkuːləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生
. [bel] ,
. **BELL** ,
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [kə'ris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wið; wiθ][riˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mæniðʒmənt] [ʌv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpriˈɑ:dɪk(ə)l][wɜ:rkʰs] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪˈti:][ɪz][ˈhɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeditər][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌʌndərˈteɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tu:; tə] [riˈtʰ:rn] ['mænʒʊskripts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;
编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wɪɪz] [tu:; tə][ˈɔ:fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɔrisˈpɒndənts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,
但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:ɪ] [du:ɪ][nɑ:t][ˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wiθ]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .
尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [riˈflekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,
他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪˈti:][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,
很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best of everything ;
和 这 最好的 的 一切 ;
以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][begz][ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˈmju:nɪkeɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [riˈsi:vɪd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,
因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [əˈpri:ʃiɪtɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] ['nʌmbər] [berz] [noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .
即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [æk'nɑ:lɪdʒmənt] [wɪl]['oʊnli][bi:; bi][felt][baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by
他是确信那这想的具体的致谢将要仅有的是毛毡经过
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:riɪd]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,
management of such a work ;
管理 的 这样的 一个 工作 ;

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm.pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æ; ən][,eksplə'nei(ə)n] [wen] [ðer; ðər]
and of the impossibility of sometimes giving an explanation when there
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 什么时候 那里
['ri:əli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwɑ:t]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
really is one which would quite satisfy the writer ,
真的是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

有时明明有令作者完全满意的解释，却无法给出，这种情况也令人难以接受。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ:r][nɑ:n] - [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。
[,kɒrɪs'pɒndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,
在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [,ʌndər'stʊd] [æ; ən] ['ɛdɪtɜ-z] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
and if they understood an editor's position they would feel that they have no
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tu:; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [,ʌndər'væljʊ] ;
to consider themselves undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ;
认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['editərɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm]
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们
[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ə'ɑɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æ; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] .
the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。
['fʊrli] [mə'leɪniən] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [,kɒrɪs'pɒndənts] [ænd; ənd] [tu:] [ɪk'si:zənt] [tɔ:rdz]
Surely MELANION is too hard upon our correspondents and too exigeant towards
一定 黑黑色素 是 也 难的 之上 我们的 通讯员 和 也 苛求 向
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .
MELANION 对我们的通讯员来说未免太过苛刻，对我们自己也未免太过苛求。

[hi:; hi] [wʊd] [plers] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr][pə'zɪ(ə)n] .
He would place us in a singular position .
他 会 地方 我们 在 一个 单数 位置 .
他会把我们置于一个独特的境地。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊpənd][lɪsts][fɔːr; fər][ɔːl][ˈkʌməɹ][tuː; tə][tɪlt]
He should consider that we have not opened lists for all comers to tilt
他 应该 考虑 那 我们 有 不是 打开 列表 为了 全部 来者 到 倾斜
[ə'genst][iːt][ˈʌðər].
against each other.
反对 每个 其他 .

他应该考虑到，我们并没有开放名单让所有人互相竞争。

[wiː; wi][ɪn'vart][ˌlɪtərə'teɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ɑːr'liː]-[ˈjuːniən],[ɪn][wɪt][ðeɪ][meɪ][gɪv][ænd; ənd][rɪ'siːv]
We invite litterateurs to a re - union , in which they may give and receive
我们 邀请 文学家 到 一个 关于 - 联盟 , 在 哪个 他们 可能 给 和 收到
[ˈmjuːtʃuəl][help][ænd; ənd][eɪd];
mutual help and aid ;
相互的 帮助 和 援助 ;

我们邀请文学家们参加一次聚会，在聚会上他们可以互相帮助和接受帮助；

[bʌt; bət],[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ],[ðeɪ][mʌst; məst][ˈtɑːləreɪt][iːt][ˈʌðər]-[ˈlɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz],
but , in order to do so , they must tolerate each others ' little peculiarities ,
但 , 在 命令 到 做 所以 , 他们 必须 容忍 每个 其他的 - 小的 特殊性 ,
但是，为了做到这一点，他们必须容忍彼此的一些小怪癖。

[ænd; ənd][nɑːt][rɪ'spaɪ][ə'fens][ɪn][ðem; ðəm].
and not espy offence in them .
和 不是 间谍 罪行 在 他们 .

并且没有从中发现冒犯之处。

[ðə; ði][ˈɪndeks][soʊ][ˈkaɪndli][ˈɔːfərd][baɪ][mə'leɪniən][ɪz][drɪ'klaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈmeni][θæŋks].
The Index so kindly offered by MELANION is declined with many thanks .
这 指数 所以 亲切地 提供 经过 黑黑色素 是 拒绝 和 许多 谢谢 .

我们婉拒了MELANION慷慨提供的指数，并对此表示衷心感谢。

[ˈænsər][tuː; tə][ˈsevrəl][aʊt'stændɪŋ][ˈkwɪriːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst].
Answers to several outstanding Queries in our next .
答案 到 一些 杰出的 查询 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中解答几个悬而未决的问题。

[kəˌmjuːnɪ'keɪ](ə)nz][rɪ'siːvd]. — [ˈdʌbljuː]. — [ə; eɪ][səb'skraɪbər] — [ef]. [dʒiː]. [es]. — [rev].
COMMUNICATIONS RECEIVED . — W . — A Subscriber — F . G . S . — Rev .
通讯 已收到 . — W . — 一个 订户 — F . G . S . — 牧师 .

收到的通讯——W.——一位订户——FGS——牧师

[el]. [biː]. [ɑːkɪŋ]. — [dʒeɪ]. [dʒeɪ]. [es]. — [dʒeɪ]. [ˈbrɪtən]. — [tiː]. [dʒiː]. — [viː]. — [es]. [ˈdʌbljuː].
L . B . Larking . — J . J . S . — J . Britton . — T . G . — V . — S . W .
L . B . 嬉戏 . — J . J . S . — J . 布里顿 . — T . G . — V . — S . W .
[es]. — [siː]. [biː]. — [ɑːr]. [dʒeɪ]. [es]. — [mə'leɪniən]. — [ˈdʌbljuː]. [el]. — [siː]. [ə; eɪ]. [eɪtʃ]. — [ˈæŋɡlɒʊ]
S . — C . B . — R . J . S . — Melanion . — W . L . — C . A . H . — Anglo
S . — C . B . — 拉 . J . S . — 黑黑色素 . — W . L . — C . 一个 . H . — 盎格鲁
- [ˈkæmbriən] — [tiː]. [diː] [ˈstɜːnbɜːɡ]. — [kjuː]. [eks]. [ziː]. — [ə; eɪ]. [dʒeɪ]. [iː]. — [kjuː]. [diː]. — [ef]. [ef]
- Cambrian — T . De Sternberg . — Q . X . Z . — A . J . E . — Q . D . — F . F
- 寒武纪 — T . 德 斯特恩伯格 . — 问 . X . Z . — 一个 . J . E . — 问 . D . — F . F
[biː]. — [ˈskoʊtəs]. — [ɑːr]. [diː]. — [piː]. — [ˈsesl, ˈsɪsl][ˌmuə; moː]. — [ə; eɪ]
. B . — Scotus . — R . D . — P . — Cecil Moore . — A
. B . — 斯科特斯 . — 拉 . D . — P . — 塞西尔 摩尔 . — 一个

LB Larking。 —JJ S —J。 布里顿。 —TG —V. —SWS —CB —RJS —Melanion。 —WL —CAH —盎格鲁-寒武纪 —T。 德·斯滕伯格。 —QXZ —AJE —QD —FFB —斯科图斯。 —RD —P. —塞西尔·摩尔。 —A

[ˈhæpləs] [ˈhʌntər] . — [i:] . — [si:] . [ertʃ] . [di:] . — [kju:] ! [kju:] . — [pi:] . [si:] . [es] . [es] . — [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [pi:]
Hapless Hunter . — **E** . — **C** . **H** . **D** . — **Q** . **Q** . — **P** . **C** . **S** . **S** . — **J** . **R** . **P**
不幸的 猎人 . — E . — C . H . D . — 问 . 问 . — P . C . S . S . — J . 拉 . P
. — [eks] . [eks] . [eks] . — [dʒi:] . [dʒeɪ] . [keɪ] . — [ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
. — **X** . **X** . **X** . — **G** . **J** . **K** . — **F** . **R** . **A** .
. — X . X . X . — G . J . K . — F . 拉 . 一个 .

倒霉的猎人.—E.—CHD—QQ—PCSS—JRP—XXX—GJK—FRA

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈwɑ:ntɪd] . — [wi;; wi] [br'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [wʌŋ][ʌv; əv]
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED . — **We believe that this will prove one of**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 . — 我们 相信 那 这 将要 证明 一 的
[ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)] [dr'vɪznz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:kli] [ʃi:t] .
the most useful divisions of our weekly Sheet .
这 最多 有用 部门 的 我们的 每周 床单 .
征集书籍和零散书籍——我们相信这将是我们每周简报中最有用的部分之一。

[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪ] [bi;; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bʊk] [ɔ:r] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Gentlemen who may be unable to meet with any book or volume of which
先生们 WHO 可能 是 无法 到 见面 和 任何 书 或者 体积 的 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt] [meɪ] ,
they are in want may ,
他们 是 在 想 可能 ,
如果某些先生无法找到他们想要的任何书籍或卷册，他们可能会.....

[əˈpɑ:n] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] , & [si:] . , [hæv; həv][aɪ ˈti:][inˈsə:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [fri:] [ʌv; əv]
upon furnishing name , date , size , & c . , have it inserted in this List free of
之上 家具 姓名 , 日期 , 尺寸 , & c . , 有 它 插入 在 这 列表 自由的 的
[kɔ:st] .
cost .
成本 .
只要提供姓名、日期、尺寸等信息，即可免费将其添加到此列表中。

[ˈpɜ:sənz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvɑ:ljəmz] [tu;; tə][dr'spəʊz][ʌv; əv][ɑ:r; ər] [riˈkwestɪd] [tu;; tə][send] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv]
Persons having such volumes to dispose of are requested to send reports of
人 拥有 这样的 卷 到 处置 的 是 请求 到 发送 报告 的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [si:] . , [tu;; tə][ˈmɪstər] . [bel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪʃər] .
& c . , to Mr . Bell , our Publisher .
& c . , 到 先生 . 钟 , 我们的 出版商 .
等等，致我们的出版商贝尔先生。
[wi;; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪpər] .
We have received many complaints of a difficulty in procuring our paper .
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

[ˈevri] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈnju:z,vendə] [wɪl] [səˈplaɪ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈɔ:rdərd] ,
Every Bookseller and Newsvendor will supply it if ordered ,
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ,
所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后供货。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [bi;; bi] [səˈplaɪd] [ˈregjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这
[stæmpt] [rɪˈdɪŋ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðər; ðəɹ][ˈɔ:rdərz][dəˈrekt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
Stamped Edition by giving their orders direct to the publisher ,
盖章 版 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ,
居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Mr . **GEORGE BELL** , **186** .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fli:t] [stri:t] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] (4s .
Fleet Street , **accompanied by a Post Office order for a quarter (4s** .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .
舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d)。

[ɔːl] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪrɪːz]
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES and QUERIES
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询
, " - .
, " **186** .
, " - .

所有通讯均应寄给“注释与疑问”栏目的编辑，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[vaːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . 8vo .
I . **and** **II** . **8vo** .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] .
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the time of the Conquest .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .
英格兰的法官；自征服时期起。

[baɪ][ˈedwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By Edward Foss , F . S . A .
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [aɪˈtiː] [səˈplaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈwɑːntɪd] — [ə; eɪ][ˈregjələɹ][ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" It supplies what was much wanted — a regular and progressive account of
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈliːɡ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃənz] .
English legal institutions .
英语 合法的 机构 .

“它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ˈmeni] [ˈerəɹz] , [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌt] [nuː]
The result is a correction of many errors , an addition of much new
这 结果 是 一个 更正 的 许多 错误 , 一个 添加 的 很多 新的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

其结果是纠正了许多错误，并增加了大量新信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈstriktli] [ˈliːɡ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][ˈeni]
and a better general view of our strictly legal history than any
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何
[ˈʌðəɹ] [ˈdʒʊrɪst] ,
other jurist ,
其他 法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪˈstɔːriən] , [ɔːr] [baɪˈɑːɡrəfəɹ] [hæd; həd] [hɪrtʊˈfɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] . " — [ɪɡˈzæmɪnəɹ] .
historian , or biographer had heretofore attempted to give . " — Examiner .
历史学家 , 或者 传记作家 有 此前 尝试过 到 给 . " — 考官 .

历史学家或传记作家此前都曾试图给予。”——《观察家报》。

[ˈlɔːŋmən] , [braʊn] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋmənz] . { - }
LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS . { 64 }
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

朗文、布朗、格林和朗文出版社。{64}

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [paːrt][iː] . , [kənˈteɪnɪŋ] - [pleɪts] , 5s .
Just published , Part II . , containing 10 Plates , 5s .
只是 已发布 , 部分 二 . , 包含 - 盘子 , 5s .

刚刚出版，第二部分，包含 10 张图版，5 先令。

[pleɪn] , 7s .
Plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d . , [ˈkʌləɹd] , [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paːrts] .
6d . , coloured , to be completed in three or four Parts .
6d . , 有色 , 到 是 完全的 在 三 或者 四 部分 .

6d，彩色，分三到四部分完成。

[ˌæntɪˈkwəriən] [ˈɡliːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] : [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ænˈtiːk]
ANTIQUARIAN GLEANINGS in the NORTH of ENGLAND : being Examples of Antique
古玩 拾穗 在 这 北 的 英格兰 : 存在 示例 的 古董
[ˈfɜːrnɪʃəɹ] , [pleɪt] ,
Furniture , Plate ,
家具 , 盘子 ,

英格兰北部古董拾遗：古董家具、餐具等实例

[tʃɜ:rtʃ] [dekə'reiʃəns] , ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri(ə)l] ['ɪntrəst] , & [si:] . [drɔ:n] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]
Church Decorations , Objects of Historical Interest , & c . Drawn and Etched by
教会 装饰 , 对象 的 历史 兴趣 , & c . 绘制 和 蚀刻 经过
[ˈdʌblju:] . [bi:] . [skɒt] .
W . B . SCOTT .
W . B . 斯科特 .

教堂装饰品、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][.æntɪ'kwəriən] ['reliks] , [ˈtʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
" **A collection of Antiquarian Relics , chiefly in the Decorative branch of Art ,**
" 一个 收藏 的 古玩 遗物 , 主要 在 这 装饰性的 分支 的 艺术 ,
[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['kauntɪz] ,
preserved in the Northern Counties ,
保存完好 在 这 北方 县 ,
"北方各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。"

[pɔ:'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] [hænd] .
portrayed by a very competent hand .
描绘 经过 一个 非常 胜任的 手 .

由一位技艺精湛的画家绘制。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many of the objects possess considerable interest ; such as the chair of the
许多 的 这 对象 具有 大量 兴趣 ; 这样的 作为 这 椅子 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [bi:d] ,
Venerable Bede ,
可敬 贝德 ,
许多展品都极具收藏价值，例如圣比德的椅子。

['kra:mwɪlz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] - [kʌp][ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] .
Cromwell's sword and watch , and the grace - cup of Thomas à Becket .
克伦威尔的 剑 和 手表 , 和 这 优雅 - 杯子 的 托马斯 - 贝克特 .
克伦威尔的佩剑和怀表，以及托马斯·贝克特的圣杯。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
All are drawn with that distinctness which makes them available for the
全部 是 绘制 和 那 明显 哪个 制作 他们 可用的 为了 这
[.æntɪ'kwəriən] ,
Antiquarian ,
古玩 ,
所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz] ['stʌdɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]
for the Artist who is studying Costume , and for the study of Decorative
为了 这 艺术家 WHO 是 学习 戏服 , 和 为了 这 学习 的 装饰性的
[ɑ:rt] .
Art .
艺术 .

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — ['spektətər] .
" — **Spectator** .
" — 旁观者 .

——旁观者。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɫɔːθ] , [praɪs] 12s . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [pleɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['dʒuːəl] .
cloth , **price 12s . , with a Coloured Plate of King Alfred's Jewel .**
布 , 价格 12s . , 和 一个 有色 盘子 的 国王 阿尔弗雷德的 宝石 .
布面, 售价 12 先令, 附阿尔弗雷德国王珠宝的彩色图版。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
THE LIFE and TIMES of ALFRED the GREAT .
这 生活 和 时代 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 .
阿尔弗雷德大帝的生平与时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [diː] . [siː] . [el] . , [leɪt] ['feləʊ] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L . , late Fellow of Corpus Christi College ,
经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , D . C . L . , 晚的 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 ,
[ˈɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
作者: JA GILES牧师, 法学博士, 已故牛津大学基督圣体学院院士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪtnz] , " & [siː] .
Author of " The History of the Ancient Britons , " & c .
作者 的 " 这 历史 的 这 古老的 英国人 , " & c .
《古代不列颠人史》等书的作者

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['vɑːljəm] ,
" **A useful volume** ,
" 一个 有用 体积 ,
这是一本很有用的书,

[æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['ɪntuː][wʌŋ] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði][fæktz][ðæt][ɑːr; ər] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
as collecting into one view all the facts that are known respecting the Life of
作为 收集 进入 一 看法 全部 这 事实 那 是 已知 尊重 这 生活 的
['ælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,
将所有已知的有关阿尔弗雷德生平的事实汇集到一个视图中,

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz][ɑːn][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ,
exhibiting the various opinions on disputed points , and containing a very fair ,
展出 这 各种各样的 意见 在 争议 积分 , 和 包含 一个 非常 公平的 ,
展示了对争议点的各种观点, 并且包含非常公正的内容,

['sensəb(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] . " — ['spekteɪtər] .
sensible summing up by the biographer . " — Spectator .
明智的 求和 向上 经过 这 传记作家 . " — 旁观者 .
传记作者的总结很精辟。”——《旁观者》

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo , 30s .
Two vols . , 8vo , 30s .
二 卷 . , 8vo , 30s .
两卷, 8开本, 30先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪtnz] ,
HISTORY of the ANCIENT BRITONS ,
历史 的 这 古老的 英国人 ,
古代不列颠人的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]
from the Earliest Period to the Invasion of the Saxons Compiled from
从 这 最早 时期 到 这 入侵 的 这 撒克逊人 编译 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] .
the Original Authorities .
这 原来的 当局 .
从远古时期到撒克逊人入侵, 根据原始权威资料汇编而成。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [di:] . [si:] . [el] : , [leɪt] ['feləʊ] [ʌv; əv][si:] . [si:] . [si:] . , ['ɑ:ksfərd] .
By the Rev . J . A . GILES , D . C . L . , late Fellow of C . C . C . , Oxford .
经过 这 牧师 : J : 一个 : 吉尔斯 , D : C : L : , 晚的 同伴 的 C : C : C : , 牛津 :

作者: JA GILES 牧师, 法学博士, 牛津基督教教会前研究员。

" [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['mætər]
" **The longer and more important passages are full and clear in matter**
" 这 更长 和 更多的 重要的 段落 是 满的 和 清除 在 事情
, ['ɔ:lweɪz] [wel] [prɪ'zentɪd] ,
, **always well presented** ,
, 总是 出色地 呈现 ,
“篇幅较长、内容较重的段落, 内容充实清晰, 表达方式也始终良好。”

[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [moʊd]
often in a masterly mode
经常 在 一个 精湛 模式

通常以精湛的技艺完成.....

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [dʒaɪlz][ɪz][ɪn] ['θɜ:roʊ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Giles is in thorough possession of his materials and of his
博士 : 吉尔斯 是 在 彻底 拥有 的 他的 材料 和 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
吉尔斯博士完全掌握着他的资料和他的意图。

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ðæt] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['mæstəri] :
which produces the clearness that arises from mastery :
哪个 产 这 清晰度 那 出现 从 精通 :

这就产生了精通之后产生的清晰思路:

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][bɔ:n] ['hɑ:mi] [ænd; ənd] ['kra:nɪklər] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n]
and he exhibits the same general bon hommie and chronicler disposition
和 他 展品 这 相同的 一般的 邦 兄弟 和 编年史家 处置
[fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wi;; wi][ˈnoʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['bekɪt] ,
for minute and picturesque narrative which we noted in his life of Becket ,
为了 分钟 和 如画 叙述 哪个 我们 著名的 在 他的 生活 的 贝克特 ,
他展现出与他在《贝克特传》中一样的友善和善意, 以及擅长细致生动的叙事风格。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] . " — ['spekteɪtər] .
with more of a critical spirit . " — Spectator .
和 更多的 的 一个 批判的 精神 : " — 旁观者 :

带着更批判的精神。”——《旁观者》

8vo .
8vo :
8vo .

8开。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s :

价格 1 秒。

6d . , [wɪð; wɪθ] [tu:] [pleɪts] .
6d . , with two Plates .
6d : , 和 二 盘子 :

6d, 附两张图版。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['θi:ətər] ['leɪtli] [dɪ'sklʌvəd] [æt; ət] ['verʊləm] .
A DESCRIPTION OF THE ROMAN THEATRE lately discovered at Verulam .
一个 描述 的 这 罗马 剧院 最近 发现 在 维鲁拉姆 :

对近期在维鲁拉姆发现的罗马剧院的描述。

[baɪ][ɑːr] . [groʊv] ['loʊ] , [es'kwaiər] .
By R . GROVE LOWE , Esq .
经过 拉 . 树林 洛 , 先生 .

作者：R. GROVE LOWE，法学博士

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['ælbənz] [ɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , ['eɪprəl] - , - .
Read at the meeting of the St . Alban's Architectural Society , April 12 , 1848 .
读 在 这 会议 的 这 英石 . 阿尔班的 建筑 社会 , 四月 - , - .
1848 年 4 月 12 日在圣奥尔本斯建筑学会会议上宣读。

8vo . ['soʊd] 1s .
8vo . sewed 1s .
8vo . 缝制的 1s .

8开本，缝制1页。

[ɑːn][sʌm; səm] ['roʊmən] [sə'pʌlkrəl] [rɪ'meɪnz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][es 'ti:] .
ON SOME ROMAN SEPULCHRAL REMAINS discovered in the Churchyard of St .
在 一些 罗马 墓穴 遗迹 发现 在 这 墓地 的 英石 .
['sti:vən] , [nɪr] [es 'ti:] . ['ælbənz] ,
Stephen , near St . Alban's ,
史蒂芬 , 靠近 英石 . 阿尔班的 ,
在圣阿尔班教堂附近的圣斯蒂芬教堂墓地发现的一些罗马墓葬遗骸上，

[hɑːts,hʌːts] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
Herts , A . D . 1848 .
赫特福德郡 , 一个 . D . - .

赫特福德郡，公元 1848 年。

[ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['ælbənz] [ɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , [dʒu:n] - , - .
Read at a meeting of the St . Alban's Architectural Society , June 20 , 1848 .
读 在 一个 会议 的 这 英石 . 阿尔班的 建筑 社会 , 六月 - , - .
1848 年 6 月 20 日在圣奥尔本斯建筑学会会议上宣读。

[baɪ] ['mæθju:] - ['blɑːksəm] .
By MATTHEW HOLBECHE BLOXAM .
经过 马修 - bloxam .

作者：马修·霍尔贝克·布洛克萨姆。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Published for the Society by GEORGE BELL , 186 .
已发布 为了 这 社会 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔为学会出版，186 年。

[fli:t] [stri:t] ; ['wɪljəm] ['læŋli] , [es 'ti:] . ['ælbənz] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd]
Fleet Street ; WILLIAM LANGLEY , St . Alban's ; and JOHN HENRY PARKER , Oxford
舰队 街道 ; 威廉 兰利 , 英石 . 阿尔班的 ; 和 约翰 亨利 帕克 , 牛津
[ænd; ənd] ['lʌndən] .
and London .
和 伦敦 .

舰队街；圣奥尔本斯的威廉·兰利；以及牛津和伦敦的约翰·亨利·帕克。

['ɛrəˌstɑːtəlz] ['eθɪks] .
ARISTOTLE'S ETHICS .
亚里士多德的 伦理 .

亚里士多德的伦理学。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd][ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Literally translated into English .
字面上地 翻译 进入 英语 .

直译成英文。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[bi:'di:'es] .
bds .
bds .

bds。

5s . ; ['pʌblɪft] [æt; ət] 10s .
5s . ; published at 10s .
5s . ; 已发布 在 10s .

5秒；出版时为10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑ:ksfərd] , - .
Oxford , 1846 .
牛津 , - .

牛津，1846年。

['eɪnjənt] [gri:s] .
ANCIENT GREECE .
古老的 希腊 .

古希腊。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eɪnjənt] [gri:s] .
The History of the Manners and Customs of Ancient Greece .
这 历史 的 这 礼仪 和 海关 的 古老的 希腊 .

古希腊风俗习惯史。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [θri:][vɑ:lz] . 8vo .
By J . A . ST . JOHN , 3 vols . 8vo .
经过 J . 一个 . 英石 . 约翰 , 3 卷 . 8vo .

作者：JA ST. JOHN，3 卷，8 开本。

['bɔrdz] , 15s . ; ['pʌblɪft] [æt; ət] 1l . 11s .
boards , 15s . ; published at 1l . 11s .
板 , 15s . ; 已发布 在 1l . 11s .

木板，15先令；出版价格为11先令11便士。

6d . - .
6d . 1842 .
6d . - .

6d. 1842年。

['trævlz] [ɪn][ðə; ði][mɔ(:)'riə] .
TRAVELS IN THE MOREA .
旅行 在 这 莫里亚 .

摩里亚之旅。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [em] . ['li:k] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [pleɪts] . [θri:][vɑ:lz] . 8vo .
By W . M . LEAKE , F . R . S . , with a Map and Plates . 3 vols . 8vo .
经过 W . M . 漏水 , F . 拉 . S . , 和 一个 地图 和 盘子 . 3 卷 . 8vo .

[bi:'di:'es] . 18s . ; ['pʌblɪft] [æt; ət] 2l .
bds . 18s . ; published at 2l .
bds . 18s . ; 已发布 在 2l .

作者：WM LEAKE，FRS，附地图和插图。3卷。8开本。平装本。18先令；出版价2英镑。

5s . - .
5s . **1830** .
5s . - .

5先令。1830年。

[ˈkɒldʒ-ɑːn, ˌkældʒ-ˈoʊn][diː] [lɑː] [ˈbɑːkə] , [læs] [kəˈmiːdiəs] [diː] . [ˈpɔr][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈkiːl] .
CALDERON DE LA BARCA , Las Comedias de . Por J . J . KEIL .
卡尔德隆 德语 洛杉矶 巴塞罗那 , 拉斯 喜剧 德 . por J . J . 基尔 .

卡尔德隆·德拉·巴尔卡 (CALDERON DE LA BARCA), 拉斯喜剧 (Las Comedias de)。由 JJ KEIL 提供。

[ˈpɔːrtrət] , [fɔːr][vɑːlz] , [ˈrɔɪəl] 8vo . [ˈsoʊd] , 1l .
Portrait , 4 vols , royal 8vo . sewed , 1l .
肖像 , 4 卷 , 皇家 8vo . 缝制的 , 1l .

肖像, 4卷, 皇家8开本, 缝线装订, 1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- , - .
Leipsique , 1828 .
- , - .

莱比锡, 1828 年。

[ˈedwərd] [stɪbz] , - .
EDWARD STIBBS , 331 .
爱德华 斯蒂布斯 , - .

爱德华·斯蒂布斯, 331。

[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

斯特兰德

[wer] [ˈɔːlsou][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːgz] [ʌv; əv][ˈsekənd][hænd]
where also can be had on application his Catalogues of Second Hand
在哪里 还 能 是 有 在 应用 他的 产品目录 的 第二 手
[bʊks] [ɪn][ɔːl][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] ,
Books in all languages and subjects ,
图书 在 全部 语言 和 主题 ,

此外, 还可以申请获取他编纂的各种语言和科目的二手书目录。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [fɪˈlɔːlədʒi] , [dɪˈvɪnəti] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Classics and Philology , Divinity , English and General Literature .
经典 和 语言学 , 神 , 英语 和 一般的 文学 .

古典学与语言学、神学、英语和普通文学。

[trækts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsiːznz] .
TRACTS FOR THE CHRISTIAN SEASONS .
小册子 为了 这 基督教 季节 .

基督教节期传单。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][træktɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstjən] ['siːznz] [wɪl] [biː; bi]
The First Part of a New Series of Tracts for the Christian Seasons will be
这 第一的 部分 的 一个 新的 系列 的 小册子 为了 这 基督教 季节 将要 是
[ˈpʌblɪʃt] [ɑːn][ˈsætərdeɪ] ,
published on Saturday ,
已发布 在 周六 ,

一套全新的基督教节期系列小册子的第一部分将于周六出版。

[dɪˈsembər] [wʌn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][trækt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌndər] [ɪn][ˈædvent] .
December 1 , **containing a Tract for each Sunday in Advent** .
十二月 1 , 包含 一个 田地 为了 每个 星期日 在 来临 .

12月1日，内含将临期每个星期日的小册子。

[ðiːz] [træktɪs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['fɑːloʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
These Tracts illustrate the Teaching of the Church , **follow the order of the**
这些 小册子 阐明 这 教学 的 这 教会 , 跟随 这 命令 的 这
['krɪstjən] [jɪr] ,
Christian Year ,
基督教 年 ,

这些小册子阐述了教会的教义，并遵循基督教年历的顺序。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪkˈsiːd] [nɔːr][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] .
and neither exceed nor fall short of the Teaching of the Prayer Book .
和 两者都不 超过 也不 落下 短的 的 这 教学 的 这 祷告 书 .

既不超出也不低于祈祷书的教导。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːt] [ɪn][fɔːr][vɔːlz] .
The First Series is now complete in 4 vols .
这 第一的 系列 是 现在 完全的 在 4 卷 .

第一辑现已全部出版，共 4 卷。

[ɛfˌsiːˈerpiː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊksələr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and may be ordered of all booksellers in the country .
和 可能 是 订购 的 全部 书店 在 这 国家 .

全国所有书商均可订购。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] ; [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER ; and 337 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['pɪkərɪŋz] ['laɪbrəri] [ɪˈdɪʃnz] .
PICKERING'S LIBRARY EDITIONS .
皮克林 图书馆 版本 .

皮克林图书馆版。

[ˈbʌnjənz] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] , 8vo .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS , **8vo** .
班扬的 朝圣者的 进步 , 8vo .

班扬的《天路历程》，8开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːbɜːts] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] .
GEORGE HERBERT'S COMPLETE WORKS .
乔治 赫伯特的 完全的 作品 .

乔治·赫伯特全集。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˈteɪlɜːz] [ˈhəʊli] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
TAYLOR'S HOLY LIVING AND DYING .
泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

泰勒的神圣生与死。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , [baɪ][ˈwɪtɪŋ,hæm, ˈhwɪtɪŋ,hæm] ,
The above Works are beautifully printed in large type , **by Whittingham** ,
这 多于 作品 是 非常漂亮 打印 在 大的 类型 , 经过 惠廷厄姆 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər][kept] [ɪn] [əˈproʊpriət] [ˈbaɪndɪŋz] .
and are kept in appropriate bindings .
和 是 保留 在 合适的 绑定 .

以上作品由惠廷厄姆以大字印刷，装帧精美，并采用合适的装订方式保存。

[ˈwɪljəm] [ˈpɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkəˈdɪli] .
WILLIAM PICKERING , **177** . **Piccadilly** .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[bʊks] [ʌv; əv] REFERENCE1 .
BOOKS OF REFERENCE1 .
图书 的 REFERENCE1 .

参考书目1.

[ˌbɪblɪəˈθɪkə]
BIBLIOTHECA
图书馆

图书馆

- - .
AUCTORUM CLASSICORUM .
- - .

古典拍卖行。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈkætəɫɔ:g][ʌv; əv] [ˈklæsɪks] .
A complete Catalog of Classics .
一个 完全的 目录 的 经典 .

经典作品全集。

8vo . , 8s . [tuːˈtuː] .
8vo . , **8s** . **2** .
8vo . , 8s . 2 .

8开，8s.2。

[ˌbɪblɪəˈθɪkə] [zuːəˈlɑ:dʒɪkə] [et] - , 8vo . - .
BIBLIOTHECA ZOOLOGICA ET PALÆONTOLOGICA , **8vo** . **1845** .
图书馆 动物学 ET - , 8vo . - .

动物学和古生物学图书馆，8vo.1845。

12s . [θriː] .
12s . **3** .
12s . 3 .

12.3。

[ˌbɪblɪəˈθɪkə] [ˈmedɪkoʊ] - [kɪrʒːdʒɪkə] .
BIBLIOTHECA MEDICO - CHIRURGICA .
图书馆 医生 - 外科 .

医学-外科图书馆。

8vo . - .
8vo . **1847** .
8vo . - .

8开.1847。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr] . [ˌbɪbli,ʊʊˈgræfi] [baɪagræfiːk] .
4 . **BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE** .
4 . 参考书目 传记 .

4. 参考书目传记。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - , - [wɜːrks][ɑːn] [baɪ'ɑːgrəfi] .
A reference to 27 , 000 works on Biography .
一个 参考 到 - , - 作品 在 传 。

参考了 27,000 部传记作品。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈbɔrdz] .
boards .
板 。

板。

2l . 10s .
2l . 10s .
2l . 10s .

2升10秒。

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːr,geɪt] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] ['kwɪrɪːz] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒɜːrmən]
WILLIAMS and NORGATE will be happy to ANSWER ALL QUERIES respecting German
威廉姆斯 和 诺盖特 将要 是 快乐的 到 回答 全部 查询 尊重 德语
[bʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ] [ðerʌn'tuː] ,
Books , and things relating thereunto ,
图书 , 和 事物 相关 至于 ,

威廉姆斯和诺盖特乐意解答所有关于德国书籍及相关事宜的疑问。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]
as far as their experience and extensive works of reference enable them
作为 远的 作为 他们的 经验 和 广泛的 作品 的 参考 使能够 他们
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 。

尽其所能，凭借他们的经验和丰富的参考资料。

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːr,geɪt] , - .
WILLIAMS and NORGATE , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɒvənt] ['gɑːrdn] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 。

科文特花园亨丽埃塔街。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [klaːk] [ɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [stri:t] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ɐnd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .
由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,
伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - [fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 24 , 1849 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - , - .
出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年11月24日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

